

**PREVIERO**

22040 Anzano del Parco - Como - ITALY

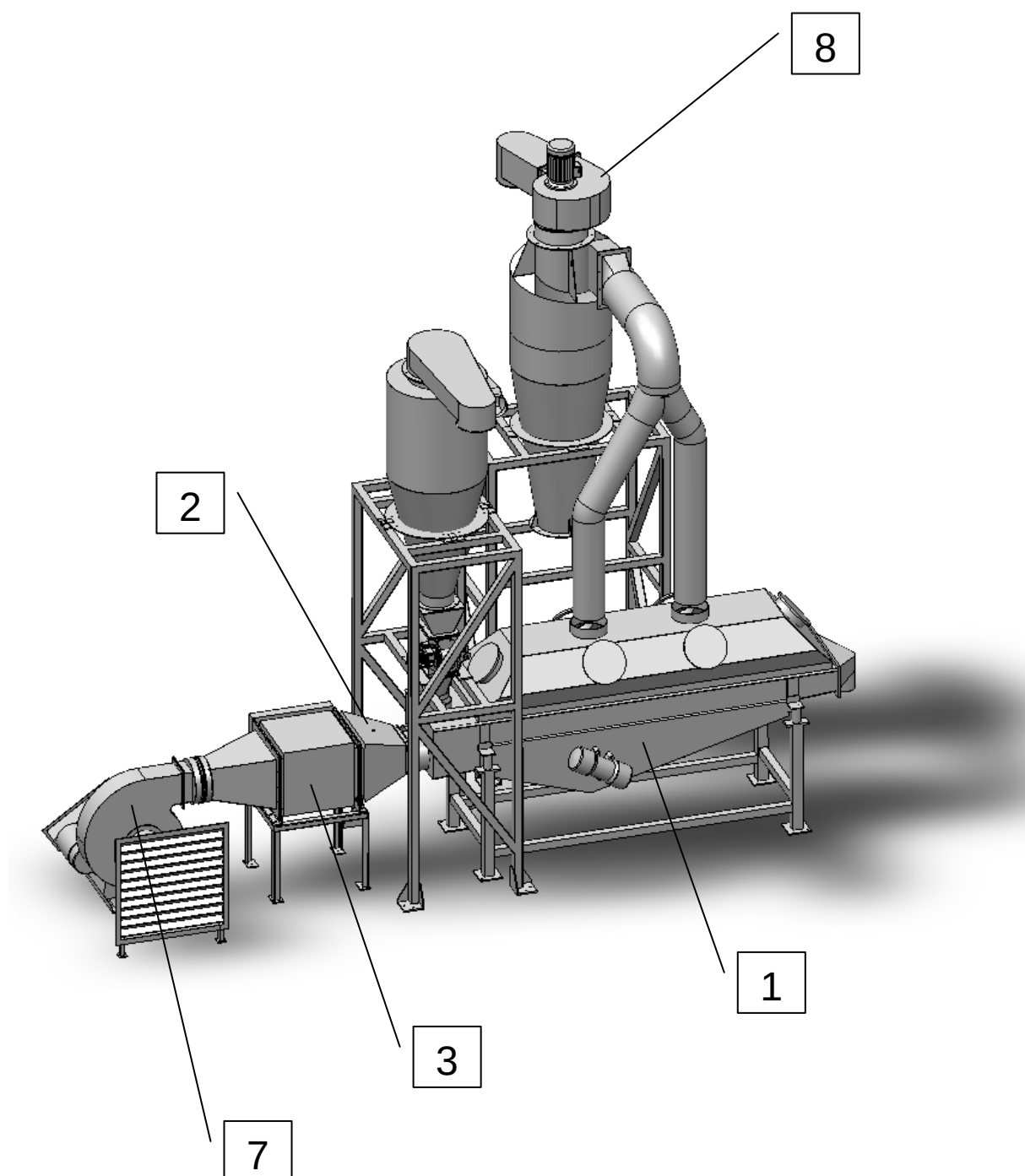
Tel. +39.031.6349111 □ www.previero.it □ sales@previero.it

V1060 / 2010**CARBONLITE****38**

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL USAGE ET ENTRETIEN
VERWENDUNGS UND INSTANDHALTUNGSHANBUCH
MANUAL PARA EL USO Y MANUTENCION**

ITEM	Matricola - Serial - Serie Kennnummer - Matricula	Macchina - Machine Maschine - Maquina	Tipo - Type Typ - Tipo
lc0530.00	DRY840-107	Essiccatore	DRY 840

- Per ogni riferimento ai particolari o ai pezzi di ricambio, citare il numero di matricola sopra riportato
- For any request of items or spare parts mention above machine number.
- Pour chaque repère ou pièces de rechange mentionner le numéro de matricule précité.
- Für jede Ersatz teilanfrage ist es netwendig die entsprechende Matrikel N.ansugeben
- En caso de pedido de piezas de repuesto indicar siempre el numero de la maquina y el numero del pedido del trabajo antes expuestos.



VIBROVAGLI SERIE "VP"-"VE" AZIONATI DA VIBRATORI ELETTRICI

VIBRATING SCREENS SERIE "VP"-"VE" OPERATED BY ELECTRIC VIBRATORS

PREMESSA

PREMISE

CAPITOLO 1

INFORMAZIONI PER L'UTENTE

CHAPTER 1

USER INFORMATION

CAPITOLO 2

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

CHAPTER 2

SAFETY INFORMATION

CAPITOLO 3

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

CHAPTER 3

MACHINE DESCRIPTION

CAPITOLO 4

TRASPORTO E INSTALLAZIONE

CHAPTER 4

TRANSPORT AND INSTALLATION

CAPITOLO 5

UTILIZZO DELLA MACCHINA

CHAPTER 5

MACHINE UTILIZATION

CAPITOLO 6

MANUTENZIONE

CHAPTER 6

MAINTENANCE

CAPITOLO 7

RICERCA GUASTI

CHAPTER 7

TROUBLE SHOOTING

CAPITOLO 8

DISEGNO

CHAPTER 8

DRAWING

CAPITOLO 9

MOTORI VIBRANTI

CHAPTER 9

VIBRATING MOTORS

CAPITOLO 10

ELEMENTI ELASTICI

CHAPTER 10

ELASTIC ELEMENTS

CAPITOLO 11

BATTERIA ELETTRICA

CHAPTER 11

HEATING BATTERIES

PREMESSA

Ci auguriamo che le informazioni contenute nel presente manuale possano esservi di aiuto. Esse sono basate sui dati e sulla nostra attuale e migliore conoscenza.

Leggete attentamente quanto riportato nel manuale, comprese le raccomandazioni ed i suggerimenti.

Leggete anche le condizioni di vendita incluse quelle che limitano la garanzia.

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta o trasmessa a terzi senza preventivo consenso scritto da parte del costruttore.

- Il presente manuale deve essere conservato con cura e deve sempre seguire la macchina.
- Il cliente deve accertarsi che l'operatore abbia letto e che segua scrupolosamente le indicazioni di seguito riportate.
- Il costruttore non riconoscerà danni arrecati a persone, cose o subiti dalla macchina qualora non vengano rispettate le indicazioni riportate nel manuale.
- Nel presente manuale d'uso e manutenzione verranno illustrate le corrette modalità di installazione,
- di messa in marcia, di impiego e di manutenzione.

PREMISE

We suggest you to read this manual which is essential to erect, to check and to service correctly your machine.

This manual contains drawings and schemes which let you know the details of the machine.

The warranty is ruled by the acquisition agreement.

Drawings and every other document supplied with this machine, are property of the manufacturer and they must not give to anyone else without a written permission of the manufacturer.

- The present handbook must be kept with care and must always accompany the machine.
- The customer must make sure that the operator has read and follows the instructions shown here below.
- Manufacturer shall not acknowledge damages caused to people, things, or the machine, should the instructions indicated in the present handbook not be complied with.
- In the present operation and maintenance handbook the right installation modalities will be
- illustrated as well as those on running, usage and maintenance.

Conoscere e applicare tutte le informazioni ed i suggerimenti contenuti permetterà all'operatore di conoscere la macchina e operare in conformità alle normative di sicurezza e tutela della salute degli operatori.

The knowledge and application of the information and the hints provided herewith shall enable the operator to identify the machine and work in compliance with the Regulations on safety and the protection of the operators' health.

CAPITOLO 1

INFORMAZIONI PER L'UTENTE

TARGHETTA IDENTIFICAZIONE

Per le operazioni di manutenzione e revisione non previste in questo manuale, e comunque per ogni problema tecnico, il nostro personale è a Vostra completa disposizione per informazioni o per concordare l'azione necessaria.

Nel contattare la nostra assistenza, Vi preghiamo di fornire i dati indicati nella targhetta di identificazione applicata sulla macchina.

CHAPTER 1

USER INFORMATION

IDENTIFICATION PLATE

Concerning the maintenance and overhaul actions not contemplated in this manual and for any technical problem our assistance department is at your complete disposal for any information or to decide the suitable intervention.

When you contact the Assistance Department please give the data indicated in the name plate fixed to the machine.

CAPITOLO 2

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Le note delle pagine seguenti sono concepite per spiegare la struttura della documentazione tecnica fornita e per assistervi nel suo uso.

Prima di tutto, comunque, siate sicuri di osservare la seguente regola:

- Leggere la documentazione tecnica prima dell'installazione e avviamento e attenersi ai dati. Ciò riguarda specialmente le istruzioni relative alla sicurezza, avviamento e manutenzione.

CHAPTER 2

SAFETY INFORMATION

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The notes in the following pages are meant to explain the structure of the technical documentation provided and to assist you in its application.

First of all, however, be sure to observe the following rule:

- Read the technical documentation before installing and setting in motion, and keep to the data. This particularly concerns the instructions on safety, setting in motion and maintenance.

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

- Attenersi alle norme generali della sicurezza e prevenzione incendi.

- Moreover, follow the general regulations on safety and fire prevention.

La documentazione tecnica include specifiche informazioni per l'utente, descrizioni che vi permettono di eseguire l'installazione, la manutenzione e l'acquisizione delle parti di ricambio.

The technical documentation includes specific information for the user, descriptions that allow you to carry out the installation, maintenance and acquire the spare parts.

La documentazione relativa allo sviluppo e alle procedure di costruzione non è fornita dal costruttore.

The documentation related to the development and the building procedures is not provided by the manufacturer.

Quando e se applicabili le informazioni fornite coprono i seguenti argomenti:

When and whether applicable, the information provided covers the following subjects:

- Operazioni e informazioni generali: Norme per la sicurezza, dati tecnici, certificati di collaudo, informazioni sulla tecnologia applicata, istruzioni operative.
- Installazione, manutenzione, smontaggio: Istruzioni per il trasporto, installazione, avviamento, manutenzione e riparazioni, istruzioni per lo smontaggio e lo stoccaggio.
- Demolizione: La macchina deve ovviamente essere scollegata dalla rete elettrica prima di essere affidata al personale che la deve smantellare.

- General operations and information: Safety regulations, technical specifications, test certificates, information on the operating instructions, applied technology.
- Installation, maintenance, disassembly: Transportation instructions, installation, set in motion, maintenance and repairs, disassembly and storage instructions.
- Demolition: Before being handed to the personnel who is to dismantle the machine, it has to be disconnected from the electric network.

Lo smantellamento della macchina non presenta particolari problemi per i quali occorra prendere specifiche precauzioni, in quanto non vi sono né serbatoi in pressione, né contenitori di fluidi o lubrificanti. Tutte le operazioni devono essere affidate a personale esperto in smantellamento ed a conoscenza delle problematiche associate.

The dismantlement of the machine does not present particular problems for which specific precautions are to be taken, as there are no pressure tanks nor are there fluid or lubricant tanks.

All operations must be performed by personnel skilled in dismantling and who is aware of the related problems.

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

Nello smantellamento si deve cercare di separare i materiali diversi, quali ad esempio i cavi ed i fili elettrici, i motori, le strutture in carpenteria, i componenti in plastica, ecc. e in seguito smaltire i suddetti materiali, conformemente alle norme vigenti sul luogo di utilizzo.

When dismantling the machine, it is necessary to try and separate the different materials, such as, for instance, the electric wires and cables, the motors, the frames in carpentry, the plastic components, etc. and then dispose of the above mentioned materials in compliance with the regulations in force in the place of use.

DESTINATARI DELLA DOCUMENTAZIONE TECNICA

Le istruzioni d'uso sono scritte per le persone che operano sulla macchina. Istruzioni per manutenzione e riparazioni come pure diagrammi /disegni e manuali sono destinati allo staff di assistenza.

Il personale, qualificato, deve seguire scrupolosamente le istruzioni presenti in questo manuale, dando particolare importanza a quelle riguardanti la sicurezza.

RECIPIENTS OF THE TECHNICAL DOCUMENTATION

The operating instructions are written for the persons who operate the machine. Maintenance and repair instructions, as well as diagrams/drawings and manuals are intended for service staff.

Skilled personnel must follow the instructions in this handbook scrupulously by giving particular importance to the instructions on safety.

CONTENUTI DELLA DOCUMENTAZIONE TECNICA.

Non possono essere alterate nei vari capitoli ne possono essere separati. Sono ammissibili solo emendamenti, se e quando la macchina è stata modificata; devono essere fatti da personale qualificato (servizio assistenza del costruttore o rappresentanti autorizzati dall'utilizzatore).

Devono esser poste vicino la macchina nel caso in cui parte delle istruzioni vengano perse Vi preghiamo di ordinarle presso di noi. Garantiamo una disponibilità delle istruzioni d'uso dieci anni dopo la consegna della macchina o nuovamente compilate entro un periodo di tempo ragionevole.

CONTAINED OF THE TECHNICAL DOCUMENTATION.

No alterations can be made to the various chapters, nor can they be separated. Only amendments are allowed, if and when the machine has been modified; the former must be carried out by qualified personnel (builder's service department or representatives authorized by the user).

The amendments must be placed near the machine. In case part of the instructions is lost, please order them from us. We guarantee availability of the operating instructions for ten years after the delivery of the machine, or newly drawn up ones within a reasonable period of time.

Le informazioni devono essere accessibili al personale che opera sulla macchina.

Devono esser lette in ogni loro parte e devono essere comprese dal personale di manutenzione, avviamento e uso. E' vietato l'uso della macchina da parte di personale non qualificato.

La lingua utilizzata nelle istruzioni d'uso viene definita nel contratto di vendita. E' espressamente indicato che non accettiamo responsabilità alcuna se ciò non è conforme alla Direttiva Macchina EC.

Devono riflettere il disegno della macchina al momento della consegna. Successive modifiche o conversioni della macchina devono essere documentate in dettaglio e aggiunte a questo manuale di istruzioni.

Non accettiamo responsabilità per qualsiasi modifica che non sia da noi eseguita. In questo caso la responsabilità per la correzione della documentazione è dell'utilizzatore della macchina. In caso di correzioni, le modifiche dovranno essere riportate in un apposito modulo.

Non è parte di, o intesa ad alterare, qualsiasi precedente o esistente accordo, impegno o rapporto legale.

Gli impegni del costruttore, incluse le condizioni di garanzie, sono unicamente ed esclusivamente quelli indicati nel contratto di vendita della macchina.

Le informazioni nel presente manuale non limitano o modificano in alcun modo le condizioni contrattuali sulla garanzia.

Information must be accessible to personnel operating the machine.

They must be read in every part and understood by the maintenance, starting and operating personnel. The use of the machine is forbidden to non-skilled personnel.

The language used in the operating instructions is defined in the agreement for sale. It is clearly stated that we do not accept any responsibility if that is not in compliance with the EC Machine Directive.

They must reflect the machine's drawing at the time of delivery. Subsequent modifications or conversions of the machine must be documented in detail and added to this instructions handbook.

We do not accept the responsibility for any modification that has not been performed by us. In this case it is the responsibility of the machine user for correcting the documentation. In case of amendments, as aforementioned, the modifications must be reported on an appropriate form.

It is not part, or intended to alter, any prior or existing agreement, commitment or legal relationship.

The Manufacturer commitments, including the conditions of warranty, are only and exclusively those indicated on the machine's agreement for sale.

The information contained in the present handbook does not restrict nor does it modify in any way the contractual conditions related to the warranty.

PROTEZIONI DELLE MACCHINE VIBRANTI

Nel caso di macchine vibranti è inevitabile che ci siano parti vibranti nelle vicinanze delle parti stazionarie.

Quando l'impianto è in marcia e soprattutto durante i transitori d'avviamento e di arresto possono verificarsi urti tra le parti in movimento della macchina e le parti adiacenti statiche. Qui devono essere rispettate assolutamente le distanze e le misure adeguate di sicurezza.

Perciò si consiglia di applicare targhe che richiamano l'attenzione su questo pericolo (vedi scritta):

**ATTENZIONE!**

**PERICOLO DI CONTUSIONE, NON
AVVICINARSI ALLA MACCHINA IN
MOVIMENTO**

Per ottenere il massimo della sicurezza bisogna sistemare intorno alla macchina, ad una distanza di circa 1 m, una catena od un'altro dispositivo di sbarramento che può essere tolto facilmente per eseguire interventi sulla macchina quando è ferma.

Le macchine vibranti sono conformi alle disposizioni delle normative in materia di sicurezza sul lavoro.

Nel campo di lavoro o di accesso alla macchina devono altresì essere prese sufficienti misure di sicurezza contro una eventuale fuoriuscita del materiale trasportato.

PROTECTIONS OF THE VIBRATING MACHINES

In the case of vibrating machines it is inevitable that there are vibrating parts near the stationary ones.

When the system is running and particularly during the starting and stopping transients, impacts can occur between the parts of the machine in motion and the adjacent static ones. Here the distances and the adequate safety measures must be absolutely observed.

Therefore it is advisable to apply plates recalling the attention to this danger (see notice):

**CAUTION!**

**DANGER OF CONTUSION,
KEEP OFF WHEN UNIT OPERATING**

In order to achieve the maximum of safety, it is necessary to place a chain or another protection device around the machine at a distance of about 1 m, which can be easily removed to carry out interventions on the machine when it is at a standstill.

The vibrating machines comply with the provisions of the regulations on the issue of safety in the workplace.

Moreover, in the work or access field to the machine, adequate safety measures against the possible leaks of the transported material are to be taken.

CAPITOLO 3

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE.

- A. Entrata materiale.
- B. Entrata aria calda.
- C. Coperchio-Cappa.
- D. Uscita materiale.
- E. Uscita polveri.
- F. Elementi elastici.
- G. Vibratori elettrici ad asse orizzontale o verticale.
- H. Basamento in profilati di acciaio.

Il Canale vibrante è realizzato in lamiera opportunamente rinforzata e può essere in esecuzione "aperta" o "chiusa".

Il piano vagliante può essere costituito da una rete o da lamiera forata

CHAPTER 3

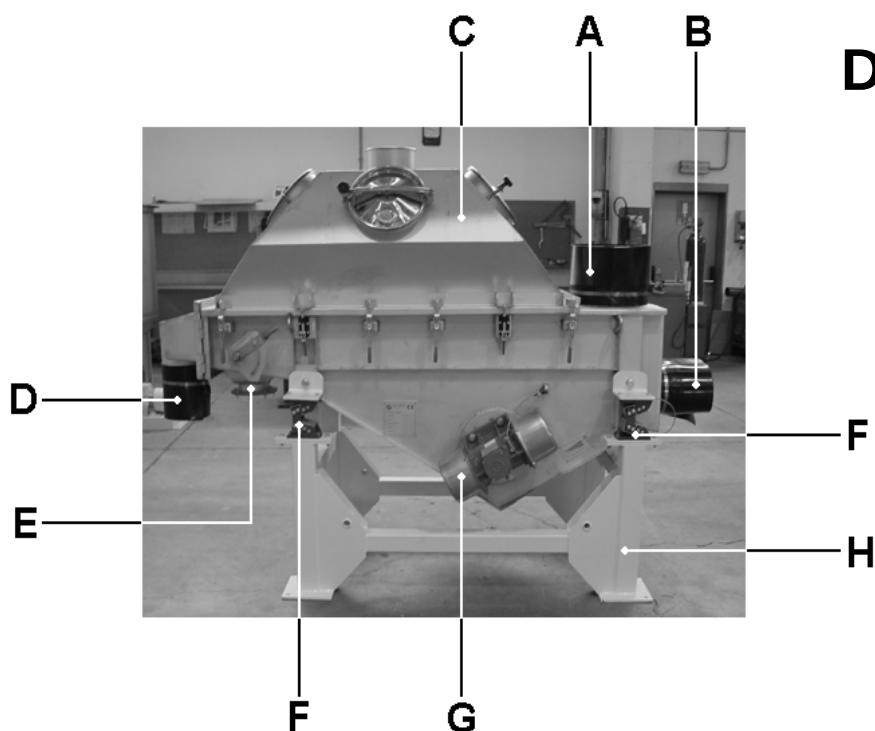
MACHINE DESCRIPTION

CONSTRUCTIVE CHARACTERISTICS.

- A. Material inlet.
- B. Hot air inlet.
- C. Cover-Chimney.
- D. Material outlet.
- E. Dusts outlet.
- F. Elastic elements.
- G. Electric vibrators with horizontal or vertical axle.
- H. Base in steel profile.

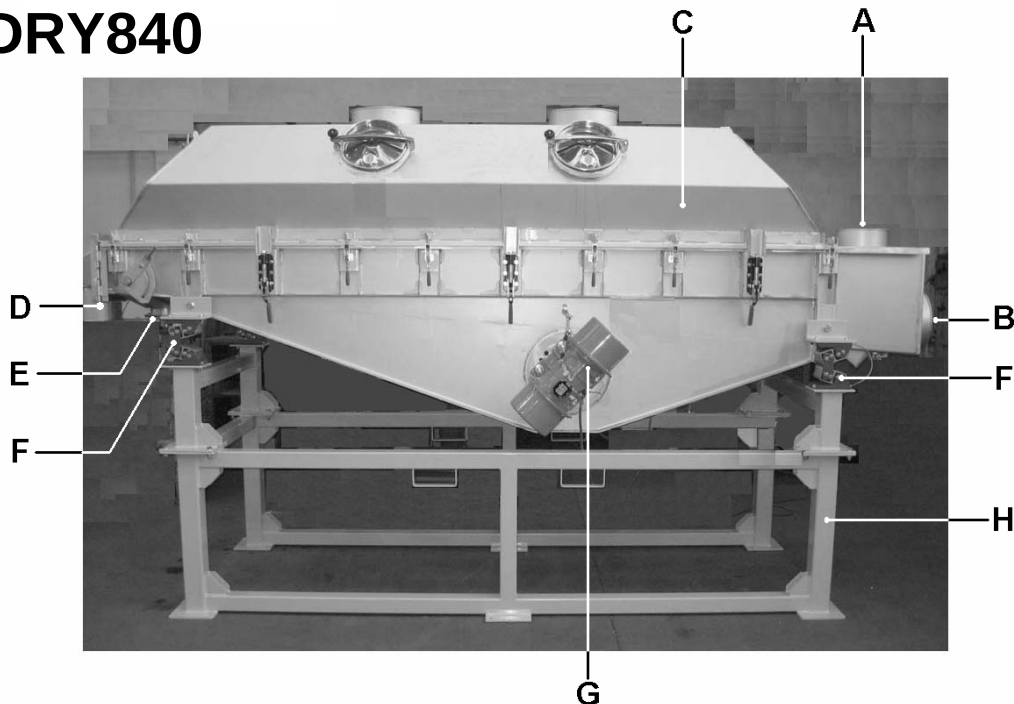
The vibrating Channel is made of plates opportunely strengthened and can be in execution "open" or "closed."

Screening plane can be made of a grate or punched plate.



DRY830

DRY840



CAMPO D'IMPIEGO.

I vagli inclinati della serie "VR" sono stati progettati e costruiti per trasportare prodotti solidi.

In particolare la scelta delle caratteristiche del piano vagliante e i parametri frequenza ed ampiezza sono studiati solamente per il prodotto indicato nel contratto di vendita della macchina.

APPLICATION FIELD.

The "VR" series slanting screens have been designed and built to transport solid items.

In particular the choice of the screening plane's specifications and the frequency and excursion parameters are studied only for the item indicated on the machine's agreement for sale.



ATTENZIONE!

**NON UTILIZZARE MAI LA MACCHINA
PER TRATTARE UN PRODOTTO
DIVERSO DA QUELLO PER IL QUALE
LA MACCHINA E' STATA FORNITA.**



CAUTION!

**NEVER USE THE MACHINE TO
HANDLE AN ITEM OTHER THAN THAT
FOR WHICH THE MACHINE HAS BEEN
PROVIDED**

UTILIZZO DELLA MACCHINA IN ATMOSFERA ESPLOSIVA

La macchina offerta non è stata progettata in conformità ai requisiti minimi previsti dalle direttive 94/9/CE (ATEX), DPR n. 26 del 23 marzo 1998.

USE OF THE MACHINE IN EXPLOSIVE ATMOSPHERE

The quoted machine has not been designed in compliance with the minimum requirements foreseen from the directives 94/9/CE (ATEX), DPR n. 26 dated 23

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

Di conseguenza, tale macchina non è utilizzabile in un ambiente lavorativo in cui sia possibile la formazione di atmosfera esplosiva.

L'Ufficio Tecnico della nostra azienda è a Vostra disposizione per studiare le modifiche utili e sufficienti per rendere la macchina conforme ai requisiti delle zone a rischio di esplosione negli ambienti lavorativi.

CAPITOLO 4

TRASPORTO E INSTALLAZIONE

SOLLEVAMENTO E TRASPORTO

Il sollevamento ed il trasporto deve essere affidato a personale specializzato (imbragatori, gruisti, etc.).

La movimentazione, lo scarico dal mezzo di trasporto e la messa a terra deve avvenire in modo da evitare urti alla macchina ed ai vibratori.

Utilizzare i punti di presa predisposti sulla macchina.

Sollevare i punti di presa predisposti sulla macchina.

Attenzione: nel momento in cui si solleva la macchina, questa può spostarsi e oscillare in quanto non è bilanciata.

Procedere quindi con cautela, non sostare nelle vicinanze e porre attenzione a non far urtare la macchina contro altri corpi.

Attendere che il carico si stabilizzi dopo ogni piccolo movimento.

Non ancorarsi in nessun caso ai golfari dei vibratori.

march 1998.

Therefore such machine cannot be used in a working environment where there could be the possibility of the formation of explosive atmosphere.

The technical department of our Company is at your disposal to study the necessary and sufficient modifications to make the machine according to the requirements for the zones with explosion risk in the working environments.

CHAPTER 4

TRANSPORT AND INSTALLATION

HOISTING AND TRANSPORTATION

Hoisting and transportation must be entrusted to skilled personnel (slingers, crane operators, etc.).

Handling, unloading from the means of transportation and the placing on the ground must take place in such a way that any impact to the machine and to the vibrators can be avoided.

Please use the grip points fixed on the machine.

Lift the grip points fixed on the machine.

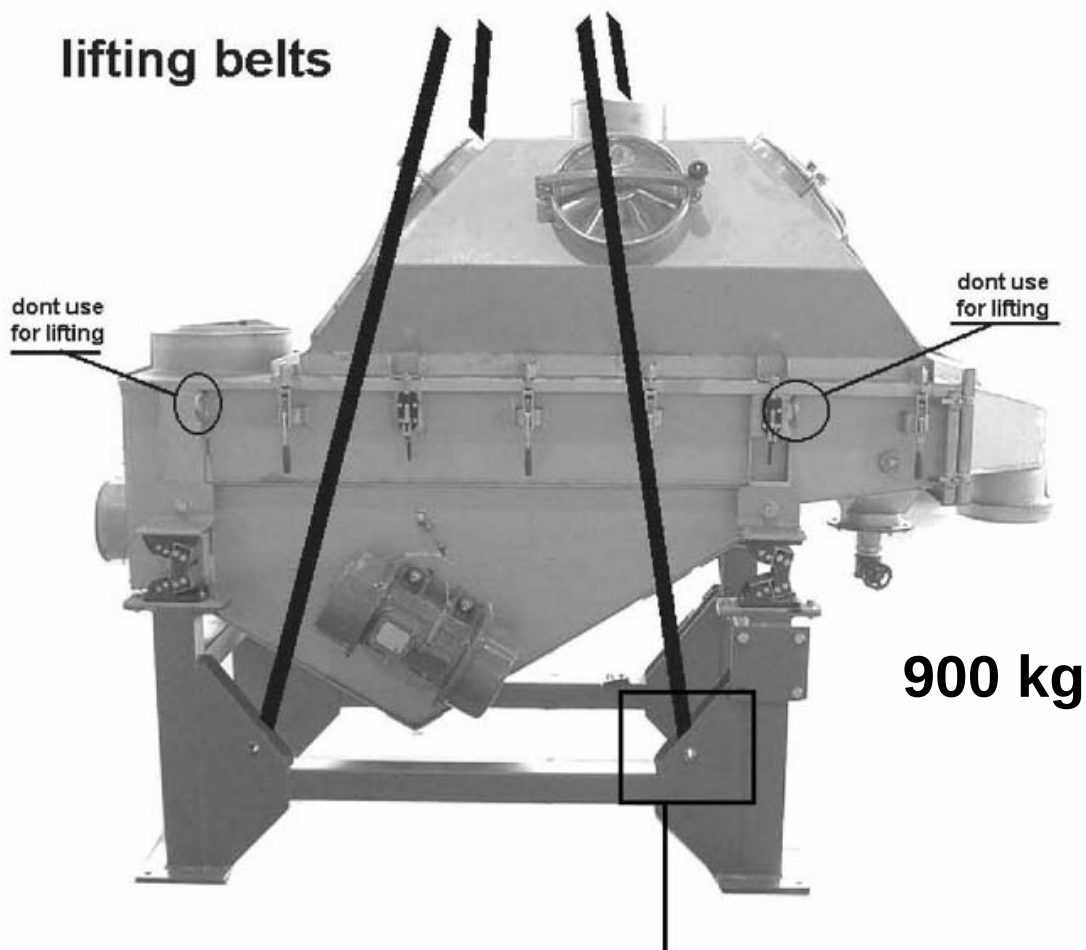
Caution: when you lift the machine, it may move and sway because it is unbalanced.

Therefore, proceed with caution, do not stop in its proximity and pay attention not to hit the machine against other bodies.

Wait until the load settles after every small movement.

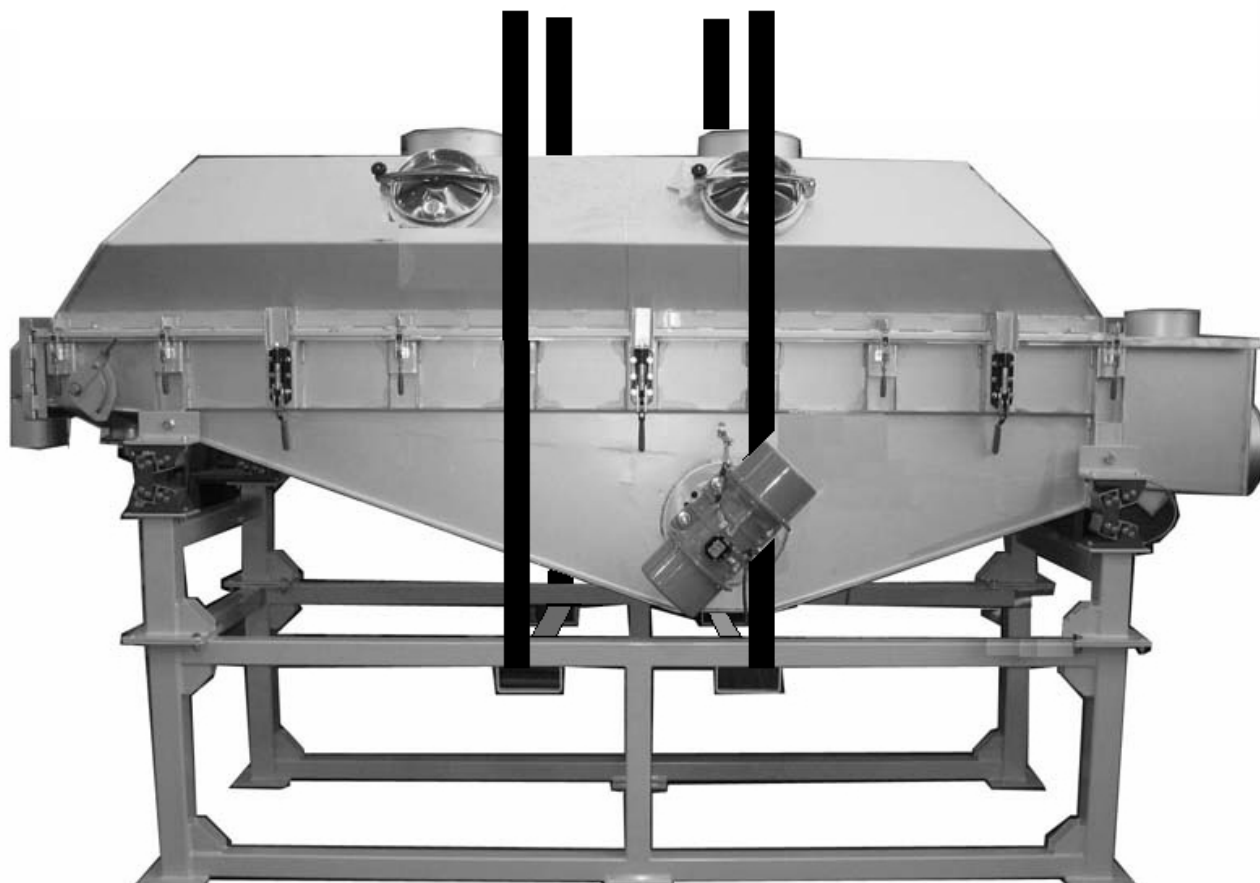
Never anchor to the vibrators' eyebolts.

DRY830



DRY840

Lifting belts



1400 kg

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

INSTALLAZIONE

L'installazione va eseguita da personale esperto.

Ogni situazione presenta problematiche proprie che non sempre sono state esaminate e riprodotte negli elaborati.

Occorre quindi provvedere ad esaminare le condizioni d'installazione:

- Verificare il rispetto delle distanze di sicurezza per gli operatori.
- Verificare che intorno alla macchina ci sia uno spazio maggiore allo spazio minimo di 70 cm per le operazioni di manutenzione.
- Verificare che non si creino interferenze con macchine esistenti nel luogo di utilizzo.
- Verificare che non sussistano pericoli di collisioni con macchine in movimento (gru, carri ponte, robot etc.).
- Verificare che le condizioni ambientali siano compatibili con la macchina acquistata ed in particolare: non devono esserci polveri o atmosfere esplosive, la temperatura ambiente deve essere compresa entro i valori -5°C / 60 °C.
- Verificare che la macchina appoggi su strutture che in senso trasversale siano simmetriche e che abbiano la stessa rigidità.

INSTALLATION

The installation has to be carried out by skilled personnel.

Each situation shows individual problems that have not always been examined and reproduced in the papers.

It is therefore necessary to examine the installation terms:

- Check that the safety distances for the operators are observed.
- Check that around the machine there is a minimum space of at least 70 cm for maintenance operations.
- Make sure that no interferences are created with existing machines in the place of use.
- Check that there are no collision dangers with machines in motion (cranes, bridge cars, robots etc.).
- Check that the environmental conditions are compatible with the purchased machine and in particular: there must not be dusts or explosive atmospheres, the room temperature must range between -5°C / 60 °C.
- Check that the machine rests on frames that are symmetric across and that have the same stiffness.

MONTAGGIO DELLE MACCHINE VIBRANTI

Eseguire il montaggio seguendo i punti indicati sotto.

1. Impiegare i golfari o le traverse di trasporto previsti dal costruttore.
2. Rimuovere dette traverse prima della messa in servizio.



ATTENZIONE!

Sulla struttura vibrante è vietato eseguire operazioni di saldatura o di taglio.

3. Fissare alla macchina mediante viti tutte le parti rimosse per il trasporto, come le mensole delle molle, le sponde, le bocche, ecc. Tutti i bulloni delle parti vibranti hanno la classe di resistenza 8.8. Le coppie di serraggio devono rispettare la tabella 1.

VIBRATING MACHINES ASSEMBLY

Carry out the assembly by following the items shown below.

1. Use the eyebolts or the transportation traverse envisaged by.
2. Remove the aforementioned crosspieces before starting the machine.



CAUTION!

It is forbidden to perform welding or cut operations on the vibrating structure.

3. Fix with screws all the parts that had been removed during transportation, such as the spring supports, the side boards, the mouths, etc., to the machine. All the bolts of the vibrating parts belong to the 8.8 resistance class. The tightening torque must be compliant with Table 1.

Dimensioni Dimensions	Coppia necessaria - Necessary tightening force	
	Nm	Kgm
M6	9,6	1
M8	23	2,3
M10	46	4,7
M12	79	8
M16	195	20
M20	395	40,3
M24	680	69,3
M30	1350	137,6

Tavola 1 – Table 1

4. Serrare le viti con chiave dinamometrica, nel caso di viti nelle quali, per questioni di spazio, non è possibile l'impiego di una chiave dinamometrica tradizionale, si deve fare in modo che vengano raggiunte le coppie di serraggio necessarie mediante interventi adeguati (avvitatori pneumatici, chiave fissa con prolunga ecc.).
5. Fissare la macchina al sistema ammortizzante
6. Montare il/i vibratore/i (nel caso sia stato smontato per il trasporto). Per il montaggio e la messa in servizio vedere la guida tecnica del vibratore.
7. Montare i dispositivi di protezione (se previsti) (vedere anche le nostre Condizioni Generali di Fornitura).
8. La macchina deve essere allineata orizzontalmente in senso trasversale e in senso longitudinale secondo lo schema di assieme.
9. Fare attenzione che gli elementi elastici abbiano, a destra ed a sinistra, la stessa compressione (scarto ammissibile ± 5 mm), altrimenti bisogna compensare con spessori di lamiera, vedi tabella 2.

4. Tighten the screws with a dynamometric wrench, in the case of screws which for space reasons cannot be reached by a traditional dynamometric wrench, the tightening torque must be reached by means of adequate interventions (pneumatic screwdrivers, wrench with extension, etc.).
5. Fix the machine to the shock absorbing system.
6. Assemble the vibrator/s (in case it has been disassembled for transportation). As to the assembly and the start, please refer to the vibrator's technical handbook.
7. Assemble the protection device (if envisaged) see our General Terms of Supply too.
8. The machine must be aligned horizontally along its length and across according to the assembly diagram.
9. Pay attention to the elastic elements which, on the right and on the left, must have the same (allowable change ± 5 mm.), otherwise it is necessary to adjust with the thickness of the sheet, see table 2.

I valori indicati per Lmin ed Lmax sono valori limite tecnici. L'accorciamento ottimale della molla si trova all'incirca nel mezzo.

Saldare o avvitare alla struttura portante le contro piastre delle molle solo dopo l'allineamento definitivo della macchina.

The values indicated for Lmin. and Lmax. are the technical limit values. The ideal shortening of the spring is somewhere in between.

Weld or screw down the springs counter-plate to the stressed-skin structure only after the final alignment of the machine

Filo molla Spring wire Ød mm	Altezza libera Height of unloaded spring (Lo)	Altezza Height of loaded spring (Lmax)	Altezza Height of loaded spring (Lmin)
11	225	200	160
12	225	200	160
14	225	200	170
16	250	225	190
18	250	225	200
19	250	225	200
22	250	295	260
23	320	295	260

Tabella 2 Caratteristiche delle molle - Table 2 Specifications of the springs

10. Controllare che la macchina vibrante e tutte le parti mobili collegate (molle, ecc.) possano muoversi liberamente; non devono urtare contro parti stazionarie (scivoli di caricamento/scaricamento, piattaforme, ecc.) né contro il materiale caduto o lavorare nello stesso, neanche durante l'avviamento o la fase di arresto. Per la distanza minima fra le parti stazionarie e vibranti vedere lo schema d'assieme.

11. Regolare i tamponi di fine corsa (se previsti) appoggiandoli al relativo riscontro posto sul canale. Questa operazione deve essere eseguita con il canale in condizioni di carico a vuoto. Questi tamponi limitano gli urti dovuti ai sobbalzi durante l'arresto della macchina (passaggio del punto di risonanza). Se come tamponi vengono impiegate lastre di gomma di grosso spessore queste vanno regolate nella marcia a vuoto in modo che la macchina, al passaggio del punto di risonanza, possa muoversi liberamente di ca. 30 mm verso l'alto.

10. Check that the vibrating machine and all the mobile parts attached to it (springs, etc.) can move freely; they must not crash against stationary parts (loading/unloading shoots platforms, etc.), nor against fallen material, nor work in the same not even during the start or stop phase. For the minimum distances between the stationary and vibrant parts, see the assembly diagram.

11. Adjust the stop buffers (if envisaged) by resting them on the appropriate locator placed on the pass. This operation must be carried out when the pass is in the conditions of loadlessness. These stoppers limit the impacts due to the jerks during the machine's stop (passage of the locator point). If thick rubber plates are used as stoppers these must be adjusted during unloaded running in a way that the machine, at the passage of the locator point, can move freely upwards of about 30 mm.

Durante il montaggio di parti stazionarie (scivoli, cofani, coperture o simili) fare attenzione che le parti soggette ad usura o di controllo della macchina vibrante rimangano ben accessibili.

Per l'installazione elettrica, rispettare le prescrizioni e le norme vigenti e seguire le istruzioni della guida tecnica dell'eccitatore di vibrazioni. E' assolutamente indispensabile dotare la macchina di un dispositivo contro la messa in moto indesiderata.

During the assembly of the stationary parts (shoots, bonnets, covers, or the like) pay attention to the vibrating machine's control parts or that are subject to wear remain accessible.

As to the electric installation, observe the provisions and the regulations in force and follow the instructions of the technical handbook of the vibration exciter. It is absolutely essential to provide the machine with a device against an unwanted starting.

**ATTENZIONE!**

Realizzare la messa a terra della macchina conformemente alle normative vigenti nel paese di utilizzo.

**CAUTION!**

Achieve the machine's grounding in compliance with the regulations in force in the country of destination.

**ATTENZIONE!**

Prima della messa in funzione rimuovere i bloccaggi previsti per il trasporto

**CAUTION!**

Before setting at work, remove the locking envisaged for transportation.

La macchina può essere avviata anche sotto carico, ma solo quando é assolutamente ferma per evitare l'insorgere di inneschi nel campo della risonanza.

La potenza del vibratore é scelta in modo tale che, per il vibratore, il numero dei giri nominali sarà raggiunto in circa 3-4 secondi. Nel campo del numero da 0 a 300 giri/minuto, la coppia di spunto é pari a 2/2,5 volte il momento nominale.

The machine can be run even loaded, but only when it is absolutely still in order to avoid that primes are raised in the resonance field.

The power of the vibrator is chosen according to reasons so that - for the vibrator – the number of nominal revolutions will be reached in about 3-4 seconds. In the field of numbers ranging from 0 to 300 revolutions/minute, the static torque equals 2/2,5 times the nominal moment.

SMONTAGGIO DELLE RETI SUPERIORI
(pos. A):

1. Svitare ed estrarre i bulloni centrali (1) se presenti;
2. Togliere il piatto di fissaggio centrale (se presente);
3. Allentare i bulloni laterali (2);
4. Estrarre la rete dalla parte anteriore

UPPER NET DISASSEMBLY (pos. A):

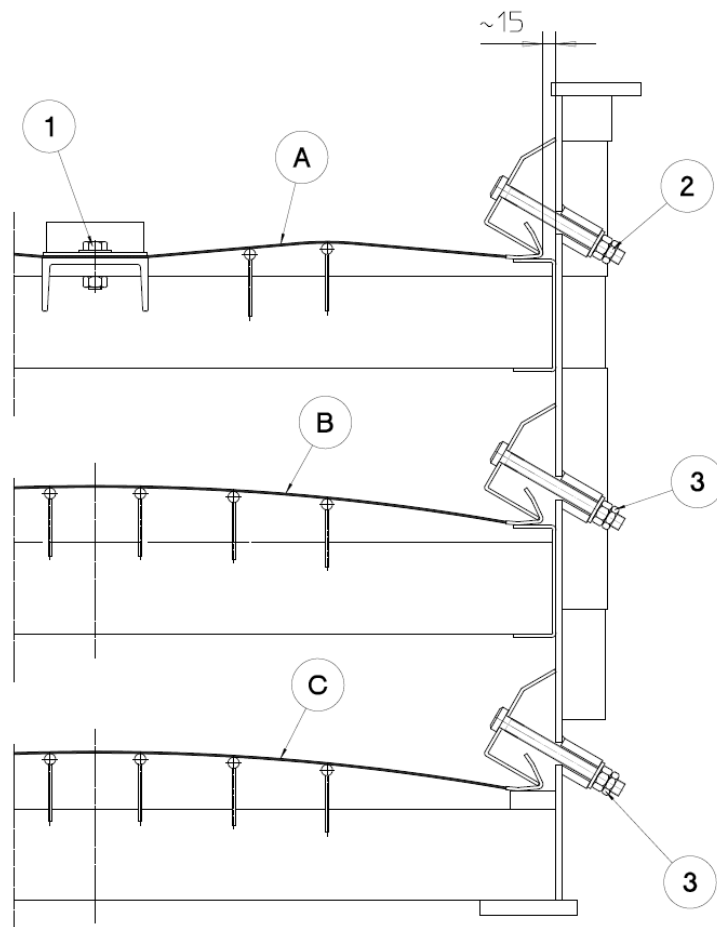
1. Unscrew and remove the main bolts (1) if present;
2. Remove the fastener plate if present;
3. Unloose the lateral bolts (2);
4. Remove the net from the front part.

SMONTAGGIO DELLE RETI SUPERIORI
(pos. B+C):

1. Svitare ed estrarre i bulloni (3);
2. Togliere le lame laterali;
3. Estrarre la rete dalla parte anteriore.

UPPER NET DISASSEMBLY (pos. B+C):

1. Unscrew and remove the bolts (3);
2. Remove the lateral blades;
3. Extract the net from the front part.



NOTE:

Per il montaggio e lo smontaggio delle reti inferiori B e C togliere gli eventuali divisori tra i piani (se presenti).

Prima delle operazioni di smontaggio segnare la relativa posizione delle lame laterali sul cassone.

NOTES:

For the assembly and disassembly of the lower nets B and C remove the possible partitions between the planes (if present).

Before the disassembly operations, mark the related position of the lateral blades on the body

CAPITOLO 5

UTILIZZO DELLA MACCHINA

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO DEI VIBROVAGLI AZIONATI DA VIBRATORI ELETTRICI

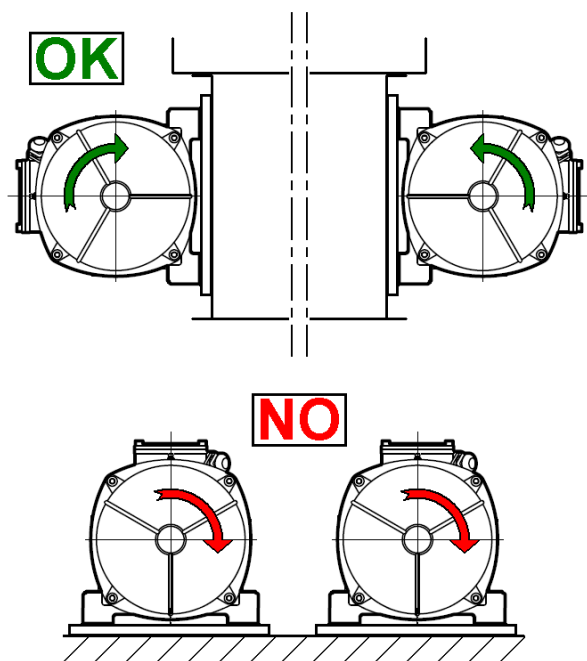
Questi alimentatori sono macchine ad oscillazione libera con moto unidirezionale. Il moto unidirezionale è ottenuto da due vibratori elettrici contro-rotanti.

E' quindi indispensabile che il senso di rotazione dei vibratori sia uno opposto all'altro.

I vibratori elettrici possono essere installati sul lato inferiore, superiore o lateralmente.

E' indispensabile che i vibratori funzionano sempre contemporaneamente.

La macchina è progettata per ottenere un moto unidirezionale: un funzionamento con un solo vibratore compromette il processo di trasporto e causa la rottura della struttura vibrante.



CHAPTER 5

MACHINE UTILIZATION

FUNCTIONING PRINCIPLE OF THE VIBRATING SCREENS OPERATED BY ELECTRICAL VIBRATORS

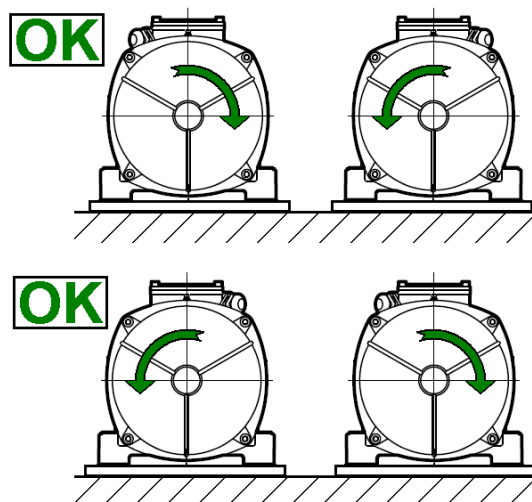
These feeders are free oscillation with one-direction motion machines. The one direction motion is obtained by 2 electrical vibrators which rotate push-pull.

It is therefore necessary that the rotating direction of vibrators is one opposite to the other.

The electric vibrators can be installed on lower-upper side or laterally.

It is necessary that the vibrators always run simultaneously.

The machine is manufactured in order to obtain an unidirectional movement. The running with only one vibrator compromises the transport process and causes the breaking of the vibrating



PARAMETRI DELLA MACCHINA

I parametri fondamentali di una macchina vibrante sono:

- Ampiezza di vibrazione
- Frequenza di vibrazione (Nr. di giri)
- Energia della macchina
- Isolamento
- Ampiezza di vibrazione

L'ampiezza generata dal vibratore è calcolata secondo la formula:

$$a=2*Mt/Pv$$

dove:

- a = ampiezza in mm.
- Mt = Momento statico vibratore
- Pv = parte vibrante in Kg.

Il momento statico può essere modificato agendo sulle masse del vibratore stesso (vedi documentazione del vibratore allegata al presente manuale).

Per avere la massima prestazione le masse devono essere sovrapposte.

Viceversa la minima prestazione si ha con masse completamente aperte.



ATTENZIONE!

Non aumentare il peso della parte vibrante saldando parti aggiuntive.

La macchina è progettata individuando il suo baricentro; aggiungere pesi significa cambiare il baricentro e diminuire l'ampiezza della macchina.

MACHINE PARAMETERS

The basic parameters of a vibrating machine are:

- Vibration amplitude
- Vibration frequency (rpm)
- Energy of the machine
- Insulation
- Vibration amplitude

The amplitude generated by the vibrator is calculated according to the formula:

$$a=2*Mt/Pv$$

where:

- a = amplitude in mm.
- Mt = vibrator's static moment
- Pv = vibrating part in Kg.

The static moment can be modified by acting on the masses of the vibrator itself (see vibrator documentation attached to the present handbook).

In order to achieve the maximum performance, the masses must be overlapping.

Vice versa the minimum performance is obtained with completely open masses.



CAUTION!

Do not Increase weight of the vibrating part by welding additive parts.

The machine is designed by identifying its centre of gravity; to add weight means to change the centre of gravity and diminish the machine's amplitude.

MISURAZIONE DELL'AMPIEZZA

La misurazione dell'ampiezza avviene mediante lettura visiva delle seguenti figure geometriche da utilizzare rispettivamente quando la macchina è in moto e quando la macchina è ferma.

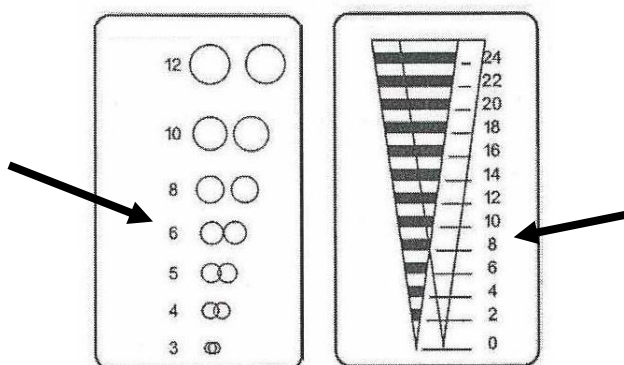
Di seguito la figura che si evince osservando attentamente la targhetta posta sulla macchina quando la stessa è in moto:

EXCURSION MEASUREMENT

The excursion measurement occurs by the visual reading of the following geometrical figures to be used, respectively, when the machine is in motion and when it is at a standstill.

Following the figure that results from carefully observing the plate placed on the machine, when the latter is in motion:

RUNNING UNIT

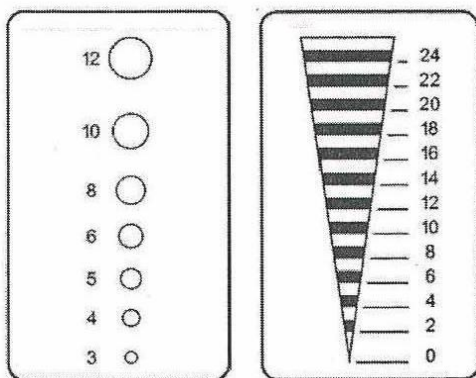


(Macchina in moto – Machine in motion)

Questa è la targhetta posta sulla macchina: la misura dell'ampiezza risulta individuando sulla targhetta il numero in corrispondenza del cerchio di uguale dimensione rispetto al cerchio centrale visto sulla figura di sinistra.

This is the plate placed on the machine: the measure of the excursion is given by identifying the number on the plate which matches the circle of the same size compared to the central circle that can be seen on the figure on the left.

IDLE UNIT



(Macchina ferma – Machine at standstill)

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

FREQUENZA DI VIBRAZIONE (Nr. DEI GIRI).

La frequenza di vibrazione viene scelta in fase di progettazione in funzione del processo della portata e del prodotto.

Non si può modificare il numero di giri dei vibratori.

ENERGIA DELLA MACCHINA

E' calcolata in funzione dei due parametri "ampiezza " e "frequenza" secondo la formula:

$$G=A/2*n^2/k$$

La macchina viene progettata in funzione dell'energia prevista. Modificare il numero dei giri mediante l'inserimento di un inverter, significa cambiare l'energia mettendo a rischio la struttura della macchina vibrante.

L'avviamento dei vibratori deve avvenire in corto circuito in modo che i due vibratori si sincronizzino.

Non inserire "rampe di avviamento".

ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

E' ottenuto dagli elementi elastici inseriti nell'installazione.

L'installazione della macchina può essere:

- sospesa
- appoggiata

L'elemento elastico è costituito da:

- molla elicoidale in acciaio
- elemento torsionale tipo "AB" o "AB-D"
- in gomma

VIBRATING FREQUENCY (Nr. OF REVOLUTIONS).

The vibrating frequency is chosen in stage of project considering the capacity process of the product.

The number of vibrators revolutions can not be modified..

MACHINE ENERGY

It is calculated considering two parameters "amplitude " and "frequency" according to:

$$G=A/2*n^2/k$$

The machine is designed according to the foreseen energy. To modify the revolutions numbers by insertion of an inverter, means to change the energy risking the machine breaking.

The vibrator start up must be made in short circuit so that the two vibrators are synchronized.

Do not insert "start-up ramp".

MACHINE INSULATION

It is obtained by the elastic elements that are inserted in the installation.

The machine installation can be

- hanging
- leaned

The elastic element is constituted by:

- steel helical spring
- torsional element type "AB" or "AB-D"
- in rubber

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

Si raccomanda di non modificare la posizione e il numero delle sospensioni/appoggi.

Controllare che lo schiacciamento delle molle sia conforme a quanto indicato nella tabella 2 "caratteristiche delle molle".

Quando si ferma la macchina, la frequenza scendendo, incontra la frequenza propria degli elementi elastici.

Questo "incontro" determina una risonanza (aumento dell'ampiezza fino a 5 volte il valore normale) che dura fino a quando la frequenza scende sotto la frequenza delle molle.

Per ridurre o evitare questo fenomeno è possibile inserire una frenatura in controcorrente.

Lo stesso fenomeno si ha anche alla partenza ma essendo rapidissimo il passaggio nella frequenza propria delle molle, di solito non si nota.

Non inserire altre molle sotto il basamento di appoggio. Ciò determinerebbe un isolamento di 2° grado non calcolato nella progettazione.

Controllare sempre che sotto carico ci sia sempre aria tra le spire delle molle, cioè che le molle non siano "a pacco".

It is recommended not to modify the position and the number of suspensions/supports.

Check that the pressure of the springs complies with what is indicated in table 2 "spring specifications".

When the machine stops, the frequency, as it descends, meets with the frequency proper to the elastic elements.

This "meeting" determines a resonance (increase of the amplitude up to 5 times the standard value) that lasts until the frequency descends below the frequency of the springs.

In order to reduce or avoid this phenomenon, it is possible to insert a counter- current braking.

The same phenomenon occurs also when starting, but, as the passage to the springs' proper frequency is very fast, it is not noticed.

Do not insert other springs under the support bed. This would determine a 2nd grade insulation not calculated in the design.

Always check that, when loaded, there is always air between the turns of a springs, in other words that the springs are not "packed".

CAPITOLO 6

MANUTENZIONE

REGOLAZIONE ED ESERCIZIO

- Controllare il serraggio della bulloneria dopo 50 ore di esercizio e successivamente dopo circa 400 ore di lavoro. Stringere le viti e gli elementi di fissaggio dell'eccitatore. Assicurarsi che le viti della macchina vibrante non si possano allentare. In caso di sostituzione utilizzare unicamente viti classe 8.8.
- Se il materiale trattato ha una temperatura superiore a 180°C, non è da escludersi l'insorgere di difficoltà.
- Controllare giornalmente tutte le parti di fissaggio.
- In caso di rottura, analizzare e rimuovere la causa che l'ha provocata, riparare o sostituire tempestivamente le lamiere dei canali o i piani vaglianti.
- Le saldature devono essere eseguite da operatori qualificati.
- Per molle particolarmente soggette all'umidità od altri agenti corrosivi, provvedere alla protezione con gomma od altro materiale anticorrosivo.
- Sostituire immediatamente le molle rotte. Per l'altezza delle molle consultare la tabella 2 al capitolo 1
- I lavori di pulitura o di riparazione alla macchina vibrante devono essere effettuati solo dopo aver scollegato la macchina dalla rete elettrica.

CHAPTER 6

MAINTENANCE

ADJUSTMENT & OPERATION

- Check the tightening of the bolts and nuts for the first time after 50 hours of operation and subsequently after about 400 hours of work. Tighten the screws and above all the exciter fastening parts. Make sure that the screws of the vibrating machine cannot slacken. In case of replacement, only use class 8.8 screws.
- If the temperature of the treated material is above 180°C, the arising of difficulties is not to be excluded.
- Check all the clamping parts daily.
- In case of breakage, analyze and remove what caused it, replace or substitute the channel sheets or the screening planes in time.
- Welding must be carried out by skilled operators.
- If the springs are particularly subject to humidity or other corrosive agents, take steps to protect with rubber or other anticorrosive material (in normal conditions the springs have a very long technical life).
- Immediately replace the broken springs. For the springs' height see table 2 chapter1.
- The cleaning or repair operations on the vibrating machine must be carried out only after disconnecting the machine from the electric network.

CAPITOLO 7

RICERCA GUASTI

CHAPTER 7

TROUBLE SHOOTING

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDIO
I vibratori elettrici non partono	Manca tensione	Alimentare impianto elettrico
	Manca una fase	Controllare i fusibili
La macchina non è libera di muoversi	Ci sono interferenze meccaniche	Rimuovere le interferenze
Rumori metallici	Ci sono bulloni allentati	Serrare i bulloni
	Ci sono interferenze meccaniche	Rimuovere le interferenze
Vibrazione non omogenea lungo la macchina	Masse non posizionate correttamente	Posizionare correttamente le masse
Il materiale avanza lentamente	Il senso di rotazione dei vibratori non è contro rotante	Dopo aver controllato che i vibratori non contro ruotano, invertire due terminali su una morsettiera
	Masse del vibratore sono al minimo	Aumentare la sovrapposizione delle masse
	Inclinazione non sufficiente	Aumentare l'inclinazione della macchina
	Piano di selezione	Controllare che il piano di selezione sia ben tirato e sia integro

MALFUNCTIONS	CAUSE	SOLUTION
The electric vibrators do not start	There is no tension	Feed the electric system
	There is one phase too few	Check the fuses
The machine is not free to move	There are mechanical interferences	Remove the interferences
Metallic noises	There are slackened bolts	Tighten the bolts
	There are mechanical interferences	Remove the interference
Non homogeneous vibration along the machine	The masses are not positioned correctly	Position the masses correctly
The material advances slowly	The rotating direction of vibrators is not push-pull	After checking that the vibrators don't push pull, reverse two terminals on a terminal board
	Masses of the vibrator are at a minimum	Increase the overlap of the masses
	Insufficient inclination	Increase the machine's inclination
	Selection plane	Check that the selection plane is integral and well pulled

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

CAPITOLO 8

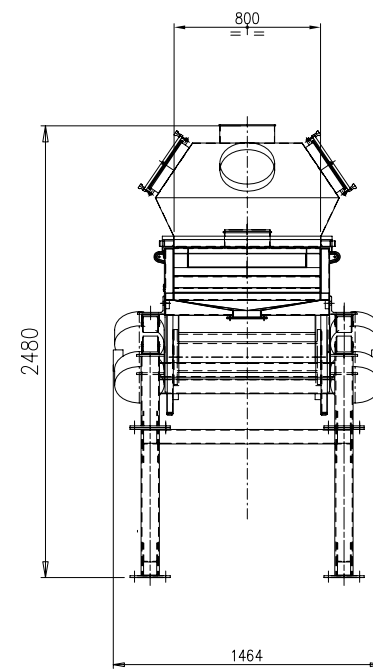
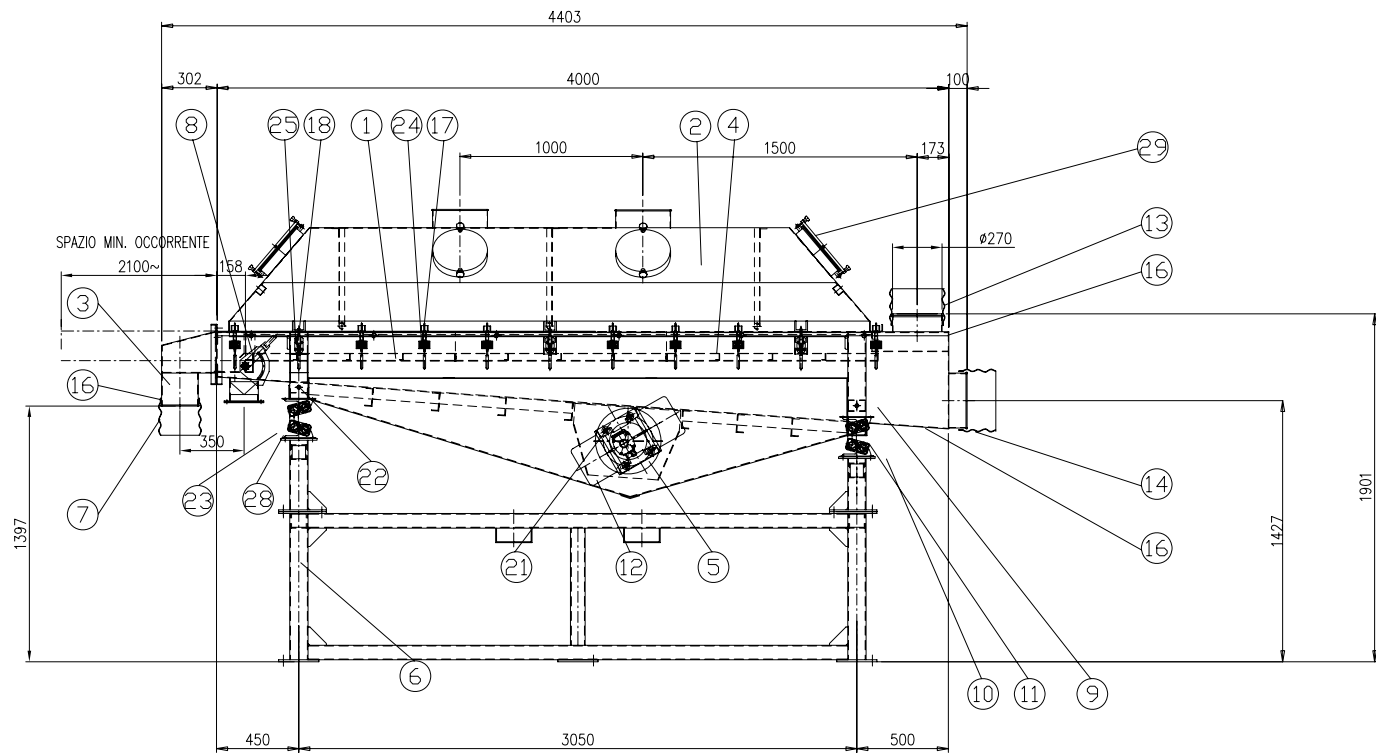
DISEGNO

CHAPTER 8

DRAWING

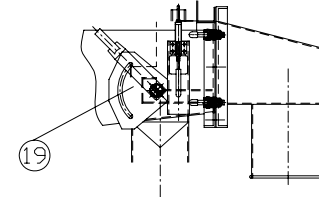
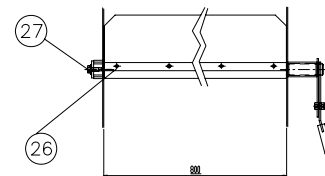
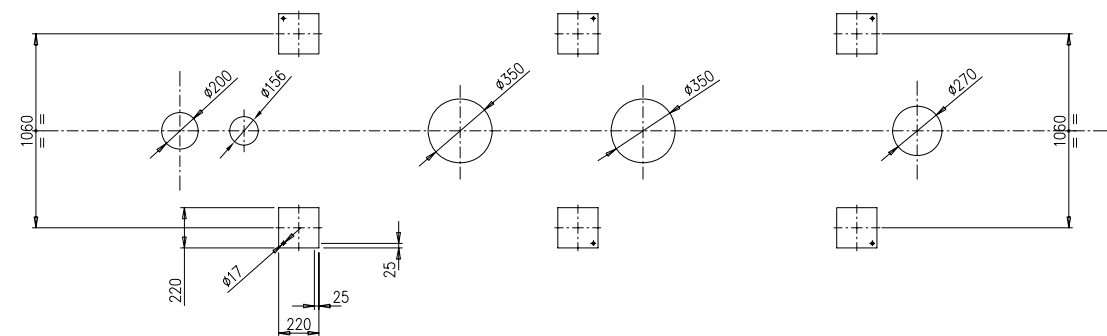
I dati riportati sul presente documento sono indicativi. I valori garantiti vengono rilasciati su richiesta. La ditta Previero si riserva il diritto di apportare modifiche a quote e caratteristiche senza preavviso. E' vietato riprodurre o copiare il presente documento senza autorizzazione scritta.

All data in the present document are indicative. The guaranteed values can be given on request. Company Previero reserves the right to modify parts or features without any previous notice. The present document can not be copied without the written authorisation of company Previero.

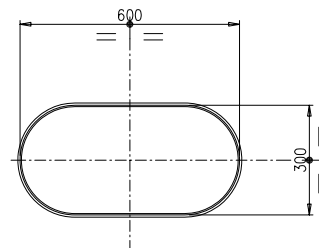


MANUAL DOOR DETAIL
DETTAGLIO SERRANDA

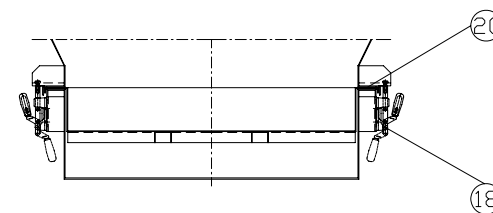
STRAIGHT LINE ACTION DETAIL
DETTAGLIO TIRANTI BOCCA DI SCARICO



AIR INLET
BOCCA INGRESSO ARIA



DETTAGLIO ASTA DI SPINTA
SCALA 1:10



cod.100775,112C

29	6	PORTHOL FOR INSPECTION Ø300 CAE							
		OBLO' D'ISPEZIONE Ø300 ART 50-1 CAE							
28	8	SELF BRAKING NUT M10							
		DADO AUTOBLOCCANTE M10							
27	1	BOLTS M10x30							
		BULLONI M10x30							
26	7	BOLTS M10x25							
		BULLONI M10x25							
25	24	BOLTS M4x20							
		BULLONI M4x20							
24	64	BOLTS M6x20							
		BULLONI M6x20							
23	16	BOLTS M12x40							
		BULLONI M12x40							
22	4	SCREW M20x40							
		BULLONI M20x40							
21	8	BOLTS M20x100							
		BULLONI M20x10							
20	1	PACKING FOR TEMPERATURE							
		GUARNIZIONE PER TEMPERATURA							
19	4	LACHT SERIES 160 T2							
		TIRANTI SERIE 160-T2							
18	6	STRAIGHT LINE ACTION 360-AS							
		ASTA DI SPINTA 360-AS							
17	16	LACHT SERIES A 200 TF							
		TIRANTI SERIE A200-TF							
16	3	STRAP FOR RUBBER GASKET							
		FASCETTE PER SOFFIETTI							
15	1	RUBBER GASKET							
		SOFFIETTI							
14	1	RUBBER GASKET							
		SOFFIETTI							
13	1	RUBBER GASKET							
		SOFFIETTI CHIUSI PER ALTA TEMPERATURA							
12	2	ELECTRIC VIBRATORS							
		VIBRATORI ELETTRICI							
11	4	OSCILLATING MOUNTINGS							
		ELEMENTI ROSTA							
10	4	SPRING STEEL PLATE	55-013						
		CONTROPIASTRE							
9	4	SPRING STEEL BRACKET	55-011						
		MENSOLA							
8	1	MANUAL DOOR	55-008						
		SERRANDA MANUALE							
7	1	RUBBER GASKET							
		SOFFIETTO CHIUSO							
6	1	BASE FRAME	65-006						
		BASAMENTO							
5	1	BRIDGE FOR VIBRATORS	65-005						
		PONTE PORTA VIBRATORI							
4	1	UPPER DECK WITH HOLE PLATE Ø 1,5	65-004						
		CESTELLO SUPERIORE CON LAMIERA FORI Ø1,5							
3	1	DISCHARGE CHUTE	65-003						
		BOCCA DI SCARICO							
2	1	HOOD	65-002						
		CAPPA							
1	1	VIBRATING CHANNEL	65-001						
		CANALE							
POS.	Pz	DESCRIZIONE	MATERIALE	PESO	TOT	NOTE			
Pos.	Pcs	Description	Material	Weight	Total	Note			
DESENIO DI NOSTRA PROPRIETA' REPRODUCTION VERBALE AL SENSO DI LEGGE			22-01-10	DISEGNATO	M.T.				
			1:20	VISTO					
		DENOMINAZIONE	VIBRODRIER TYPE 800X4300 ASSIEME/ASSEMBLY						
		A	B	C	N. DIS. 65-000				
		D	E	F					

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

CAPITOLO 9

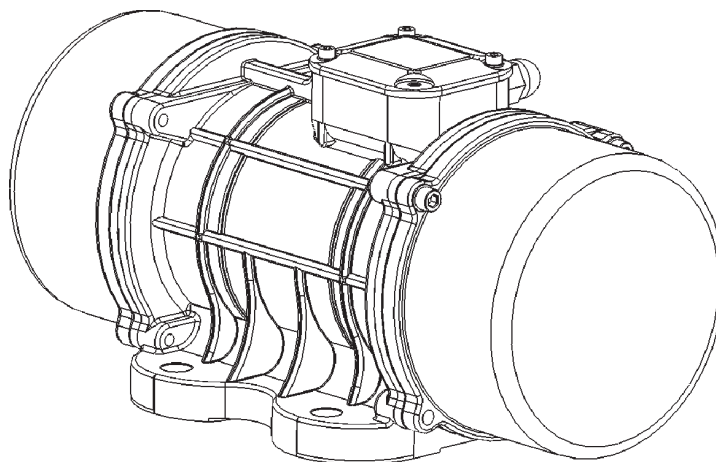
MOTORI VIBRANTI

CHAPTER 9

VIBRATING MOTORS

I dati riportati sul presente documento sono indicativi. I valori garantiti vengono rilasciati su richiesta. La ditta Previero si riserva il diritto di apportare modifiche a quote e caratteristiche senza preavviso. E' vietato riprodurre o copiare il presente documento senza autorizzazione scritta.

All data in the present document are indicative. The guaranteed values can be given on request. Company Previero reserves the right to modify parts or features without any previous notice. The present document can not be copied without the written authorisation of company Previero.



MVE  



II 3 D Ex tD A22 Tx IP66



**CLASS II DIV.2 GROUP F, G T4
TENV NEMA 4**

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
- ***ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER***
- **MOTOVIBRATEURS EXTERNES ELECTRIQUES**
- ***MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI***

CATALOGUE No. **OL.1010EX**

ISSUE
A2

CIRCULATION
100

LATEST UPDATE
11.09



- INDEX
- INHALTSVERZEICHNIS
- INDEX
- INDICE

11.09

OL.1010EX.INDEX

1 TECHNICAL CATALOGUE

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL.....	
DESCRIPTION	
INDICATIONS FOR THE USE.....	
WARNING.....	
WARRANTY CONDITIONS.....	
STORAGE.....	
ADJUSTING THE INTENSITY OF VIBRATIONS.....	
MVE AC.....	
2 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz.....	
4 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	
6 POLE 1000 rpm 230/400V 50 Hz / 1200 rpm 264/460V 60Hz.....	
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz / 900 rpm 264/460V 60Hz.....	
MICRO.....	
MVE DC.....	

TECHNISCHER KATALOG

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS.....	T..01
BESCHREIBUNG	.02
ANGABEN ZUM GEBRAUCH.....	.03→.04
HINWEISE.....	.05→.07
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	.08
LAGERHALTUNG	.09
EINSTELLUNG DER VIBRATIONSSTÄRKE.....	.11→.16
MVE AC.....	.17→.18
2 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	.19→.21
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz.....	.22→.23
4 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	.24→.26
6 POLE 1000 rpm 230/400V 50 Hz / 1200 rpm 264/460V 60Hz.....	.27→.28
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz / 900 rpm 264/460V 60Hz.....	.29→.31
MICRO.....	.32→.33
MVE DC.....	.34→.35

1 CATALOGUE TECHNIQUE

BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL.....	
DESCRIPTION	
MODES D'EMPLOI.....	
RECOMMANDATIONS.....	
CONDITIONS DE GARANTIE.....	
EMMAGASINAGE	
RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ DE LA VIBRATION.....	
MVE AC.....	
2 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz.....	
4 POLE 3000 rpm 230/400V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	
6 POLE 1000 rpm 230/400V 50 Hz / 1200 rpm 264/460V 60Hz.....	
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz / 900 rpm 264/460V 60Hz.....	
MICRO.....	
MVE DC.....	

CATALOGO TECNICO

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE.....	T .01
DESCRIZIONE	.02
INDICAZIONI PER L'USO.....	.03→.04
AVVERTENZE.....	.05→.07
CONDIZIONI DI GARANZIA.....	.08
IMMAGAZZINAGGIO	.09
REGOLAZIONE DELL'INTENSITA' DELLA VIBRAZIONE.....	.11→.16
MVE AC.....	.17→.18
2 POLE 3000 rpm 230/ 400 V 50 Hz / 3600 rpm 264/460V 60Hz.....	.19→.21
2 POLE 3000 rpm 230V 50 Hz Single Phase / 3600 rpm 115V 60Hz.....	.22→.23
4 POLE 1500 rpm 230/460V 50 Hz / 1800 rpm 264/460V 60Hz.....	.24→.26
6 POLE 1000 rpm 230/400V 50 Hz / 1200 rpm 264/460V 60Hz.....	.27→.28
8 POLE 750 rpm 230/400V 50 Hz / 900 rpm 264/460V 60Hz.....	.29→.31
MICRO.....	.32→.33
MVE DC.....	.34→.35

2 MAINTENANCE CATALOGUE

MANUFACTURING DATA.....	
TRANSPORT AND PACKAGING.....	
INSTALLATION.....	
ELECTRICAL CONNECTIONS.....	
START UP PROCEDURE.....	
LIMITS OF USE.....	
MAINTENANCE.....	
MAINTENANCE - PERIODIC CHECKS.....	
RESIDUAL RISKS.....	
SCRAPPING THE MACHINE/RETURNING.....	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	
LIFE OF BEARINGS.....	

WARTUNGS KATALOG

KONSTRUKTIONSDATEN.....	M..01
TRANSPORT UND VERPACKUNG.....	.02
EINBAU.....	.03→.04
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE.....	.05→.10
EINSCHALTERFAHREN.....	.11
EINSATZGRENZEN.....	.12
WARTUNG.....	.13→.14
WARTUNG - REGELMÄSSIGE KONTROLLEN.....	.15
RESTRISIKEN.....	.16→.17
VERSCHROTUNG DES GERÄTS/RÜCKGABE.....	.18
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	.19→.23
STANDZEIT DER LAGER.....	.24→.28

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

DONNÉES CONSTRUCTIVES.....	
TRANSPORT ET EMBALLAGE.....	
INSTALLATION.....	
RACCORDEMENT ÉLECTRIQUES.....	
PROCÉDURE DE DÉMARRAGE.....	
LIMITES D'EMPLOI	
ENTRETIEN	
ENTRETIEN - CONTROLES PERIODIQUES.....	
RISQUES RESIDUELS.....	
DEMANTELEMENT DE LA MACHINE/RESTITUTION.....	
DECLARATION DE CONFORMITE.....	
DURÉE DES ROULEMENTS.....	

CATALOGO DI MANUTENZIONE

DATI COSTRUZIONE.....	M..01
TRASPORTO E IMBALLO.....	.02
INSTALLAZIONE.....	.03→.04
COLLEGAMENTI ELETTRICI.....	.05→.10
PROCEDURA D'AVVIAMENTO.....	.11
LIMITI DI IMPIEGO.....	.12
MANUTENZIONE.....	.13→.14
MANUTENZIONE - CONTROLLI PERIODICI.....	.15
RISCHI RESIDUI.....	.16→.17
ROTTAMAZIONE MACCHINA/RESO MACCHINA.....	.18
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA.....	.19→.23
DURATA CUSCINETTI.....	.24→.28

3 SPARE PARTS CATALOGUE

SPARE PARTS.....	
------------------	--

ERSATZTEILKATALOG

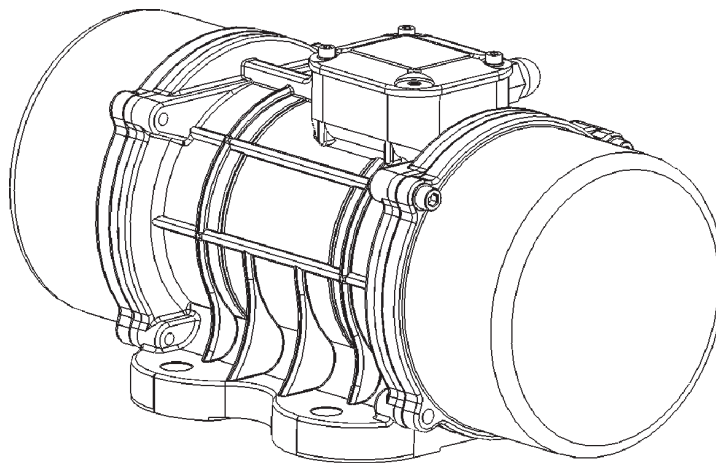
ERSATZTEIL.....	R..01 →.08
-----------------	-------------------

3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

PIECES DE RECHANGE.....	
-------------------------	--

CATALOGO RICAMBI

PEZZI DI RICAMBIO.....	R..01 →.08
------------------------	-------------------



MVE  



II 3 D Ex tD A22 Tx IP66

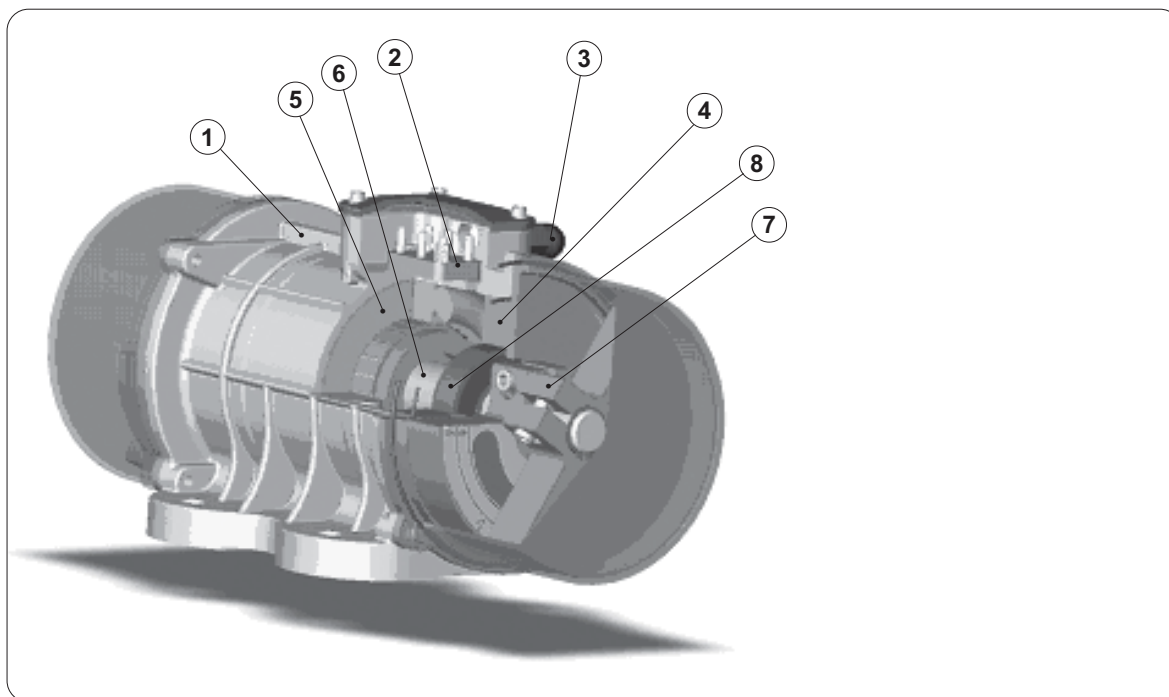


**CLASS II DIV.2 GROUP F, G T4
TENV NEMA 4**

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
TECHNICAL CATALOGUE
- **ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER**
TECHNISCHER KATALOG
- **MOTOVIBRATEURS EXTERNES ELECTRIQUES**
CATALOGUE TECHNIQUE
- **MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI**
CATALOGO TECNICO

CATALOGUE No. OL.1010EX T.			
ISSUE A2	CIRCULATION 100	LATEST UPDATE 11.09	

The range of MVE vibrators is the result of 40 years of experience in the field of vibration with applications in the building and industrial sectors, both at national and international level. Care in the choice of components and high precision machining guarantee long life of the electric vibrator with extremely simple and minimum maintenance operations.	Die Baureihe der Unwuchtmotoren MVE ist das Ergebnis einer 40-jährigen Erfahrung im Bereich der Vibrationstechnik, mit Anwendungen im Bausektor und der Industrie, sowohl national als auch international. Die Sorgfalt bei der Auswahl der Komponenten und die hohe Genauigkeit der Verarbeitung sind die Garantie für die Haltbarkeit des Unwuchtmotors mit einer sehr einfachen und reduzierten Wartung.	La gamme de vibreurs MVE est le résultat de 40 ans d'expérience dans le domaine de la vibration avec des applications dans les secteurs industriels et du bâtiment, tant à échelon national qu'international. Le choix méticuleux des composants et la précision élevée des usinages sont la garantie de la longévité du vibreur avec des opérations d'entretien extrêmement simples et réduites.	La gamma dei vibratori MVE è il risultato di 40 anni di esperienza nel campo della vibrazione con applicazioni nei settori edili ed industriali, sia a livello nazionale che internazionale. La cura nella scelta della componentistica e l'alta precisione delle lavorazioni sono garanzia della durata nel tempo del motovibratore con operazioni di manutenzione estremamente semplici e ridotte.
SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL This Manual, prepared by the manufacturer, is an integral part of the electric vibrator kit; it must therefore accompany the electric vibrator right up to its demolition and must be always available, ready at hand, for consultation by the operators concerned and the worksite manager. If the machine changes ownership, the Manual must be handed over to the new owner. Before carrying out any operation with, or on the electric vibrator, the personnel concerned must <u>have read this Manual carefully. If the Manual is lost, damaged or illegible, download the new copy from the website and verify the date of the last update.</u> This Manual provides warnings and indications regarding the safety regulations for preventing accidents at the worksite. In any case, the various operators must strictly follow the safety rules imposed on them by applicable regulatory standards. Modifications, if any, to the safety regulations must be incorporated and implemented. The constantly updated version of this Manual is available on our website	ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS Dieses vom Hersteller erstellte Handbuch ist integrierender Teil des elektrischen Unwuchtmotors. Als solches muss es dem elektrischen Unwuchtmotor bis zu seiner Demolierung folgen und für das schnelle Nachschlagen durch die mit seinem Betrieb betrauten Arbeitnehmer und die Baustellenleitung auffindbar sein. Bei einem Besitzerwechsel des elektrischen Unwuchtmotors muss das Handbuch dem neuen Besitzer ausgehändigt werden. Bevor es irgendeine Arbeit an oder mit dem elektrischen Unwuchtmotor ausführt, muss das fragliche Personal dieses Handbuch unbedingt mit <u>großer Aufmerksamkeit gelesen haben. Falls das Handbuch verloren geht, beschädigt wird und in einen solchen Zustand versetzt wird, dass es vollkommen unleserlich ist, muss man sich ein neues Exemplar des Handbuchs von der Webseiten der Firma herunterladen und das Datum der letzten Aktualisierung prüfen.</u> Dieses Handbuch liefert Hinweise und Angaben zu den Sicherheitsbestimmungen für die Vermeidung von Unfällen am Arbeitsplatz. Die Sicherheitsbestimmungen, die von den geltenden Normen zu ihren Lasten vorgesehen sind, sind auf jeden Fall seitens der verschiedenen Arbeitnehmer mit einem Höchstmaß an Gewissenhaftigkeit zu beachten. Etwaige Änderungen der Sicherheitsbestimmungen, die im Laufe der Zeit eintreten, müssen aufgenommen und durchgeführt werden. Die stets auf den neuesten Stand gebrachte Version dieses Katalog finden Sie auf den Webseiten	BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL Le présent manuel, rédigé par le constructeur, fait partie intégrante du vibreur électrique ; comme tel il doit absolument suivre le vibreur électrique jusqu'à son démantèlement et être conservé à portée de la main afin d'être consultable par les opérateurs concernés et par la direction des travaux du chantier. En cas de changement de propriété du vibreur électrique, le manuel doit être remis au nouveau propriétaire. Avant d'exécuter une quelconque opération avec ou sur le vibreur électrique, le personnel concerné doit absolument et obligatoirement avoir <u>lu très attentivement le présent manuel. Si le manuel a été égaré, abîmé ou n'est plus complètement lisible, télécharger une nouvelle copie sur le site Internet de .. et vérifier la date de la dernière mise à jour.</u> Le présent manuel fournit les recommandations et les indications concernant les consignes de sécurité pour la prévention des accidents du travail. Les divers opérateurs doivent, dans tous les cas et toujours, observer avec la plus grande attention les consignes de sécurité que la réglementation en vigueur a placé à leur charge. Toutes modifications des consignes de sécurité qui seraient apportées au fil du temps, doivent être adoptées et appliquées. La version toujours mise à jour du présent catalogue est disponible sur le site Internet	SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante del corredo del motovibratore elettrico; come tale deve assolutamente seguire il motovibratore elettrico fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà del motovibratore elettrico, il manuale deve essere consegnato alla nuova proprietà. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sul motovibratore elettrico; il personale interessato deve <u>assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale.</u> Qualora il manuale venga smarrito, squalcito e tale da non essere completamente leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet e verificarne la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno in ogni modo, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative. Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo dovranno essere recepite ed attuate. La versione sempre aggiornata del presente catalogo è reperibile sul sito internet



1	Vibrator body	Motorgehäuse	Corps vibreur	Corpo brivatore
2	Terminal	Klemmenleiste	Boîte à bornes	Morsettiera
3	Cable gland	Kabelverschraubung	Presse-étoupe	Pressacavo
4	Bearing holder flange	Lagerflansch	Flasque porte roulement	Flangia portacuscinetto
5	Stator	Ständer	Stator	Statore
6	Rotor shaft	Rotorwelle	Arbre rotor	Albero rotore
7	Weights	Fliehgewichte	Masses	Masse
8	Bearing	Lager	Roulement	Cuscinetto

MVE electric vibrators are designed and constructed in accordance with the following applicable standards:

CEI EN 60034-1
EN 61241-0
EN 61241-1
Conformity to Directive 94/9 CE according to category 3D
UL 1004
UL 1836
CSA 22.2 N°25
CSA 22.2 N°100
CSA 22.2 N°145

The general features of the MVE series of electric vibrators are listed below:
- Insulation Class F
- Standard tropicalization
- Protection IP 66/TENV NEMA 4
- Operating temperature: -20°C to + 40°C

Die Unwuchtmotoren MVE sind gemäß der geltenden Bestimmungen entwickelt und konstruiert worden:

CEI EN 60034-1
EN 61241-0
EN 61241-1
Konform mit der Richtlinie 94/9/EG gemäß der Kategorie 3D
UL 1004
UL 1836
CSA 22.2 N°25
CSA 22.2 N°100
CSA 22.2 N°145

Die allgemeinen Eigenschaften der Unwuchtmotoren der Serie MVE sind die folgenden:
- Isolationsklasse F
- Serienmäßige Tropenausführung
- Schutzart IP 66/TENV NEMA 4
- Betriebtemperatur: von -20°C bis + 40°C

Les motovibrateurs MVE sont projetés et construits conformément aux normes en vigueur :

CEI EN 60034-1
EN 61241-0
EN 61241-1
Conformité à la directive 94/9 CE deuxième catégorie 3D
UL 1004
UL 1836
CSA 22.2 N°25
CSA 22.2 N°100
CSA 22.2 N°145

Les caractéristiques générales des motovibrateurs de la série MVE sont indiquées ci-dessous:
- Classe d'isolation F
- Tropicalisation de série
- Protection IP 66/TENV NEMA 4
- Température de fonctionnement: de -20°C à + 40°C.

I motovibratori MVE sono progettati e costruiti secondo le normative vigenti:

CEI EN 60034-1
EN 61241-0
EN 61241-1
Conformità alla direttiva 94/9 CE secondo categoria 3D
UL 1004
UL 1836
CSA 22.2 N°25
CSA 22.2 N°100
CSA 22.2 N°145

Le caratteristiche generali dei motovibratori della serie MVE sono di seguito elencate:
- Classe isolamento F
- Tropicalizzazione di serie
- Protezione IP 66/TENV NEMA 4
- Temperatura di funzionamento: da -20°C a + 40°C

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Connect the vibrator to the electric mains by means of cables having an operating temperature corresponding to that indicated on the electric vibrator rating plate. - ATEX II D: 80°C from size 10 to 50 and 100°C from size 60 to 90 - CLASS II DIV.2: 90°C from size 10 to 50 and 105°C from size 60 to 90 - The MVE electric vibrators are supplied with cable glands conforming to Directive 94/9 CE according to category 3D with protection class IP66; UL certified with protection class NEMA 4. For replacement, use cable glands having the same characteristics. - The electric vibrator described in this Manual is designed and tested for use in potentially explosive zones classified as: zone 22 according to standard EN 61241-10 and in accordance with ATEX Directive 94/9/CE. - Class II DIV.2 according to article NEC 500.5 of the National Electrical Code.
The user must make sure that the workplace in which the electric vibrator is installed is set in safety condition from the point of view of risk of explosion. - In the order phase, it is necessary for the customer to specify the characteristics of the powders handled and the process temperature. | <ul style="list-style-type: none"> - Den Stromanschluss des Unwuchtmotors mit Kabeln vornehmen, die eine Gebrauchstemperatur haben, die den Angaben auf dem Typenschild des Unwuchtmotors entspricht - ATEX II D: 80°C von Baugröße 10 bis 50 und 100°C von Baugröße 60 bis 90 - CLASS II DIV.2: 90°C von Baugröße 10 bis 50 und 105°C von Baugröße 60 bis 90 - Die Unwuchtmotoren MVE werden mit Kabelverschraubung gemäß der Richtlinie 94/9/EG der Kategorie 3D mit Schutzart IP66 geliefert. UL-Zertifizierungen mit Schutzart NEMA 4. Falls die Kabelverschraubung ersetzt werden müssen, dazu unbedingt Kabelverschraubungen mit den gleichen Eigenschaften benutzen. - Der elektrische Unwuchtmotor, der in diesem Handbuch beschrieben wird, wurde für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen entwickelt und getestet, die wie folgt eingestuft sind:
Zone 22 nach der Norm EN 61241-10 und in Übereinstimmung mit der ATEX-Richtlinie 94/9/EG. - Class II DIV.2 nach Artikel NEC 500.5 des National Electrical Code. - Der Anwender muss sicherstellen, dass der Arbeitsort, innerhalb dessen der elektrische Unwuchtmotor installiert wird, hinsichtlich der Explosionsgefahr in einen angemessenen Sicherheitszustand gebracht worden ist. - Es ist wichtig, dass der Kunde bei der Bestellung die Eigenschaften der zu behandelnden Stäube und auch die Prozesstemperaturen angibt. | <ul style="list-style-type: none"> - Brancher le vibreur au secteur électrique au moyen de câbles ayant une température d'utilisation correspondant à ce qui est indiqué sur la plaque du motovibreur. - ATEX II D: 80°C de la taille 10 à 50 et 100°C de la taille 60 à 90 - CLASS II DIV.2: 90°C de la taille 10 à 50 et 105°C de la taille 60 à 90 - Les motovibrateurs MVE sont fournis avec des presse-étoupes conformes à la directive 94/9 CE suivant la catégorie 3D avec indice de protection IP66 ; Certifiés UL avec indice de protection NEMA 4. ; s'ils doivent être remplacés il faut utiliser des presse-étoupes ayant les mêmes caractéristiques. - Le motovibreur électrique décrit dans ce manuel a été conçu et testé pour être utilisé dans les environnements explosibles classés comme :
- zone 22 suivant la norme EN 61241-10 et conformément à la Directive ATEX 94/9/CE. - Class II DIV.2 suivant l'article NEC 500.5 du « National Electrical Code ». - L'utilisateur doit s'assurer que le lieu de travail dans lequel sera installé le vibreur électrique a été mis en condition de sécurité de manière adéquate du point de vue des risques d'explosion. - Dans la phase de commande il est important que le client spécifie les caractéristiques des poudres à traiter ainsi que les températures du processus. | <ul style="list-style-type: none"> - Collegare il vibratore alla rete elettrica mediante cavi che abbiano una temperatura di utilizzo corrispondente a quando indicato sulla targhetta del motovibratore. - ATEX II D: 80°C from size 10 to 50 and 100°C from size 60 to 90 - CLASS II DIV.2: 90°C from size 10 to 50 and 105°C from size 60 to 90 - I motovibratori MVE vengono forniti con pressacavi conformi alla direttiva 94/9 CE secondo categoria 3D con grado di protezione IP66; Certificati UL con grado di protezione NEMA 4. - Nel caso in cui debbano essere sostituiti è necessario utilizzare pressacavi aventi le stesse caratteristiche. - Il motovibratore elettrico descritto in questo manuale è stato progettato e testato per un utilizzo in zone potenzialmente esplosive classificate come: zona 22 secondo la norma EN 61241-10 ed in accordo alla Direttiva ATEX 94/9/CE. - Class II DIV.2 secondo l'articolo NEC 500.5 del National Electrical Code. - L'utilizzatore dovrà assicurarsi che il luogo di lavoro all'interno del quale verrà installato il motovibratore elettrico sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione . - E' importante da parte del cliente in fase d'ordine specificare le caratteristiche delle polveri da trattare e anche le temperature di processo. |
|---|---|--|--|

IMPORTANT: the ATEX version of the electric vibrator is designed for handling powders that do not release gases considered to be explosive during treatment.

WICHTIG: Die ATEX-Version des elektrischen Unwuchtmotors ist für den Einsatz mit Stäuben entwickelt worden, die bei der Behandlung keine als explosiv zu betrachtenden Gase freisetzen.

IMPORTANT : la version ATEX du motovibreur électrique a été conçue pour travailler avec des poudres qui pendant le traitement ne dégagent pas de gaz considérés explosifs.

IMPORTANTE: la versione ATEX del motovibratore elettrico è stata progettata per operare con polveri che durante il trattamento non rilascino gas considerati esplosivi



- INDICATIONS FOR THE USE
- ANGABEN ZUM GEBRAUCH
- MODES D'EMPLOI
- INDICAZIONI PER L'USO



11.09

1

OL.1010EX.T. 04

**FOLLOW THE INDICATIONS
GIVEN ON THE RATING PLATE:**

D = dust / polvere

To operate in safe conditions, check to make sure that **the dusts have an ignition temperature higher than 75K** of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN61241-10). For the Class II Div.2 Certification the rating plate specifies the dusts groups (F, G) and the Temperature class with which operations can be carried out (NEC 500.8)

(The maximum temperatures indicated in this Manual and on the electric vibrator rating plate are calculated without taking into consideration the presence of layers of dust, if any, on the surface).

The electric vibrator must be installed with sufficient clearance around it to allow assembly/disassembly, cleaning and maintenance operations.

**DIE AUF DEM TYPENSCHILD
STEHENDEN ANGABEN BEACHTEN:**

D = dust / Staub

Um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, ist sicherzustellen, dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN61241-10). Für die Zertifizierung Class II Div. 2 werden auf die Typenschild die Staubgruppen (F, G) und die Temperaturklasse, mit denen man arbeiten kann (NEC 500.8), angegeben.

(Die Höchsttemperaturen, die in diesem Handbuch und auf dem Typenschild der Unwuchtmotoren stehen, sind ohne Berücksichtigung von auf den Oberflächen abgelagerten Staubschichten berechnet worden).

Der elektrische Unwuchtmotor ist so zu installieren, dass ringsum ausreichender Platz vorhanden ist, um die normalen Arbeiten für Ein- und Ausbau, Wartung und Reinigung vorzunehmen.

**OBSERVER LES CONSIGNES
INDIQUÉES SUR LA PLAQUE :**

D = dust / poussière

Pour travailler en condition de sécurité il faut vérifier que la température d'inflammation des poudres traitées est supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN61241-10). Pour la certification Classe II Div.2 les groupes de poudres sont indiqués sur la plaque (F, G) ainsi que la classe de température avec laquelle il est possible de travailler (NEC 500.8)

(Les températures maximales indiquées dans le présent manuel et sur la plaque des motovibrateurs ont été calculées sans tenir compte de la présence éventuelle des couches de poussière déposées sur les surfaces).

Le motovibrateur électrique devra être installé avec un espace suffisant tout autour pour effectuer les opérations ordinaires de montage/démontage, nettoyage et entretien.

**ATTENERSI ALLE INDICAZIONI
RIPORTATE NELLA TARGHETTA:**

D = dust / polvere

Per poter operare in condizioni di sicurezza occorre verificare che le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN61241-10). Per la certificazione Class II Div.2 sono specificati in targhetta i gruppi di polveri (F, G) e la classedi temperatura con le quali si può operare (NEC 500.8)

(Le massime temperature indicate nel presente manuale ed in targa sui motovibratori sono state calcolate senza considerare l'eventuale presenza di strati di polvere depositate sulle superfici).

Il motovibratore elettrico dovrà essere installato con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulitura e manutenzione.

- Before proceeding with installation of the electric vibrator, the plant technician/installer must check to make sure that the model ordered corresponds to that ordered (value on rating plate), and check it for faults and damage during transport.
- Installation of the electric vibrator must be done in accordance with the indications given in this Manual by the plant technician/installer who must carry out functional checks, adjustments and check the correct positioning. Disassembly and assembly of parts of the electric vibrator must only be done for maintenance or cleaning and must be performed only by qualified operators authorized for these operations: the indications necessary for assembly/disassembly of certain parts of the electric vibrator are attached to the User Manual.
- **Before carrying out any operation on the electric vibrator, check to make sure it is in safe condition.**

IMPORTANT: in this Manual we shall use the expression **"setting the electric vibrator and the apparatus on which it is installed in safe condition"** to indicate the following operations:

- Before carrying out any maintenance operation, the machine must be set in safety condition, as it is hazardous to operate inside the junction box of the electric vibrator, **so the electric supply must be disconnected by turning the main switch off.**

N.B. It is forbidden to operate on the electric vibrator while the appliance on which it is installed (such as vibrating bin, screen, etc. ...) is operating. If the appliance is controlled from a main panel, the latter must be provided with a safety key to prevent accidental start up, and the key must be kept in the custody of the person responsible for maintenance operations.

- Bevor man mit der Installation des elektrischen Unwuchtmotors beginnt, muss der Anlagenbauer/Installateur sicherstellen, dass das bestellte Modell dem entspricht, das ihm ausgeliefert wurde (auf dem Typenschild stehende Daten), und dass es keine Transportschäden oder sonstige Mängel aufweist.
- Die Installation des elektrischen Unwuchtmotors muss unter Befolgung der Angaben des hier vorliegenden Handbuchs durch den Anlagenbauer/Installateur ausgeführt werden, der Folgendes zu veranlassen hat: die Betriebsprüfung, die Einstellung und die Kontrolle der korrekten Positionierung. Der etwaige Aus- bzw. Einbau von Teilen des elektrischen Unwuchtmotors ist nur zur Wartung oder zur Reinigung auszuführen und darf nur von Personal ausgeführt werden, das dazu qualifiziert und befugt ist: Die Angaben, die für den Ein- und Ausbau einiger Einzelteile des elektrischen Unwuchtmotors erforderlich sind, liegen der Betriebsanleitung bei.
- **Bevor man irgendeinen Eingriff am elektrischen Unwuchtmotor ausführt, sicherstellen, dass dieser sich in einem sicheren Zustand befindet.**

WICHTIG: Im folgenden Text dieses Handbuchs verstehen wir unter der Angabe **"den elektrischen Unwuchtmotor und das Gerät, in dem er installiert ist, in den sicheren Zustand bringen"** die folgenden Vorgänge:

- Bevor man irgendeinen Eingriff vornimmt, muss die Maschine in den sicheren Zustand gebracht werden, weil es gefährlich ist, innerhalb des Klemmenkastens des elektrischen Unwuchtmotors zu arbeiten, **so dass es erforderlich ist, die elektrische Stromversorgung mit dem Hauptschalter zu unterbrechen.**

Anm.: Während des Betriebs des Geräts, auf dem der elektrische Unwuchtmotor installiert ist (z.B. Austragsboden, Sieb etc.), ist es verboten, Eingriffe auf dem elektrischen Unwuchtmotor auszuführen. Wenn das Gerät über einen allgemeinen Schaltschrank gesteuert wird, muss dieser mit einem Sicherheitsschlüssel gegen das unbeabsichtigte Einschalten versehen sein und der Schlüssel muss im Besitz der Person sein, die mit der Ausführung der Wartungsarbeiten befasst ist.

- Avant de procéder à l'installation du motovibrateur électrique, l'équipementier/installateur, devra vérifier si le modèle commandé, correspond à celui qu'il a dans ses mains (valeurs indiquées sur la plaque) et qu'il n'a pas subi de dégâts pendant le transport ou présentes des anomalies.
- La mise en place du motovibrateur électrique doit être effectuée en suivant les indications de ce manuel, par l'installateur/équipementier qui doit prévoir : la vérification fonctionnelle, le réglage et le contrôle du positionnement correct. Les opérations éventuelles de montage et de démontage de pièces du motovibrateur électrique sont effectuées uniquement pour l'entretien ou le nettoyage et elles ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et habilité pour ces opérations. les indications nécessaires pour le montage et le démontage de certaines pièces du motovibrateur électrique sont annexées au manuel d'utilisation.
- **Avant d'effectuer une quelconque intervention sur le motovibrateur électrique, s'assurer qu'elle a été mise en sécurité.**

IMPORTANT : Dans la suite du présent manuel nous indiquons avec la mention **"mettre en sécurité le motovibrateur électrique et l'appareillage sur lequel il est installé"** les opérations suivantes :

- Avant toute intervention d'entretien la machine doit être mise en sécurité, car il est dangereux de travailler à l'intérieur de la boîte à bornes du motovibrateur électrique ; **par conséquent il faut couper l'alimentation électrique avec le disjoncteur général.**

N.B. : Pendant le fonctionnement de l'appareillage sur lequel est installé le vibreur électrique (par ex. fond vibrant, tamis, etc...) il est interdit de faire une quelconque intervention sur le motovibrateur électrique. Si l'appareillage est commandé par un tableau général, ce dernier doit être muni d'une clé de sécurité contre le démarrage accidentel, et la clé doit être entre les mains de la personne qui effectue l'opération d'entretien.

- Prima di procedere all'installazione del motovibratore elettrico, l'impiantista/installatore, dovrà aver cura di verificare se il modello ordinato, corrisponde a quello in suo possesso (valori indicati in targhetta), e che non abbia subito danni durante il trasporto, o presenti anomalie.
- L'installazione del motovibratore elettrico deve essere eseguita seguendo le indicazioni del seguente manuale, dall'installatore/impiantista che dovrà provvedere: alla verifica funzionale, alla regolazione e ad un controllo del corretto posizionamento. Eventuali operazioni di smontaggio e montaggio di parti del motovibratore elettrico sono effettuate soltanto per scopi di manutenzione o di pulizia e possono essere eseguiti dal solo personale qualificato ed abilitato per tali operazioni: le indicazioni necessarie per il montaggio e lo smontaggio di alcuni particolari del motovibratore elettrico sono allegati al manuale d'uso.
- **Prima di effettuare un qualsiasi intervento sul motovibratore elettrico assicurarsi che questo sia messo in sicurezza.**

IMPORTANTE: in seguito nel presente manuale indicheremo con la dicitura **"mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura sulla quale è installato"** le seguenti operazioni:

- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, la macchina deve essere messa in sicurezza, in quanto è pericoloso operare all'interno della scatola morsettiera del motovibratore elettrico, **pertanto è necessario scollegare l'alimentazione elettrica dall'interruttore generale.**

N.B. Durante il funzionamento dell'apparecchiatura su cui è installato il vibratore elettrico (es. fondo vibrante, vaglio ecc...) è vietato intervenire sul motovibratore elettrico stesso. Se l'apparecchiatura viene comandata da un quadro generale, quest'ultima deve essere provvista di chiave di sicurezza contro l'avviamento accidentale, e la chiave deve essere in possesso della persona che esegue l'operazione di manutenzione.

- The area around the electric vibrator must be well lighted (if necessary, the operators must be equipped with electric lamps suitable for : Zone 22 cat. II 3 D for ATEX environments. Class II Div.2 (NEC 500.5) - Before acting on the electric vibrator, carefully clean the layers of dust deposited on it using only a damp cloth, taking care to avoid throwing up dust clouds. - For carrying out any sort of operation on the electric vibrator (maintenance and cleaning), the operators must use the special personal protection devices necessary (PPD): - Antistatic safety footwear (certified) - Antistatic safety clothing (certified) - Antistatic cut-proof gloves - Safety masks - Safety goggles	- Dafür sorgen, dass der Bereich rings um den elektrischen Unwuchtmotor korrekt ausgeleuchtet wird (die Bediener gegebenenfalls mit Elektroleuchten ausstatten, die für den Einsatz in der: Zone 22 Kat. II 3 D für ATEX Umgebungen. Class II Div.2 (NEC 500.5) - Bevor man Eingriffe am elektrischen Unwuchtmotor ausführt, nur mit Hilfe eines feuchten Tuchs sorgfältig die angelagerten Staubschichten entfernen, wobei darauf zu achten ist, dass man keine in der Luft verteilten Staubwolken erzeugt. - Für jeden Vorgang, der auf dem elektrischen Unwuchtmotor auszuführen ist (Wartung und Reinigung), müssen die Arbeitnehmer mit den vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) versehen sein: - antistatisches Unfallschutz-Schuhwerk (zertifiziert) - antistatische Schutzkleidung (zertifiziert) - antistatische Schnittschutz-Handschuhe - Schutzmasken - Schutzbrille.	- Prévoir un éclairage correct de la zone qui entoure le motovibrateur électrique (en dotant éventuellement les opérateurs de lampes électriques indiquées pour : Zone 22 cat. II 3 D pour environnements ATEX. Classe II Div.2 (NEC 500.5) - Avant d'intervenir sur le motovibrateur électrique, éliminer soigneusement les couches de poussière déposée avec <u>un chiffon humide</u>, en faisant attention à ne pas provoquer de nuages dispersés dans l'air. - Pour toute opération à effectuer sur le motovibrateur électrique (entretiens et nettoyage) les opérateurs devront être munis des équipements de protection individuelle appropriés (EPI) : - Chaussures de sécurité antistatiques (certifiées) - Vêtements de protection antistatiques (certifiés) - Gants anti-coupure antistatiques - Masques de protection - Lunettes de protection	- Provvedere a illuminare correttamente la zona circostante al motovibratore elettrico (eventualmente dotando gli operatori di lampade elettriche idonee per: Zona 22 cat. II 3 D per ambienti ATEX. Class II Div.2 (NEC 500.5) - Prima di intervenire sul motovibratore elettrico, rimuovere accuratamente gli strati di polvere di deposito, avendo cura di non provocare nubi aerodisperse, <u>con il solo ausilio di un panno umido</u>. - Per qualsiasi operazione da effettuarsi sul motovibratore elettrico (manutenzioni e pulizia), gli operatori dovranno essere muniti degli appositi dispositivi di protezione individuale (DPI): - Scarpe antinfortunistiche antistatiche (certificate) - Indumenti protettivi antistatici (certificati) - Guanti antitaglio antistatici - Mascherine protettive - Occhiali protettivi
All the electrical equipment used for maintenance or cleaning on the outside of the electric vibrator must be certified : Zone 22 cat. II 3 D for ATEX environments. Class II Div.2 (NEC 500.5) - The maximum temperature value indicated on the rating plate is relative to measurements made in normal operating conditions. There is a possibility of overheating caused by variation in the environmental temperature if the electric vibrator is installed in a closed or poorly ventilated place. - Always use genuine spare parts for replacement. - Make sure objects do not fall on or knock against the electric vibrator, damaging it.	Alle elektrischen Geräte, die eventuell für die Wartungsarbeiten und die Reinigung verwendet werden, die außerhalb des elektrischen Unwuchtmotors stattfinden, müssen nach: Zone 22 Kat. II 3 D für ATEX Umgebungen. Class II Div.2 (NEC 500.5) - Der Typenschildwert der Höchsttemperatur bezieht sich auf Messungen unter normalen Umgebungsbedingungen. Es besteht die Möglichkeit zur Erhöhung der Wärmeentwicklung infolge der Variation der Umgebungstemperatur, z.B. wenn der elektrische Unwuchtmotor an einer geschlossenen oder schlecht belüfteten Stelle positioniert ist. - Wenn Einzelteile ersetzt werden müssen, darf man nur Originalersatzteile verwenden. - Unbedingt vermeiden, dass Gegenstände auf den elektrischen Unwuchtmotor fallen oder dagegen stoßen und ihn beschädigen.	Tous les appareillages électriques éventuellement utilisés pour les interventions d'entretien ou de nettoyage effectuées à l'extérieur du motovibrateur électrique, doivent être certifiés: Zone 22 cat. II 3 D pour environnements ATEX. Classe II Div.2 (NEC 500.5) - La valeur de température maximum indiquée sur la plaque se réfère à des mesures effectuées dans des conditions ambiantes normales. Il existe la possibilité que le dégagement de chaleur augmente à cause par exemple de la variation de la température ambiante ou de la mise en place du motovibrateur dans un lieu fermé ou peu ventilé. - En cas de remplacement de pièces, utiliser toujours des pièces d'origine. - Eviter que des objets tombent ou heurtent le motovibrateur électrique et puissent l'endommager.	Tutte le apparecchiature elettriche eventualmente utilizzate per interventi manutentivi o di pulizia eseguiti esternamente al motovibratore elettrico devono essere certificate: Zona 22 cat. II 3 D per ambienti ATEX. Class II Div.2 (NEC 500.5) - Il valore di temperatura massima indicato in targa, è relativo a misurazioni in normali condizioni ambientali. Vi è la possibilità di un aumento di sviluppo di calore, a causa della variazione della temperatura ambiente ad esempio, a causa di una collocazione del motovibratore elettrico in un luogo chiuso o poco ventilato. - In caso di sostituzione di parti, utilizzare sempre ricambi originali. - Evitare che oggetti cadano o urtino contro il motovibratore elettrico, danneggiandolo.

- THE ELECTRIC VIBRATOR MUST BE USED IN POTENTIAL-
LY EXPLOSIVE ENVIRON-
MENTS BY MEANS OF INVERT-
ER:
CLASS II DIV.2 CERTIFICATION:
permitted in a frequency range
20 Hz to 60 Hz.
ATEX II 3D CERTIFICATION:
only if special thermistors are
used in the coils with operat-
ing temperature equal to that
shown in the table below.

IF THE LIMIT VALUES ARE
REACHED THE ELECTRIC VI-
BRATOR MUST BE STOPPED BY
MEANS OF SPECIAL CONTROL
INSTRUMENTS AND THE ACTION
MUST BE OF THE "FAIL SAFE"
TYPE (REDUNDANT).
THE APPLICATION OF THERMIS-
TORS FOR THESE APPLICA-
TIONS MUST BE COMPULSORI-
LY REQUESTED AT THE TIME OF
PLACING THE ORDER. THE AP-
PLICATION OF THERMISTORS
BY COMPANIES NOT ACCRED-
ITED BY WILL FREE
THE MANUFACTURER OF ALL
LIABILITY.

- DIE BENUTZUNG DES UN-
WUCHTMOTORS IN EXPLOSI-
ONSGEFÄHRDETEN BEREICH-
EN MITTELS FREQUENZUM-
SETZER :
- ZERTIFIZIERUNG CLASS II
DIV.2:
ist in einem Frequenzbereich
von 20 Hz bis 60 Hz zulässig.
- ZERTIFIZIERUNG ATEX II 3D:
ist nur dann zulässig, wenn
man in den wicklungen beson-
dere thermostoren verwendet,
deren ansprechtemperatur
dem wert entspricht, der in der
folgenden tabelle steht.

DAS ANHALTEN DES UNWUCHT-
MOTORS, WENN DIE GRENZ-
WERTE ERREICHT WERDEN,
MUSS MITTELS ANGEMESSE-
NER KONTROLLINSTRUMENTE
GEWÄHRLEISTET WERDEN UND
IHRE AUSLÖSUNG MUSS VOM
REDUNDANTEN TYP SEIN (FAIL
SAFE).
DIE BENUTZUNG VON THER-
MOSTOREN FÜR DIESE ANWEN-
DUNGEN MUSS UNBEDINGT BEI
DER BESTELLUNG BEKANNT
GEGEBEN WERDEN. DIE AN-
BRINGUNG VON THERMOSTO-
REN DURCH FIRMEN, DIE
DAFÜR NICHT VON
BEFUGT WORDEN SIND, FÜHRT
ZUM VERFALL DER HERSTELL-
ERHAFTUNG.

- L'UTILISATION DU MOTOVI-
BRATEUR DANS DES ENVI-
RONNEMENTS EXPLOSIBLES
AVEC UN INVERSEUR
- CERTIFICATION CLASSE II
DIV.2:
le champ de fréquence admis
est compris entre 20 Hz et 60
Hz.
- CERTIFICATION ATEX II 3D:
est admise seulement si des
thermistances spéciales sont
utilisées dans les enroule-
ments, dont la température
d'intervention est égale à cel-
le indiquée dans la table ci-
dessous.

L'ARRÊT DU MOTOVIBRATEUR,
LORSQUE LES VALEURS LIMITE-
S SONT ATTEINTES, DOIT
ÊTRE GARANTI PAR DES INS-
TRUMENTS DE CONTRÔLE AP-
PROPRIÉS ET L'INTERVENTION
DOIT ÊTRE DE TYPE « FAIL
SAFE » (REDONDANCE).
LE MONTAGE DES THERMISTAN-
CES, POUR CES APPLICATIONS,
DOIT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT
DEMANDÉE EN PHASE DE COM-
MANDE. L'APPLICATION DE
THERMISTANCES PAR DES EN-
TREPRISES NON AGRÉÉES PAR
DÉGAGE LE PRO-
DUCTEUR DE TOUTE RESPON-
SABILITÉ.

- L'UTILIZZO DEL MOTOVIBRA-
TORE IN AMBIENTI POTEN-
ZIALMENTE ESPLOSIVI TRA-
MITE INVERTER:
- CERTIFICAZIONE CLASS II
DIV.2:
è concesso in un campo di fre-
quenze da 20 Hz a 60 Hz.
- CERTIFICAZIONE ATEX II 3D:
e' concesso solo impiegando
appositi termistori negli avvol-
gimenti aventi temperatura di
intervento pari a quanto ripor-
tato nella tabella sottostante.

L'ARRESTO DEL MOTOVIBRA-
TORE, IN CASO DI RAGGIUNGI-
MENTO DEI VALORI LIMITE,
DEVE ESSERE GARANTITO TRA-
MITE APPOSITI STRUMENTI DI
CONTROLLO E L'INTERVENTO
DEVE ESSERE DI TIPO "FAIL
SAFE" (RIDONDANTE).
L'APPLICAZIONE DEI TERMIS-
TORI, PER TALI APPLICAZIO-
NI, DEVE ESSERE TASSATIVA-
MENTE RICHIESTA IN FASE
D'ORDINE. L'APPLICAZIONE DI
TERMISTORI DA PARTE DI AZI-
ENDE NON ACCREDITATE DA
FADECADERE OGNI
RESPONSABILITA' DEL PRO-
DUTTORE.

	Mains Application	Converter Application
Ambient temperature range	-20°C to + 40°C	
Maximum surface temperature	100°C from size 10 to size 50; 135°C from size 60 to size 90	
Shut of sensor temperature		100°C from size 10 to 50 135°C from size 60 to 90
Maximum Current	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Maximum Volage	460V	600V
Centrifugal force range	4 to 13000Kg	

	Anwendung mit dem Stromnetz	Anwendung mit Frequenzumsetzer
Umgebungstemperatur	-20°C bis + 40°C	
Max. Oberflächentemperatur	100°C für Baugröße von 10 bis 50; 135°C für Baugröße von 60 bis 90	
Wärmefühler		100°C für Baugröße von 10 bis 50 135°C für Baugröße von 60 bis 90
Max. Strom	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Max. Spannung	460V	600V
Fliehgewichte	von 4 bis 13000 kg	

	Application de secteur	Application convertisseur
Gamme température ambiante	de -20°C à + 40°C	
Température superficielle maximum	100°C pour taille de 10 à 50; 135°C pour taille de 60 à 90	
Capteur de température		100°C pour taille de 10 à 50; 135°C pour taille de 60 à 90
Courant maximum	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Tension maximum	460V	600V
Gamme force centrifuge	de 4 à 13000 kg	

	Mains Application	Converter Application
Ambient temperature range	-20°C to + 40°C	
Maximum surface temperature	100°C from size 10 to size 50; 135°C from size 60 to size 90	
Shut of sensor temperature		100°C from size 10 to 50 135°C from size 60 to 90
Maximum Current	17A (50Hz); 18A (60Hz)	
Maximum Volage	460V	600V
Centrifugal force range	4 to 13000Kg	



- WARRANTY CONDITIONS
- GARANTIEBEDINGUNGEN
- CONDITIONS DE GARANTIE
- CONDIZIONI DI GARANZIA

11.09

1

OL.1010EX.T. 08

acknowledges a warranty period of 24 months on its products, valid starting from the date of the consignment note. The warranty is not applicable in the event of breakage and/or defects caused by incorrect installation or use, or incorrect maintenance or modifications made without the manufacturer's authorization. The warranty does not extend to parts subjected to normal use and to electrical parts. In other words, the warranty and conformity to standards lapse if the electric vibrator: · has been tampered with or modified · has been used incorrectly · has been used without respecting the limits indicated in this Manual and/or has been subjected to excessive mechanical stresses · has not been subjected to the necessary maintenance or the maintenance operations have been carried out only partly and/or incorrectly or by personnel who have NOT BEEN TRAINED CORRECTLY · has been damaged during transport, installation or use · has been fitted with spare parts that are not genuine. On receiving the goods, the consignee must check to make sure there are no defects and/or damage deriving from transport and/or the incompleteness of the supply. Defects, damage or incompleteness must be immediately notified to the manufacturer in writing and countersigned by the haulage contractor. The products returned for repairs during the warranty period must be CARRIAGE PAID to our factory.	Firma erkennt auf die Produkte eigener Produktion eine Garantiezeit von 24 Monaten an. Die Berechnung dieses Zeitraums läuft mit dem Datum des Lieferscheins ab. Die Garantie ist nicht auf Brüche und/oder Defekte anwendbar, die auf falscher Installation oder Gebrauch beruhen, oder auf falscher Wartung oder Änderungen, die ohne Genehmigung des Herstellers ausgeführt worden sind. Die Garantie gilt auch nicht für Teile, die infolge normalem Verschleiß unbrauchbar werden, und für elektrische Teile. Im es genauer zu sagen, Verfallen die Garantie und die Konformität mit der Norm, wenn der elektrische Unwuchtmotor: - manipuliert oder geändert wurde. - nicht korrekt benutzt wurde. - unter Nichtbeachtung der Grenzen benutzt wurde, die in diesem Handbuch stehen, und/oder wenn er zu starken mechanischen Belastungen ausgesetzt worden ist. - nicht der erforderlichen Wartung unterzogen wurde oder wenn diese nur teilweise und/oder nicht korrekt oder durch nicht korrekt angeleitetes Personal ausgeführt wurde. - während Transport, Installation und Gebrauch durch Mangel an Sorgfalt Schäden erlitten hat. - Ersatzteile benutzt worden sind, die keine Originalersatzteile sind. Beim Erhalt des Produkts muss der Empfänger prüfen, dass dieses keine durch den Transport verursachten Schäden oder Fehler aufweist und dass der Lieferumfang vollständig ist. Etwaige Mängel, Schäden oder Fehlmengen sind dem Hersteller sofort mittels einer schriftlichen Mitteilung bekannt zu geben, die durch den Frachtführer gegenzuzeichnen ist. Die während der Garantiezeit zur Reparatur zurückgegebenen Produkte sind FRACHTFREI an unser Werk zu schicken.	garantit les produits de sa fabrication pour une période de 24 mois. La période est valable à compter de la date du bon de livraison. La garantie n'est plus applicable à la suite de ruptures et/ou défauts dus à une mauvaise installation, utilisation et à des défaut d'entretien ou à des modifications apportées sans autorisation du fabricant. La garantie n'est pas étendue aux parties qui s'usent à la suite d'une utilisation normale et aux parties électriques. Il est précisé que la garantie et la conformité à la norme expirent au cas où le motovibrateur électrique : - a été altéré ou modifié. - n'a pas été utilisé correctement. - a été utilisé sans respecter les limites indiquées dans le présent manuel et/ou il a été soumis à des contraintes mécaniques excessives. - n'a pas été soumis aux entretiens nécessaires ou ceux-ci ont été exécutés seulement en partie et/ou non correctement ou pas du personnel NON correctement instruit - a subi des dommages par négligence pendant le transport, la mise en place et l'utilisation. - monte des pièces détachées qui ne sont pas d'origine. A la réception du produit, le destinataire doit vérifier qu'il n'a pas de défauts ou de dommages dérivant du transport et/ou d'une fourniture incomplète. Les défauts, les dommages ou la fourniture incomplète doivent être signalés directement au fabricant par communication écrite, signée par le transporteur. Les produits rendus pour réparation sous garantie doivent être expédiés à notre usine FRANCO DE PORT.	La riconosce un periodo di 24 mesi di garanzia sui prodotti di propria costruzione. Il periodo decorre dalla data della bolla di consegna. La garanzia non è applicabile a seguito di rotture e/o difetti causati da errata installazione o utilizzo, oppure da manutenzioni non corrette o modifiche apportate senza autorizzazione del costruttore. La garanzia non si estende alle parti che si logorano in seguito al normale uso e alle parti elettriche. A miglior precisazione la garanzia e la conformità alla normativa decadono nei casi in cui il motovibratore elettrico: · sia stato manomesso o modificato. · sia stato utilizzato non correttamente. · sia stato utilizzato non rispettando i limiti indicati nel presente manuale e/o sia stato sottoposto ad eccessive sollecitazioni meccaniche. · non sia stato sottoposto alle necessarie manutenzioni o queste siano state eseguite solo in parte e/o non correttamente o da personale NON correttamente istruito · abbia subito danni per incuria durante il trasporto, l'installazione e l'utilizzo. · siano state inserite parti di ricambio non originali. Al ricevimento del prodotto, il destinatario deve verificare che lo stesso non presenti difetti o danni derivanti dal trasporto e/o incompletezza della fornitura. Eventuali difetti, danni o incompletezza vanno immediatamente segnalati al costruttore mediante comunicazione scritta e controfirmata dal vettore. I prodotti resi per riparazione in garanzia vanno resi in PORTO FRANCO ns. stabilimento.
--	---	---	---

1)STORAGE BEFORE INSTALLATION

- Avoid damp, salty environments, if possible.
- Place the electric vibrator on wooden pallets, protected from unfavourable weather conditions (do not stack).
- Do not store the appliance in the open or in areas in the presence of vapours or substances incompatible with the material of which the electric vibrator is made (even weakly corrosive substances).
- Avoid storage in temperatures below -20°C.

2)PROLONGED MACHINE SHUTDOWNS AFTER ASSEMBLY

- Before starting operations with the electric vibrator, set it in safety condition.
- Before starting operations with the electric vibrator, check the condition of parts for which prolonged shutdowns can affect the working.

3)POSSIBLE REUSE AFTER SHUTDOWN

- Avoid damp, salty environments during machine shutdowns.
- Place the electric vibrator on wooden pallets, protected from unfavourable weather conditions.
- Do not store the appliance in the open or in areas in the presence of vapours or substances incompatible with the material of which the electric vibrator is made (even weakly corrosive substances).
- Before starting operations with the electric vibrator, set it in safety condition.
- Before starting operations with the electric vibrator, check the condition of parts for which prolonged shutdowns can affect the working.
- Before starting operations with the electric vibrator, clean it thoroughly according to the safety chart of the powder handled by the plant.
- If the electric vibrator is used in conditions and with materials different from the previous application, check the compatibility of this use with the indications given in the INDICATIONS FOR USE section.

1)LAGERHALTUNG VOR DER INSTALLATION

- Umgebungen mit feuchter und salzhaltiger Luft möglichst vermeiden.
- Den elektrischen Unwuchtmotor auf eine Holzunterlage und witterungsgeschützt aufstellen (Stapeln ist verboten).
- Es ist verboten, den Unwuchtmotor im Freien oder in Bereichen zu lagern, wo Dämpfe oder Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Konstruktionsmaterialien des elektrischen Unwuchtmotors verträglich sind (auch leicht korrosiv wirkende Substanzen).
- Lagerbedingungen unterhalb von -20°C sind zu vermeiden.

2)LÄNGERER MASCHINENSTILLSTAND NACH DER MONTAGE

- Vor der Inbetriebnahme ist der elektrische Unwuchtmotor in den sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des elektrischen Unwuchtmotors die Unversehrtheit aller Teile prüfen, deren Betriebstauglichkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte.

3)MÖGLICHE WIEDERVERWENDUNG NACH EINER ZEIT DER UNTÄTIGKEIT

- Während des Stillstands der Maschine ist feuchte und salzhaltige Luft zu vermeiden.
- Den elektrischen Unwuchtmotor auf eine Holzunterlage und witterungsgeschützt aufstellen.
- Es ist verboten, den Unwuchtmotor im Freien oder in Bereichen zu lagern, wo Dämpfe oder Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Konstruktionsmaterialien des elektrischen Unwuchtmotors verträglich sind (auch leicht korrosiv wirkende Substanzen).
- Vor der Inbetriebnahme ist der elektrische Unwuchtmotor in den sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des elektrischen Unwuchtmotors die Unversehrtheit aller Teile prüfen, deren Betriebstauglichkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte.
- Vor der Inbetriebnahme des elektrischen Unwuchtmotors einen kompletten Reinigungszyklus ausführen, wobei das zu beachten ist, was auf dem Sicherheitsdatenblatt der von der Anlage behandelten Stäube steht.
- Wenn der elektrische Unwuchtmotor unter anderen Bedingungen und mit anderen Materialien arbeitet, als es bei der vorherigen Anwendung der Fall war, die Verträglichkeit dieses Einsatzes mit dem prüfen, was im Abschnitt GEBRAUCHSANGABEN steht.

1)ENTREPOSAGE AVANT L'INSTALLATION

- Eviter le plus possible les environnements humides et saumâtres.
- Placer le motovibrateur électrique sur une plate-forme en bois et à l'abri des intempéries (empilement interdit).
- Il est interdit de le stocker en plein air ou dans des zones où il y a des vapeurs ou des substances non compatibles avec les matériaux de construction du motovibrateur (substances même faiblement corrosives).
- Eviter l'entreposage à des températures inférieures à -20°C.

2)ARRET PROLONGÉ DE LA MACHINE APRES LE MONTAGE

- Avant la mise en service mettre le motovibrateur électrique en conditions de sécurité.
- Avant la mise en service du motovibrateur électrique, contrôler l'intégrité du moteur électrique et de toutes les parties dont un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.

3)RÉEMPLOI POSSIBLE APRES UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

- Pendant l'inactivité de la machine éviter les environnements humides et saumâtres.
- Placer le motovibrateur électrique sur une plate-forme en bois et à l'abri des intempéries.
- Il est interdit de le stocker en plein air ou dans des zones où il y a des vapeurs ou des substances non compatibles avec les matériaux de construction du motovibrateur (substances même faiblement corrosives).
- Avant la mise en service mettre le motovibrateur électrique en conditions de sécurité.
- Avant la mise en service du motovibrateur électrique, contrôler l'intégrité de toutes les parties dont un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.
- Avant la mise en service du motovibrateur effectuer un cycle complet de nettoyage en respectant les indications figurant sur la fiche de sécurité de la poudre traitée par l'installation.
- Si le motovibrateur électrique travaille dans des conditions et avec des matières différentes de l'application précédente, vérifier la compatibilité de cette utilisation suivant ce qui est indiqué dans la section « MODES D'EMPLOI ».

1)IMMAGAZZINAGGIO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare il motovibratore elettrico su pedane di legno e locarlo al riparo dalle intemperie (divieto di impilamento).
- E' vietato l'immagazzinamento all'aperto o in zone e dove siano presenti vapori o sostanze non compatibili con i materiali di costruzione del motovibratore elettrico (sostanze anche debolmente corrosive).
- Le condizioni di immagazzinamento al di sotto di -20°C devono essere evitate.

2)FERMO MACCHINA PROLUNGATO DOPO IL MONTAGGIO

- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza il motovibratore elettrico.
- Prima della messa in servizio del motovibratore elettrico controllare l'integrità di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.

3)POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO DI INATTIVITÀ

- Durante il fermo macchina evitare ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare il motovibratore elettrico su pedane di legno e locarlo al riparo dalle intemperie.
- E' vietato l'immagazzinamento all'aperto o in zone e dove siano presenti vapori o sostanze non compatibili con i materiali di costruzione del motovibratore elettrico (sostanze anche debolmente corrosive).
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza il motovibratore elettrico.
- Prima della messa in servizio del motovibratore elettrico controllare l'integrità delle parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.
- Prima della messa in servizio del motovibratore elettrico eseguire un ciclo completo di pulizia rispettando quanto riportato sulla scheda di sicurezza della polvere trattata dall'impianto.
- Se il motovibratore elettrico opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nella sezione INDICAZIONE PER L'USO.

This operation must be performed exclusively by qualified personnel, after disconnecting the power supply.

- Remove the side covers
- Unscrew the screws used for locking the movable weight (for Size 10 unscrew the locking nut on the shaft)
- Bring the eccentric weights to the required value (for Size 10 turn the number of weights required) as indicated in the following drawings
- It is necessary to make sure the weights are adjusted in the same direction at both ends
- Once the weights are brought to the required value, lock the screws using the dynamometric wrench (lock nut for Size 10)
- After carrying out the operation on both sides, refit the covers using the same screws and washers taking care to make sure the gaskets are fitted correctly in their seats.
- For clamping torques, see the "Clamping torque" Table on Page M.14.

Dieser Vorgang darf nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden und die Stromversorgung muss dabei ausgeschaltet sein.

- Die seitlichen Abdeckungen entfernen.
- Die Befestigungsschraube des beweglichen Fliehgewichts losschrauben (für Motorgröße 10 die Anzugsmutter auf der Welle losdrehen).
- Die Fliehgewichte auf den gewünschten Wert einstellen (für Motorgröße 10 die gewünschte Gewichtanzahl drehen), so wie es in den folgenden Zeichnungen dargestellt ist.
- Es ist unbedingt erforderlich, dass die Fliehgewichte auf beiden Seiten in der gleichen Richtung gedreht werden.
- Wenn man die Fliehgewichte wie gewünscht eingestellt hat, die Befestigungsschraube mit einem Drehmomentschlüssel anziehen (Anzugsmutter für Motorgröße 10).
- Wenn der Vorgang auf beiden Seiten ausgeführt ist, die Hauben wieder mit den gleichen Schrauben und Unterlegscheiben montieren, wobei darauf zu achten ist, dass die Dichtungen sich korrekt in ihren Aufnahmen befinden.
- Für die Anzugsmomente siehe Tabelle „Clamping Torque“ Seite M.14

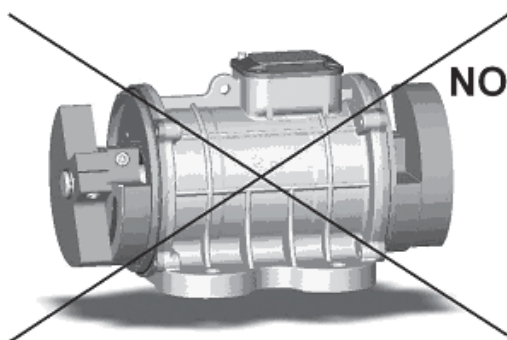
Cette opération doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié et avec l'appareil hors tension.

- Enlever les couvercles latéraux
- Dévisser la vis de serrage de la masse mobile (pour la taille 10 dévisser l'écrou de serrage sur l'arbre)
- Placer les masses excentriques sur la valeur désirée (pour la taille 10 tourner le nombre de masses désiré) comme indiqué dans les dessins suivants
- Il est absolument nécessaire que les masses soient réglées dans le même sens aux deux extrémités
- Une fois que les masses sont placées sur la valeur désirée, serrer la vis de serrage avec une clé dynamométrique (écrou de serrage pour la Taille 10)
- L'opération des deux côtés étant terminée, remonter les couvercles avec les mêmes vis et les rondelles en faisant attention que les joints soient placés correctement dans leur propre siège.

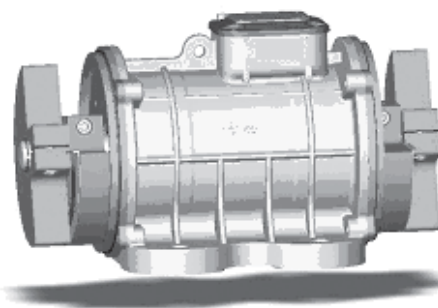
Pour les couples de serrage, voir le Tableau "Clamping torque" page M.14.

Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato e con alimentazione disinserita.

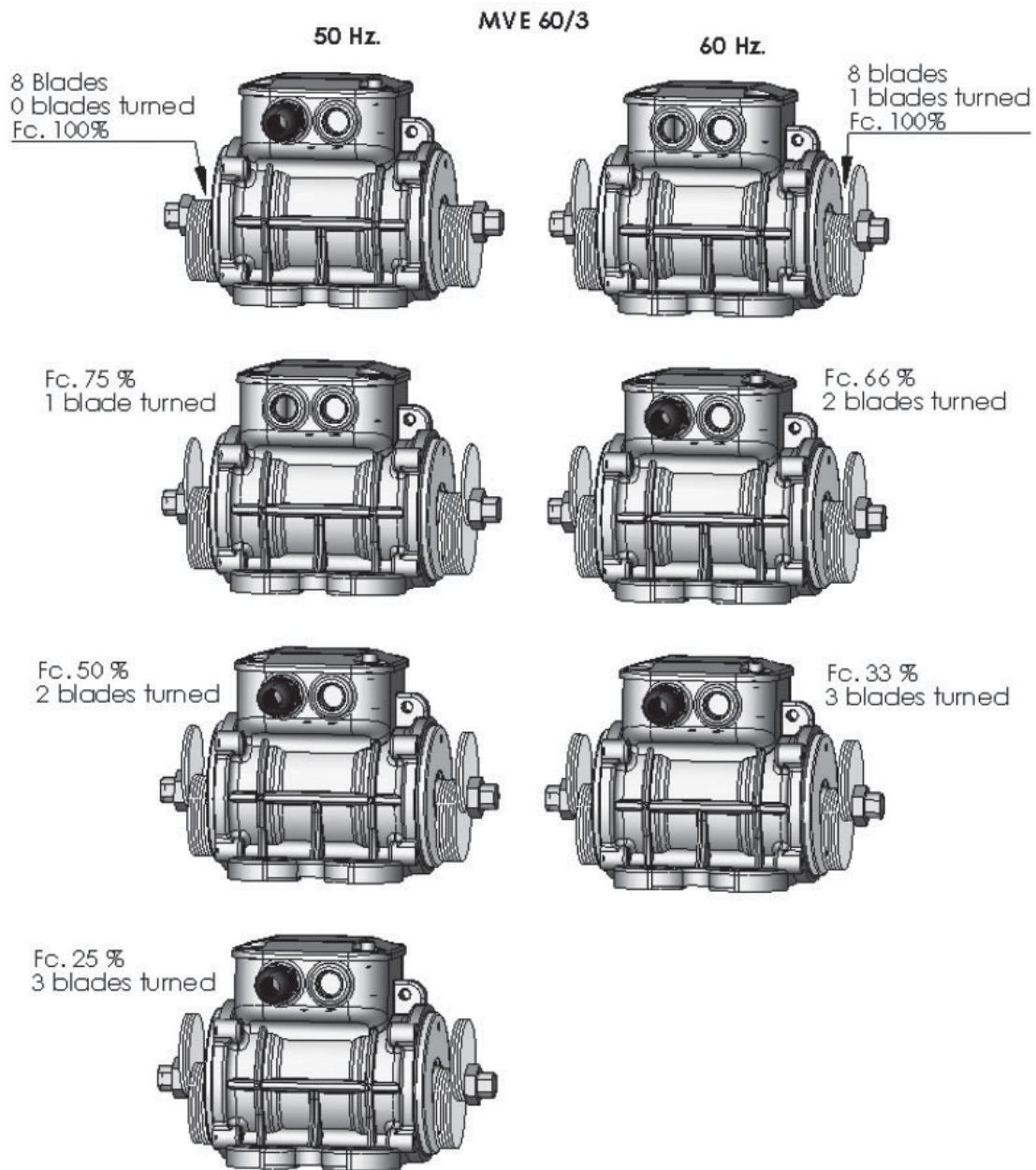
- Togliere i coperchi laterali
- Svitare la vite di serraggio della massa mobile (per il Size 10 svitare il dado di serraggio sull'albero)
- Portare le masse eccentriche sul valore desiderato (per il Size 10 ruotare il numero di masse desiderato) come indicato nei disegni seguenti
- E' assolutamente necessario che le masse siano regolate nello stesso senso nelle due estremità
- Una volta portate le masse sul valore desiderato serrare con chiave dinamometrica la vite di serraggio (dado di serraggio per il Size 10)
- Eseguita l'operazione su entrambi i lati, rimontare i coperchi con le stesse viti e rondelle facendo attenzione che le guarnizioni siano collocate correttamente nelle proprie sedi.
- Per le coppie di serraggio, vedi Tabella "Clamping torque" pag. M.14.



OK

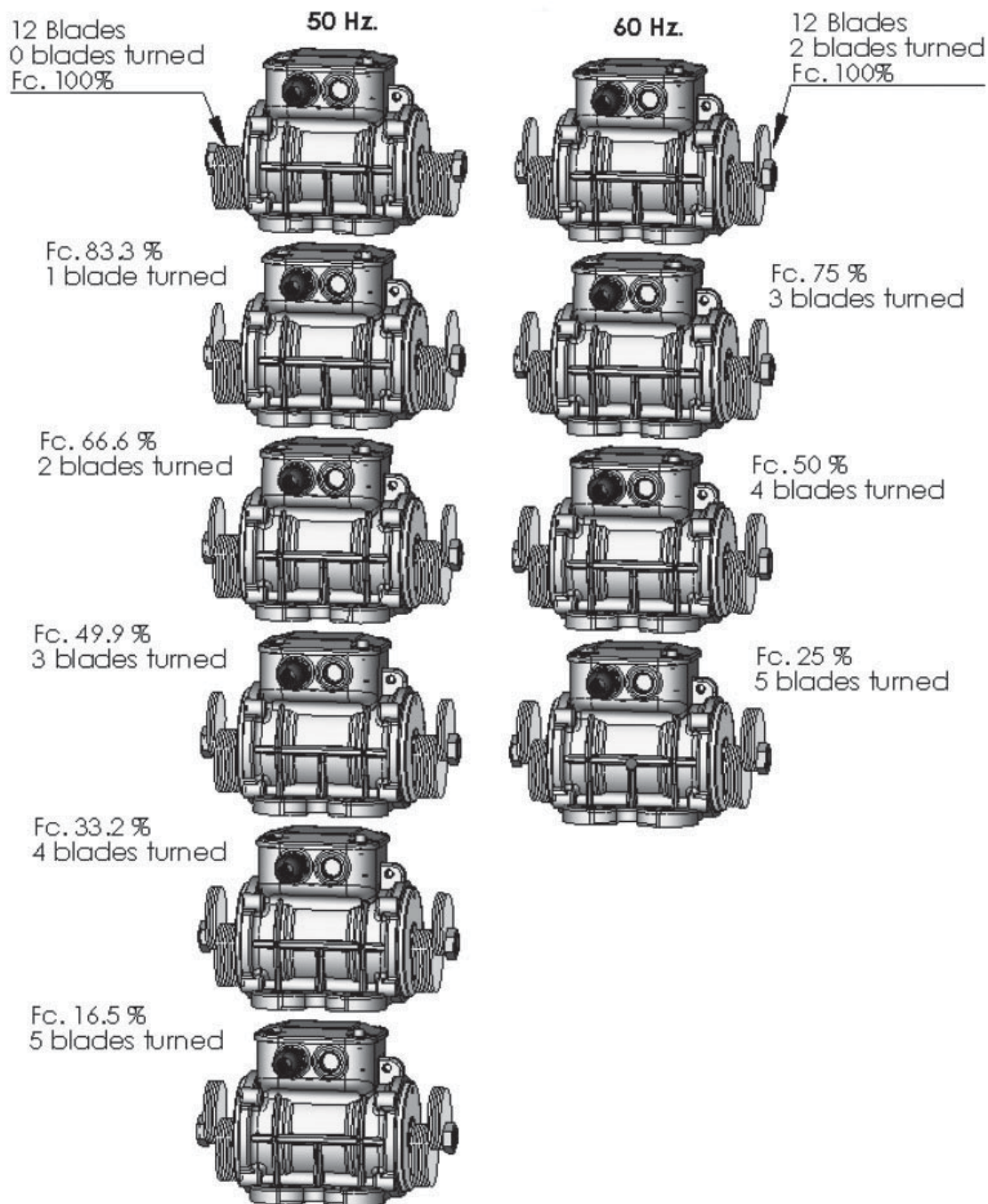


ADJUSTING THE WEIGHTS - EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE - RÉGLAGE DES MASSES - REGOLAZIONE DELLE MASSE



ADJUSTING THE WEIGHTS - EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE - RÉGLAGE DES MASSES - REGOLAZIONE DELLE MASSE

MVE100/3

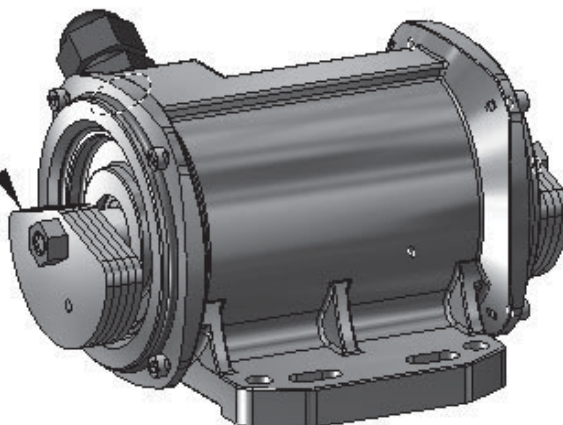


ADJUSTING THE WEIGHTS MVE 40/15 50/60Hz E MVE202DC:
 Refer to adjusting the weights MVE100/3 50Hz
EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE MVE 40/15 50/60Hz UND MVE202DC:
 Bezug auf die Einstellung der Fliehgewichte MVE100/3 50Hz nehmen.
RÉGLAGE DES MASSES MVE 40/15 50/60Hz ET MVE202DC:
 Faire référence au réglage des masses MVE100/3 50Hz
REGOLAZIONE MASSE MVE 40/15 50/60Hz E MVE202DC:
 Fare riferimento alla regolazione masse MVE100/3 50Hz

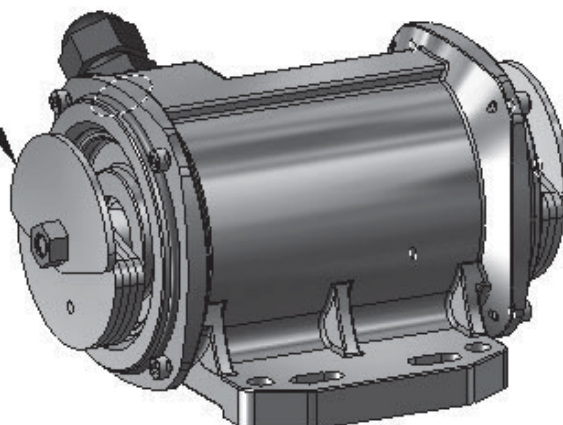
ADJUSTING THE WEIGHTS - EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE - RÉGLAGE DES MASSES - REGOLAZIONE DELLE MASSE

MICRO 20/3
 50/60 Hz

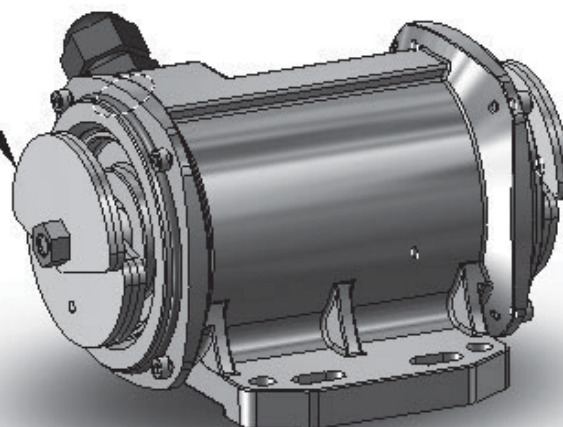
5 Blades
 0 Blades turned
 Fc. 100%



5 Blades
 1 Blades turned
 Fc. 60%



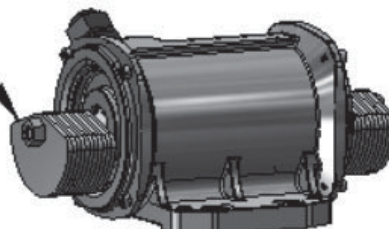
5 Blades
 2 Blades turned
 Fc. 20%



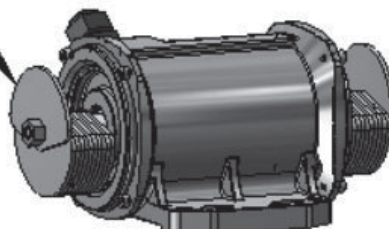
ADJUSTING THE WEIGHTS - EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE - RÉGLAGE DES MASSES - REGOLAZIONE DELLE MASSE

MICRO 40/3
50/60 Hz

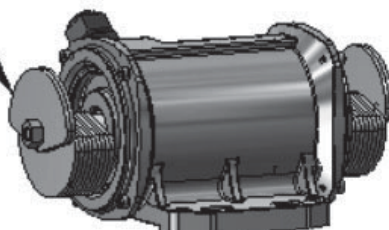
11 Blades
 0 Blades turned
 Fc. 100%



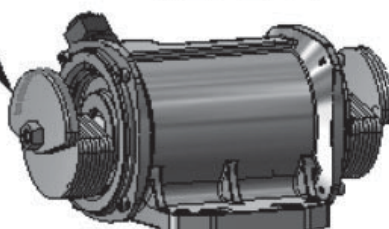
11 Blades
 1 Blades turned
 Fc. 82%



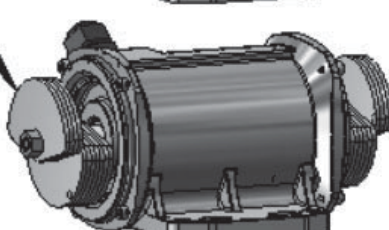
11 Blades
 2 Blades turned
 Fc. 64%



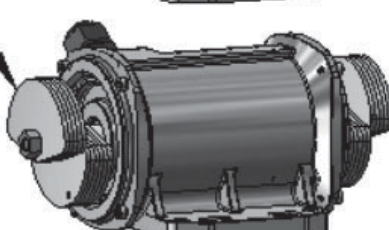
11 Blades
 3 Blades turned
 Fc. 45%



11 Blades
 4 Blades turned
 Fc. 27%



11 Blades
 5 Blades turned
 Fc. 9%



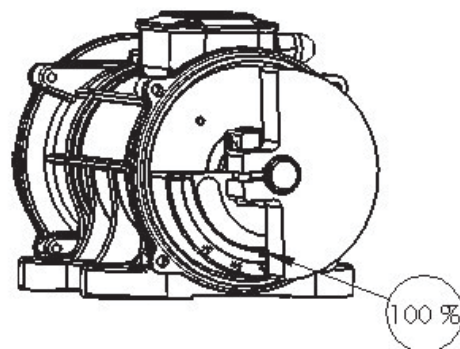
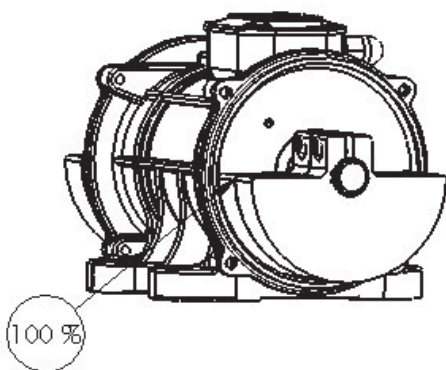
ADJUSTING THE WEIGHTS - EINSTELLUNG DER FLIEHGEWICHTE - RÉGLAGE DES MASSES - REGOLAZIONE DELLE MASSE

MVE SIZE 20-50

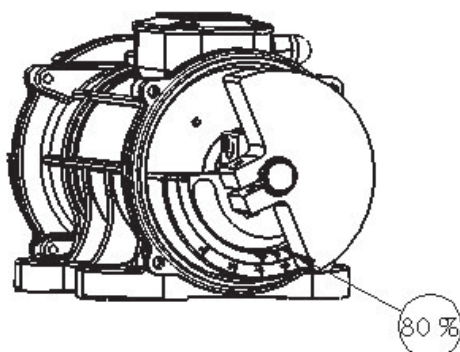
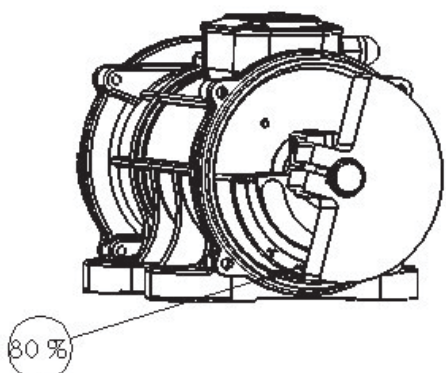
50 Hz

60 Hz

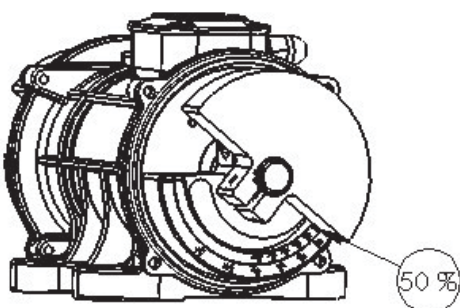
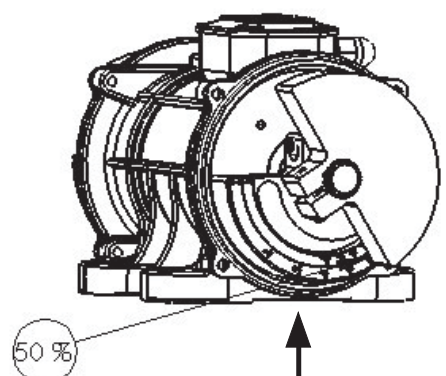
Fc. 100 %



Fc. 80 %



Fc. 50 %



Valid also for adjusting intensity of vibration size 60 .. 90 at 50/60 Hz.
 Auch für die Einstellung der Vibrationsstärke bei Motorgröße 60 .. 90 a 50/60 Hz gültig.
 Valable aussi pour le réglage de l'intensité de vibration taille 60 .. 90 à 50/60 Hz
 Valido anche per regolazione intensità di vibrazione size 60 .. 90 a 50/60 Hz.

ELECTROMECHANICAL FEATURES, OVERALL DIMENSIONS, LIFE OF BEARINGS AND LUBRICATION
ELEKTROMECHANISCHE EIGENSCHAFTEN, PLATZBEDARF, STANDZEIT DER LAGER UND SCHMIERUNG
CARACTÉRISTIQUES ÉLECTROMÉCANIQUES, DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT, DURÉE DES ROUEMENTS ET LUBRIFICATION
CARATTERISTICHE ELETTROMECCANICHE, DIMENSIONI DI INGOMBRO, DURATA CUSCINETTI E LUBRIFICAZIONE

Fig. A

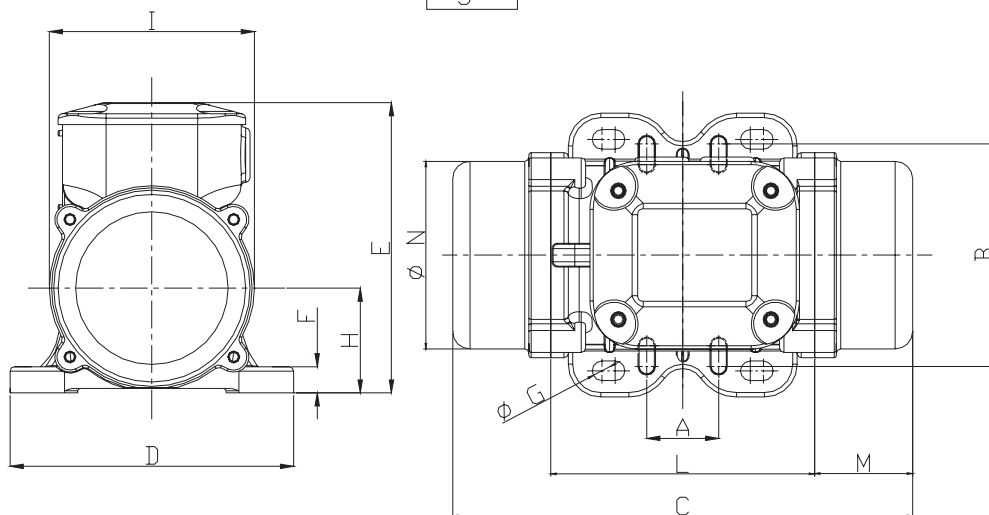


Fig. B

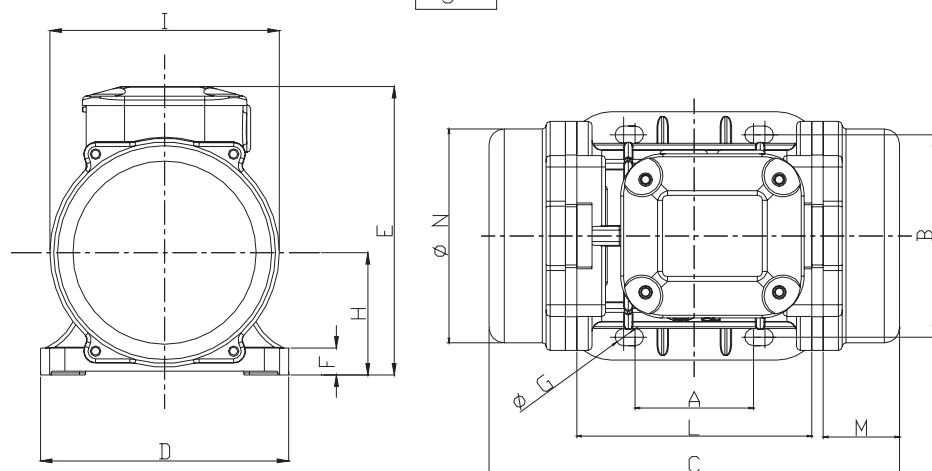


Fig. C

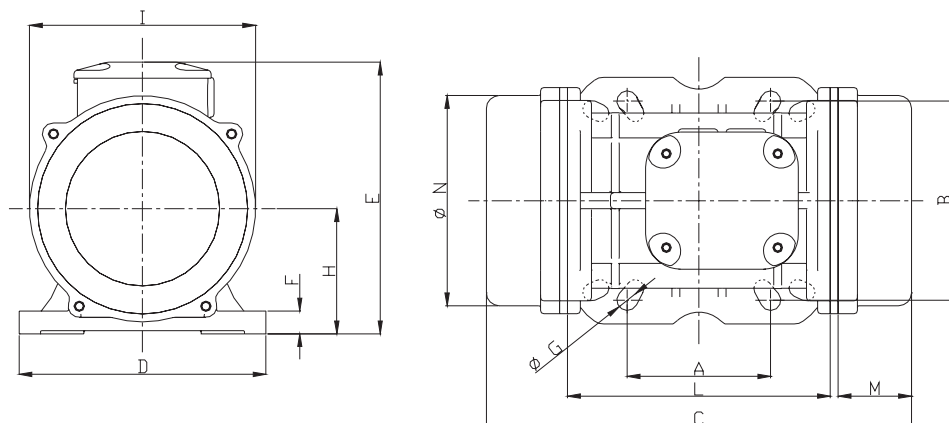


Fig. D

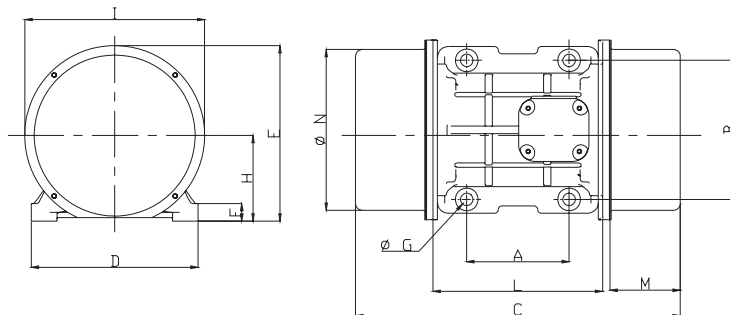


Fig. E

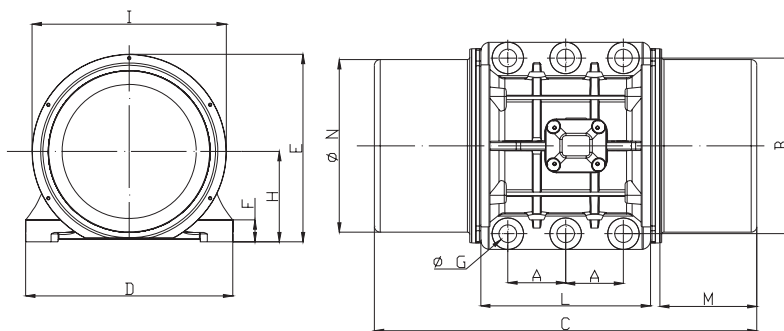


FIG. F

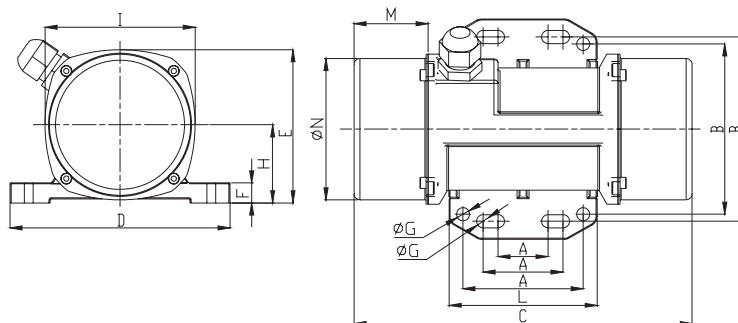
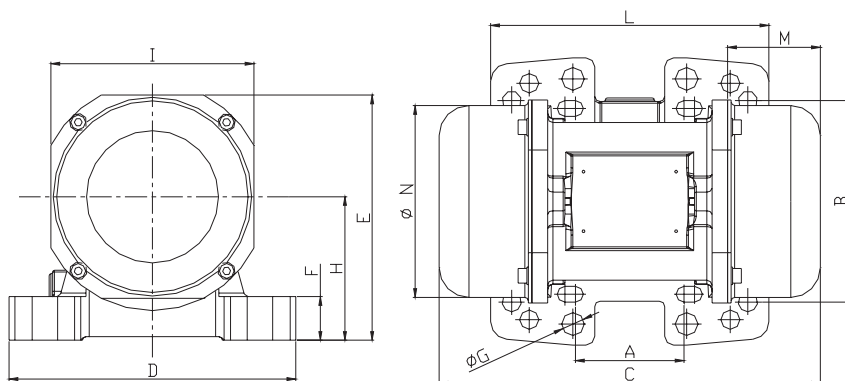


FIG. G





2 POLE 3000 rpm 230/400 V 50Hz
3600 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 18

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Mechanical features										Electric Features																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
				Working moment (N)				FC						power		Power Factor	Ia/In		ClassII Div.2	Ex	cable type																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
				Kg*cm	in*lb	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	Kw	Hz	Current A max (Y)	50Hz		60Hz	Temp. Class			Temp. Class	Type	For U.S. Market																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
Type 50 Hz	Type 60 Hz	For U.S. Market		50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50Hz	60Hz	Y	(°C)	Temp. Class	Temp. Class	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.	Temp.</

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2																																			
Drawing			Size			c			m			a		b		Ø g		Holes		d		e		f		h		i		l		n			
For U.S.			Market			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz			50Hz 60Hz		
Type 50 Hz	Type 60 Hz	Type 60 Hz	Type 50 Hz	Type 60 Hz	Type 60 Hz	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)		
A	MVE 60/3	MVE 160/2				211	8.31	45	1.77	62-74	2.44-2.91	106	4.17	9	0.35	4	130	5.118	136	5.35	12	0.47	48	1.89	94	3.7	121	4.76	85	3.35					
	MVE 100/3	MVE 220/2								33	1.30	83-102	3.27-4.02	7	0.28																				
	MVE 200/3	MVE 440/2				219	8.62	41	1.61	62-74	2.44-2.91	106	4.17	9	0.35	4	131	5.157	159	6.26	15	0.59	64	2.52	121	4.76	123	4.84	112	4.41					
G	MVE 202/3	MVE 444/2				218	8.58	53	2.09	62-74	2.44-2.91	106	4.17	9	0.35																				
										65	2.56	140	5.51	13	0.51																				
										115	4.53	135	5.31	11	0.43	4	164	6.457	140	5.51	25	0.98	82	3.23	116	4.57	159	6.26	110	4.33					
										135	5.31	115	4.53	11	0.43																				
										80	3.15	110	4.33	11	0.43																				
										90	3.54	125	4.92	13	0.51	4	154	6.063	175	6.89	15	0.59	79	3.11	142	5.59	163	6.42	131	5.16					
C	MVE 400/3	MVE 890/2				260	10.24	43	1.69	124	4.88	110	4.33	11	0.43																				
										135	5.31	115	4.53	11	0.43																				
D	MVE 500/3	MVE 1200/2				338	13.31	75	2.95	105	4.13	140	5.51	13	0.51	4	168	6.614	196	7.72	22	0.87	92	3.62	169	6.65	178	7.01	158	6.22					
	MVE 700/3	MVE 1700/2																																	
	MVE 800/3	MVE 1800/2				311	12.24	47	1.85																										
D	MVE 1200/3	MVE 3300/2				311	12.24	47	1.85	120	4.72	170	6.69	17	0.67	4	208	8.189	210	8.27	22	0.87	94	3.7	180	7.09	205	8.07	170	6.69					
	MVE 1300/3	MVE 3100/2				321	12.64	47	1.85																										
	MVE 1301/3	MVE 3110/2				321	12.64	47	1.85	100	3.94	180	7.09	17	0.67	4	236	9.291	210	8.27	26	1.02	98	3.86	180	7.09	205	8.07	170	6.69					
D	MVE 1310/3	MVE 3550/2				321	12.64	47	1.85	100	3.94	200	7.87	17	0.67	4	236	9.291	210	8.27	26	1.02	98	3.86	180	7.09	205	8.07	170	6.69					
	MVE 1600/3	MVE 1600/36				418	16.46	83	3.27	140	5.51	190	7.48	17	0.67	4	229	9.016	247	9.72	30	1.18	120	4.72	247	9.72	220	8.66	222	8.74					
D	MVE 2000/3	MVE 2000/36																																	
	MVE 2300/3	MVE 2300/36																																	
	MVE 3200/3	MVE 1200/36																																	
D	MVE 4000/3	MVE 4000/36				538	21.18	115	4.53	155	6.10	255	10.04	25	0.98	4	302	11.89	318	12.5	35	1.38	147	5.79	295	11.6	273	10.7	264	10.4					
	MVE 5000/3	MVE 5000/36				588	23.15	140	5.51	155	6.10	255	10.04	25	0.98	4	302	11.89	318	12.5	35	1.38	147	5.79	295	11.6	273	10.7	264	10.4					
D	MVE 6500/3	MVE 6500/36																																	
	MVE 9000/3	MVE 9000/36																																	
D	MVE 14400/2	MVE 14400/2																																	
	MVE 20100/2	MVE 20100/2																																	
D	MVE 6500/3	MVE 6500/36				605	23.82	120	4.72	200	7.87	320	12.60	28	1.10	4	385	15.16	410	16.14	49	1.93	199	7.83	421	16.57	325	12.80	378	14.88					
	MVE 9000/3	MVE 9000/36																																	

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2										Dimensional features									
		For U.S.		weight						Screw		Washer		Clamping Torque					
Type 50 Hz	Type 60 Hz	Market	Type 60 Hz	50Hz (Kg)	60Hz (Kg)	50Hz (Lb)	60Hz (Lb)	Metric	English	Metric	English	(Nm)	(ft-lb)						
MVE 60/3	MVE 160/2	MVE 160/2	MVE 160/2	4.2	9.3			M8	5/16"	8.4 x 16	5/16"	23	16.5						
MVE 100/3	MVE 220/2	MVE 220/2	MVE 220/2	4.6	10.1			M6	1/4"	6.4 x 12	1/4"	9	6.5						
MVE 200/3	MVE 440/2	MVE 440/2	MVE 440/2	7.0	15.4			M8	5/16"	8.4 x 16	5/16"	23	16.5						
MVE 202/3	MVE 444/2	MVE 444/2	MVE 444/2	7.2	15.9			M8	5/16"	8.4 x 16	5/16"	23	16.5						
								M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58						
								M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33						
								M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33						
MVE 300/3	MVE 690/2	MVE 690/2	MVE 690/2	9.8	21.6			M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33						
								M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58						
MVE 400/3	MVE 890/2	MVE 890/2	MVE 890/2	10.3	22.7			M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33						
								M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33						
MVE 500/3	MVE 1200/2	MVE 1200/2	MVE 1200/2	15.8	34.8			M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58						
								M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58						
MVE 700/3	MVE 1700/2	MVE 1700/2	MVE 1700/2	16.5	36.4			M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 800/3	MVE 1800/2	MVE 1800/2	MVE 1800/2	20.6	45.4			M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 1200/3	MVE 2300/2	MVE 2300/2	MVE 2300/2	21.6	47.6			M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 1300/3	MVE 3100/2	MVE 3100/2	MVE 3100/2	22.0	48.5			M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 1301/3	MVE 3110/2	MVE 3110/2	MVE 3110/2	30.3	66.8			M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 1310/3	MVE 3550/2	MVE 3550/2	MVE 3550/2	30.0	66.1			M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 1600/3	MVE 1600/36	MVE 1600/36	MVE 1600/36	51.6	51.2	113.8	112.9	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 2000/3	MVE 2000/36	MVE 2000/36	MVE 2000/36	52.8	52.0	116.4	114.6	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 2300/3	MVE 2300/36	MVE 2300/36	MVE 2300/36	53.6	51.6	118.2	113.8	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
								M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137						
MVE 3200/3	MVE 3200/36	MVE 3200/36	MVE 3200/36	103.0	101.4	227.1	223.5	M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513						
								M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513						
MVE 4000/3	MVE 4000/36	MVE 4000/36	MVE 4000/36	107.0	103.8	235.9	228.8	M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513						
								M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513						
MVE 5000/3	MVE 5000/36	MVE 5000/36	MVE 5000/36	111.2	105.8	245.2	233.2	M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513						
								M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513						
MVE 6500/3	MVE 6500/36	MVE 6500/36	MVE 6500/36	228.4	229.6	503.5	506.2	M27	1"	28 x 50	1"	873	645						
														M27	1"	28 x 50	1"	873	645
MVE 9000/3	MVE 9000/36	MVE 9000/36	MVE 9000/36	240.3	234.7	529.8	517.4	M27	1"	28 x 50	1"	873	645						
														M27	1"	28 x 50	1"	873	645
														NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1					

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der, um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stäuben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN 61241-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota: E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Class II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)



2 POLES 3000 rpm 230 V 50Hz
3600 rpm 115 V 60Hz

single phase

1

OL.1010EX.T. 21

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Mechanical features										Electric Features									
Type 50 Hz		For U.S. Market		Working moment (")			FC			power			Current		Ex		cable type		cable				
Type 60 Hz				Kg*cm	in*lb	in*lb	Kg	Kg	Lb	Kw	Hp	A max	115V	Class II Div.2	II 3D	Type	For U.S. Market	glands					
				50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50 hz	60 hz	50-hz	60-hz	60Hz	Temp Class	Temp Class	Class type: AWG (SOM)	Class Temp	Temp.				
MVE 60/3M	MVE 60/36M	MVE 160 / 2M		1,35	0,82	1,17	0,71	68	59	149,9	130,1	0,08	0,09	0,11	0,12	0,43	1,03	4G1,5	18 - 4c	M16			
MVE 100/3M	MVE 100/36M	MVE 220 / 2M		2,01	1,52	1,74	1,32	101	110	222,7	242,5	0,1	0,11	0,13	0,15	0,54	1,3	80°C	90°C	80°C			
MVE 200/3M	MVE 200/36M	MVE 440 / 2M		3,72	2,61	3,23	2,27	187	189	412,3	416,7	0,18	0,21	0,24	0,28	1,14	2,62						
MVE 202/3M	MVE 202/36M	MVE 444/2M		3,72	2,61	3,23	2,27	187	189	412,3	416,7	0,18	0,21	0,24	0,28	1,14	2,62						
MVE 300/3M	MVE 300/36M	MVE 690/2M		6,39	4,46	5,55	3,87	321	323	707,7	712,1	0,27	0,28	0,36	0,38	1,58	3,43	4G2,5	16 - 4c	M20			
																		80°C	90°C	80°C			

(*) Working moment = 2x static moment

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2										Dimensional features																				
		Type 50 Hz		Type 60 Hz		For U.S. Market		Drawing	Size	c			m			a		b		Ø g		Holes	d	e	f	h	i	l	n	
		(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	50Hz	60Hz			50Hz	60Hz	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)								(mm)	(inch)
MVE 60/3M	MVE 60/36M	211	8.31	45	1.77	62-74	2.44-2.91	106	4.17	9	0.35	4	130	5.12	136	5.35	12	0.47	48	1.89	94	3.70	121	4.76	85	3.35				
MVE 100/3M	MVE 100/36M	219	8.62	41	1.61	62-74	2.44-2.91	106	4.17	9	0.35	4	131	5.16	159	6.26	15	0.59	64	2.52	121	4.76	123	4.84	112	4.41				
MVE 200/3M	MVE 200/36M	218	8.58	53	2.09	62-74	2.44-2.91	106	4.17	9	0.35	4	164	6.4567	140	5.5118	25	0.9843	82	3.2283	116	4.5669	159	6.2598	110	4.3307				
MVE 202/3M	MVE 202/36M																													
MVE 300/3M	MVE 300/36M	260	10.24	43	1.69	124	4.88	110	4.33	11	0.43	4	154	6.06	175	6.89	15	0.59	79	3.11	142	5.59	163	6.42	131	5.16				

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1



2 POLES 3000 rpm 230 V 50Hz
3600 rpm 115 V 60Hz

single phase

1

OL.1010EX.T. 22

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2															Dimensional features				
Type 50 Hz		For U.S. Market		Type 60 Hz	weight				Screw		Washer			Clamping					
					50Hz (Kg)	60Hz (Kg)	50Hz (Lb)	60Hz (Lb)	Metric	English	Metric	English	Flat Washer	(Nm)	(ft-lb)	Torque			
MVE 60/3M	MVE 60/36M	MVE 160/2M		4,2		9,3		M8	5/16"		8,4 x 16	5/16"	23	16,5					
MVE 100/3M	MVE 100/36M	MVE 220/2M		4,6		10,1		M6	1/4"		6,4 x 12	1/4"	9	6,5					
MVE 200/3M	MVE 200/36M	MVE 440/2M		7,0		15,4		M8	5/16"		8,4 x 16	5/16"	23	16,5					
MVE 202/3M	MVE 202/36M	MVE 444/2M		7,2	15,9			M8	5/16"		8,4 x 16	5/16"	23	16,5					
								M12	1/2"		13 x 24	1/2"	80	58					
								M10	3/8"		10,5 x 20	3/8"	45	33					
								M10	3/8"		10,5 x 20	3/8"	45	33					
MVE 300/3M	MVE 300/36M	MVE 690/2M		9,8	21,6			M10	3/8"		10,5 x 20	3/8"	45	33					
								M12	1/2"		13 x 24	1/2"	80	58					
								M10	3/8"		10,5 x 20	3/8"	45	33					
								M10	3/8"		10,5 x 20	3/8"	45	33					

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der, um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stäuben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN 61241-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota: E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Class II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)



4 POLE 1500 rpm 230/460 V 50Hz
1800 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 23

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2										Mechanical features										Electric Features									
				Working moment (N)			FC			power			Current		Power Factor		IaIn		Ex		cable type		cable						
		For U.S. Market																											
Type 50 Hz	Type 60 Hz	Type 60 Hz	Type 60 Hz	in*lb	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	Kg	Lb	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50Hz	60Hz	Temp. Class	Temp. Class	II 3D	Type	For U.S. Market	cable						
										</																			

(*) Working moment = 2x static moment

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Dimensional features																												
Drawing		Size		C		m		a		b		Ø g		Holes	d		e		f		h		i		l		n					
		(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	n°	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)				
Type 50 Hz	Type 60 Hz	Type 60 Hz		50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz			
MVE 40/15	MVE 70/4	A	10	211	8,31	45	1,77	33	1,30	83-102	3,27-4,02	7	0,28	4	130	5,118	136	5,35	12	0,47	48	1,89	94	3,7	121	4,76	85	3,35				
MVE 90/15	MVE 200/4	B	20	219	8,62	41	1,61	62-74	2,44-2,91	106	4,17	9	0,35	4	131	5,157	159	6,26	15	0,59	64	2,52	121	4,76	123	4,84	112	4,41				
MVE 200/15	MVE 400/4	C	30	260	10,24	43	1,69	80	3,15	110	4,33	11	0,43	4	154	6,063	175	6,89	15	0,59	79	3,11	142	5,59	163	6,42	131	5,16				
MVE 400/15	MVE 860/4	D	40	338	13,31	75	2,95	105	4,13	140	5,51	13	0,51	4	168	6,614	196	7,72	22	0,87	92	3,62	169	6,65	178	7,01	158	6,22				
MVE 500/15	MVE 1150/4			311	12,24	47	1,85																									
MVE 300/15	MVE 750/4	D	50	397	15,63	90	3,54	120	4,72	170	6,69	17	0,67	4	208	8,189	210	8,27	22	0,87	94	3,7	180	7,09	205	8,07	170	6,69				
MVE 700/15	MVE 1530/4			451	17,76	112	4,41																									
MVE 1100/15	MVE 2300/4			448	17,64	98	3,86	140	5,51	190	7,48	17	0,67	4	229	9,016	247	9,72	30	1,18	120	4,72	247	9,72	220	8,66	222	8,74				
MVE 1400/15	MVE 3100/4	D	60	510	448	20,08	17,64	129	98	5,08	3,86																					
MVE 1700/15	MVE 1700/18			522	486	20,55	19,13	123	105	4,84	4,13	155	6,10	225	8,86	22	0,87	4	272	10,71	284	11,2	40	1,57	140	5,51	267	10,5	250	9,84	235	9,25
MVE 2400/15	MVE 2400/18			522	486	20,55	19,13	123	105	4,84	4,13																					
MVE 2500/15	MVE 2500/18			588	538	23,15	21,18	140	115	5,51	4,53	155	6,10	255	10,04	23,5	0,93	4	302	11,89	318	12,5	35	1,38	147	5,79	295	11,6	273	10,7	264	10,4
MVE 3000/15	MVE 3000/18			588	23,15	140	5,51																									
MVE 3800/15	MVE 3800/18			603	23,74	130	5,12	180	7,09	280	11,02	26	1,02	4	332	13,07	360	14,2	37	1,46	167	6,57	345	13,6	304	12	310	12,2				
MVE 4300/15	MVE 4300/18																															
MVE 5500/15	MVE 5500/18																															
																					</											

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1



4 POLE 1500 rpm 230/460 V 50Hz
1800 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 25

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Dimensional features												
				weight		Screw		Washer		Clamping Torque						
For U.S.		Market	Type 50 Hz	Type 60 Hz	50Hz (Kg)	60Hz (Kg)	50Hz (Lb)	60Hz (Lb)	Metric	English	Metric	English	UNI 5592	Flat Washer	(Nm)	(ft-lb)
			MVE 40/15	MVE 70/4	4,6		10,1		M8	5/16"	8,4 x 16	5/16"	23	16,5		
			MVE 90/15	MVE 200/4	7,4		16,3		M6	1/4"	6,4 x 12	1/4"	9	6,5		
			MVE 200/15	MVE 400/4	11,8		26,0		M8	5/16"	8,4 x 16	5/16"	23	16,5		
			MVE 400/15						M10	3/8"	10,5 x 20	3/8"	45	33		
			MVE 500/15						M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58		
			MVE 300/15						M10	3/8"	10,5 x 20	3/8"	45	33		
			MVE 700/15						M10	3/8"	10,5 x 20	3/8"	45	33		
			MVE 1100/15						M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137		
			MVE 1400/15	MVE 1400/18			59,8	58,2	131,8	128,3						
			MVE 1700/15	MVE 1700/18			61,8	59,4	136,2	131,0	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137
			MVE 2400/15	MVE 2400/18			68,0	62,0	149,9	136,7						
			MVE 2500/15	MVE 2500/18			90,0	84,0	198,4	185,2						
			MVE 3000/15	MVE 3000/18			97,5	87,0	215,0	191,8	M20	13/16"	21 x 37	13/16"	373	275
			MVE 3800/15	MVE 3800/18			130,4	118,4	287,5	261,0						
			MVE 4300/15	MVE 4300/18			134,4	123,6	296,3	272,5	M22	7/8"	23 x 39	7/8"	550	411
			MVE 5500/15	MVE 5500/18			192,2	190,0	423,7	418,9	M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513
			MVE 7200/15	MVE 7200/18			253,0	246,6	557,8	543,7						
			MVE 9000/15	MVE 9000/18			268,6	257,8	592,2	568,4	M27	1"	28 x 50	1"	873	645
			MVE 10000/15	MVE 10000/18			311,8	297,4	687,4	655,7	M36	13/8"	37 x 66	13/8"	1864	1370

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der, um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stäuben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN 6124-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota: E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Class II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)



6 POLE 1000 rpm 230/400 V 50Hz
1200 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 26

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Mechanical features										Electric Features													
				Working moment (N)				FC						power			Current		Power Factor		Ia/In		cable type		cable		
				Kg*cm		in*lb		Kg		Lb		Kw		Hp		A max (V)		Temp. Class		II 3D		Type		Class			
Type 50 Hz	Type 60 Hz	For U.S. Market	Type 60 Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	400V	460V	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	Class	Temp.	Class	Temp.		
MVE 50/1	MVE 100/1	MVE 220/6	MVE 410/6	9.49	6.59	8.24	5.72	53	116.8	53	116.8	0.12	0.14	0.16	0.19	0.40	0.40	0.32	0.38	1.00	1.00						
MVE 100/1	MVE 200/1	MVE 410/6	MVE 680/6	18.80	13.18	16.32	11.44	105	231.5	105	231.5	0.12	0.14	0.16	0.19	0.40	0.40	0.32	0.38	1.00	1.00						
MVE 200/1	MVE 300/1	MVE 510/1	MVE 1100/6	33.49	23.38	29.07	20.30	187	412.3	187	412.3	0.18	0.21	0.24	0.28	0.53	0.51	0.37	0.42	1.00	1.00						
MVE 300/1	MVE 500/1	MVE 1600/6	MVE 2500/12	56.93	39.85	49.42	34.59	318	701.1	318	701.1	0.35	0.38	0.47	0.51	0.67	0.64	0.68	0.72	2.50	2.50						
MVE 500/1	MVE 800/1	MVE 2350/6	MVE 3580/6	91.88	64.32	79.76	55.83	513	1131	513	1131	0.35	0.40	0.47	0.54	1.20	1.15	0.60	0.64	2.80	2.70						
MVE 800/1	MVE 1100/1	MVE 3090/6	MVE 4740/6	137.37	91.88	119.24	84.25	767	1691	767	1691	0.68	0.76	0.91	1.02	1.29	1.26	0.66	0.70	2.80	2.80						
MVE 1100/1	MVE 1500/1	MVE 3580/6	MVE 5690/6	187.69	137.31	162.93	119.19	1048	2310	1048	2310	0.75	0.80	1.01	1.07	1.42	1.32	0.59	0.64	3.20	3.10						
MVE 1500/1	MVE 2100/1	MVE 4740/6	MVE 6620/6	284.76	196.51	247.19	170.58	1590	3505	1590	3505	1.10	1.30	1.48	1.74	2.10	2.00	0.66	0.70	3.30	3.30						
MVE 2100/1	MVE 2600/1	MVE 5690/6	MVE 8450/6	299.63	203.47	260.09	176.62	1673	3688	1673	3688	1.10	1.30	1.48	1.74	2.83	3.22	0.63	0.68	3.70	3.60						
MVE 2600/1	MVE 3000/1	MVE 6620/6	MVE 9120/6	373.05	248.74	323.83	215.92	2083	4592	2083	4592	1.50	1.80	2.01	2.41	3.00	3.00	0.70	0.72	4.30	4.40						
MVE 3000/1	MVE 3500/1	MVE 8450/6	MVE 11500/6	467.44	306.70	405.76	266.23	2610	5754	2610	5754	1.96	2.10	2.63	2.82	3.63	3.38	0.68	0.70	4.80	4.80						
MVE 3500/1	MVE 4000/1	MVE 9120/6	MVE 13000/12	540.33	379.71	469.03	329.61	3017	6651	3017	6651	2.20	2.40	2.95	3.22	4.50	4.30	0.72	0.75	5.00	5.00						
MVE 4000/1	MVE 4500/1	MVE 10370/6	MVE 14360/6	680.38	437.41	590.61	379.70	3799	8375	3799	8375	2.50	3.00	3.35	4.02	4.67	4.88	0.71	0.75	5.90	6.00						
MVE 4500/1	MVE 5000/1	MVE 11500/6	MVE 15860/6	838.34	584.17	727.73	507.09	4681	10320	4681	10320	3.20	3.90	4.29	5.23	6.50	6.00	0.64	0.69	5.50	5.70						
MVE 5000/1	MVE 5500/1	MVE 13000/12	MVE 18660/6	929.86	654.57	807.17	568.20	5192	11446	5192	11446	3.80	4.00	5.10	5.36	6.92	6.36	0.69	0.74	5.50	5.50						
MVE 5500/1	MVE 6000/1	MVE 15860/6	MVE 21400/6	1165.19	823.96	1011.45	715.24	6506	14343	6506	14343	4.30	5.00	5.77	6.71	7.76	7.81	0.68	0.72	6.20	6.00						
MVE 8000/1	MVE 9000/1	MVE 17750/6	MVE 21400/6	1435.98	929.80	1246.51	807.12	8018	17676	8018	17676	7.10	7.50	9.52	10.06	12.60	11.60	0.67	0.72	6.00	6.20						
MVE 9000/1	MVE 10000/1	MVE 21400/6	MVE 28660/6	1600.39	1165.23	1389.23	1011.49	8936	19700	8936	19700	7.50	8.30	10.06	11.13	13.20	12.60	0.73	0.76	6.30	6.20						
MVE 10000/1	MVE 11000/1	MVE 28660/6	MVE 35800/6	1788.44	1239.98	1552.46	1076.37	9986	22015	9986	22015	7.60	8.00	10.19	10.73	13.50	12.70	0.64	0.66	6.40	6.40						
MVE 11000/1	MVE 12000/1	MVE 35800/6	MVE 45000/6	2329.84	1647.42	2022.43	1430.05	13009	28680	13009	28680	10.00	10.00	13.41	13.41	17.00	16.00	0.72	0.72	6.20	6.20						

(*) Working moment = 2x static moment



6 POLE 1000 rpm 230/400 V 50Hz
1200 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 27

Dimensional features

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2																													
Drawing	Size	c				m		a		b		Ø g		Holes	d		e		f		h		i		l		n		
		(mm)		(inch)		(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	n°	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	
		50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	50Hz 60Hz	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)
C	30	260		10,24		43		1,69		80 3,15 110 4,33		11 0,43																	
										90 3,54 125 4,92		13 0,51		4		154 6,06 175 6,89		15 0,59 79 3,11		142 5,59 163 6,42		131 5,16							
		300		11,81		63		2,48		124 4,88 110 4,33		11 0,43																	
D	40	338		13,31		75		2,95		105 4,13 140 5,51		13 0,51		4		168 6,61 196 7,72		22 0,87 92 3,62		169 6,65 178 7,01		158 6,22							
		397		15,63		90		3,54																					
		441		17,36		112		4,41		120 4,72 170 6,69		17 0,67		4		208 8,19 210 8,27		22 0,87 94 3,70		180 7,09 205 8,07		170 6,69							
D	50	451		17,76		112		4,41																					
		448		17,64		98		3,86																					
		510		20,08		129		5,08 3,86		140 5,51 190 7,48		17 0,67		4		229 9,02 247 9,72		30 1,18 120 4,72		247 9,72 220 8,66		222 8,74							
D	70	562		22,13		20,08		154 129 6,06 5,08																					
		556		22,189		20,55		140 123 5,51 4,84		155 6,1 225 8,86		22 0,87		4		272 10,71 284 11,18		40 1,57 140 5,51		267 10,51 250 9,84		235 9,25							
		616		24,25		20,55		170 123 6,69 4,84																					
D	75	588		23,15		140 150 5,51 5,91		7,87		155 6,1 255 10,04		23,5 0,93		4		302 11,89 318 12,52		35 1,38 147 5,79		295 11,61 273 10,75		264 10,39							
		608		23,94		200 150 7,87 5,91				180 7,09 280 11,02		26 1,02		4		332 13,07 360 14,17		37 1,46 167 6,57		345 13,58 304 11,97		310 12,20							
		685		26,97		23,82		160 120 6,30 4,72		200 7,87 320 12,60		28 1,10		4		385 15,16 410 16,14		49 1,93 200 7,87		422 16,61 325 12,80		378 14,88							
E	90	826		32,52		210 260 8,27 8,27				125 4,92 380 14,96		38 1,5		6		452 17,8 430 16,9		44 1,73 204 8,03		422 16,6 367 14,4		378 14,9							
		826		32,52		210 260 8,27 8,27				200 7,87 320 12,60		28 1,1		4		385 15,16 410 16,1		49 1,93 200 7,87		422 16,6 325 12,8		378 14,9							
		826		32,52		210 260 8,27 8,27				200 7,87 320 12,60		28 1,1		4		385 15,16 410 16,1		49 1,93 200 7,87		422 16,6 325 12,8		378 14,9							



6 POLE 1000 rpm 230/400 V 50Hz
1200 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 28

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Dimensional features																				
				Type 50 Hz		Type 60 Hz		For U.S. Market		weight			Screw		Washer		Clamping							
										50Hz (Kg)		60Hz (Kg)		50Hz (Lb)		60Hz (Lb)		Metric	English	Metric	English	UN1 6592	Flat Washer	Torque
										Metric		English		Metric		English								
MVE 50/1		MVE 90/6		10.4		22.9		M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33											
MVE 100/1		MVE 220/6		12.2		26.9		M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33											
MVE 200/1		MVE 410/6		19.6		43.2		M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33											
MVE 300/1		MVE 680/6		26.6		58.6		M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58											
MVE 500/1		MVE 1100/6		34.0		75.0		M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137											
MVE 510/1		MVE 1600/6		34.5		76.1		M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137											
MVE 800/1		MVE 800/12		MVE 1730/6		61.8		59.4		136.2		131.0												
MVE 1100/1		MVE 1100/12		MVE 2350/6		79.4		73.0		175.0		160.9												
MVE 1500/1		MVE 1500/12		MVE 3090/6		83.6		76.5		184.3		168.7												
MVE 1600/1		MVE 1600/12		MVE 3580/6		99.8		89.0		220.0		196.2												
MVE 2100/1		MVE 2100/12		MVE 4740/6		114.3		100.5		252.0		221.6												
MVE 2600/1		MVE 2600/12		MVE 5690/6		148.6		131.5		327.6		289.9												
MVE 3000/1		MVE 3000/12		MVE 6620/6		155.4		137.8		342.6		303.8												
MVE 3800/1		MVE 3800/12		MVE 8450/6		215.6		194.8		475.3		429.5												
MVE 4700/1		MVE 4700/12		MVE 10370/6		230.8		212.4		508.8		468.3												
MVE 5200/1		MVE 5200/12		MVE 11500/6		279.8		264.2		616.9		582.5												
MVE 5500/1		MVE 5500/12		MVE 14360/6		304.4		280.7		671.1		618.8												
MVE 8000/1		MVE 8000/12		MVE 17750/6		325.2		290		716.9		639.3												
MVE 9000/1		MVE 9000/12		MVE 19120/6		337.8		307.6		744.7		678.1												
MVE 10000/1		MVE 10000/12		MVE 21400/6		385.8		359.3		850.5		792.1												
MVE 13000/1		MVE 13000/12		MVE 28660/6		422.2		375.6		930.8		828.1												

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der, um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stäuben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN 61241-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota: E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Class II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)

[illegible]



8 POLE 750 rpm 230/400 V 50Hz
900 rpm 230/460 V 60Hz

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Dimensional features																											
				Drawing		Size	c		m		a		b		Ø g		Holes	d		e		f		h		i		l		n	
For U.S.		Market																													
Type 50-60 Hz																															
MVE 150/075		MVE 330/8		D	40	338	13,31	75	2,95	105	4,13	140	5,51	13	0,51	4	168	6,61	196	7,72	22	0,87	92	3,62	169	6,65	178	7,01	158	6,22	
MVE 250/075		MVE 550/8		D	50	397	15,63	90	3,54	120	4,72	170	6,69	17	0,67	4	208	8,189	210	8,27	22	0,87	94	3,7	180	7,09	205	8,07	170	6,6929	
MVE 400/075		MVE 880/8		D	50	441	17,36	112	4,41																						
MVE 650/075		MVE 1430/8		D	60	448	17,64	98	3,86	140	5,51	190	7,48	17	0,67	4	229	9,016	247	9,72	30	1,18	120	4,72	247	9,72	220	8,66	222	8,74014	
MVE 900/075		MVE 2000/8				510	20,08	129	5,08																						
MVE 1300/075		MVE 2900/8		D	70	556	21,89	140	5,51	155	6,10	225	8,86	22	0,87	4	272	10,71	284	11,18	40	1,57	140	5,51	267	10,51	250	9,84	235	9,25	
MVE 2100/075		MVE 4620/8		D	75	708	27,87	200	7,87	155	6,10	255	10,04	23,5	0,93	4	302	11,89	318	12,52	35	1,38	147	5,79	295	11,61	273	10,75	264	10,39	
MVE 3100/075		MVE 6820/8		D	80	683	26,89	170	6,69	180	7,09	280	11	26	1,02	4	332	13,07	360	14,2	37	1,46	167	6,57	345	13,6	304	12	310	12,2047	
MVE 3800/075		MVE 8360/8				733	28,86	195	7,68																						
MVE 4200/075		MVE 9240/8				685	26,97	160	6,30																						
MVE 5300/075		MVE 11660/8		D	85	685	26,97	160	6,30	200	7,87	320	12,6	28	1,1	4	385	15,16	410	16,1	49	1,93	199	7,83	422	16,6	325	12,8	378	14,88186	
MVE 6500/075		MVE 14300/8				785	30,91	210	8,27																						

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1



8 POLE 750 rpm 230/400 V 50Hz
900 rpm 230/460 V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 31

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2		Dimensional features									
		weight		screw		Washer		Clamping			
Type 50-60 Hz	For U.S. Market	50Hz-60Hz (Kg)	50Hz-60Hz (Lb)	Metric	English	Metric	English	(Nm)	Torque		
MVE 150/075	MVE 330/8	21.4	47.2	M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58		
MVE 250/075	MVE 550/8	29.5	65.0	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137		
MVE 400/075	MVE 880/8	35.0	77.2	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137		
MVE 650/075	MVE 1430/8	64.7	142.6	M16	5/8"	17 x 30	5/8"	185	137		
MVE 900/075	MVE 2000/8	71.0	156.5	M20	13/16"	21 x 37	13/16"	373	275		
MVE 1300/075	MVE 2900/8	99.8	220.0	M22	7/8"	23 x 39	7/8"	550	411		
MVE 2100/075	MVE 4620/8	150.4	331.6	M24	15/16"	25 x 44	15/16"	696	513		
MVE 3100/075	MVE 6820/8	212.2	467.8	M27	1"	28 x 50	1"	873	645		
MVE 3800/075	MVE 8360/8	230.2	507.5								
MVE 4200/075	MVE 9240/8	284.5	627.2								
MVE 5300/075	MVE 11660/8	305	672.4								
MVE 6500/075	MVE 14300/8	324.4	715.2								
MVE 10000/075	MVE 22000/8	422.2	930.8	M36	13/8"	37 x 66	13/8"	1864	1370		

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der, um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stäuben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN 61241-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota: E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Class II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Mechanical features				Electric Features												
Type 50 Hz		For U.S. Market		Working moment (*)				FC				power		Current		Ex		cable type		cable glands
		Type 60 Hz		Kg*cm	in*lb	Kg	Lb	Kw	Hp	A max	Class	Div.2	II 3D	Type	For U.S. Market					
				50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50Hz	60Hz	50 Hz	60 Hz	400V 50Hz 460V 60Hz	Temp. Class	Temp. Class	Temp. Class	Temp. Class	Temp. Class	Temp. Class	Temp. Class	
MICRO 20/3		MVE.0020.36.460		0.39	0.39	0.34	0.34	22	32	48.5	70.5	0.03	0.04	0.04	0.05	0.10	0.12	4Gx1.5	18 -4c	M16
MICRO 40/3		MVE.0040.36.460		0.86	0.86	0.75	0.75	44	62	97	136.7	0.07	0.07	0.09	0.09	0.25	0.25	80°C	90°C	80°C
				(*) = Working moment = 2 x static moment																

(*) = Working moment = 2 x static moment

Dimensional features

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Dimensional features																											
Type 50 Hz	MICRO 20/3	MVE.0020.36.460	MICRO 40/3	MVE.0040.36.460	Drawing	Size	c		m		a		b		Ø g		Holes	d		e		f		h		i		l		n	
							(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)		(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)
Type 60 Hz							50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	50-Hz	
MICRO 20/3							145	5.71	25	0.98	25-40	0.98-1.57	92	3.62	6.5	0.26	4	110	4.33	76.5	3.01	10	0.39	39	1.54	75	2.95	74	2.91	70.5	2.78
MICRO 40/3							169	6.65	37	1.46	25-40	0.98-1.57	92	3.62	6.5	0.26															

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

Dimensional features

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2														Dimensional features					
Type 50 Hz		For U.S. Market		Type 60 Hz		weight		Screw		Washer		Clamping							
								Metric	English	Metric	English	Torque							
						50Hz (Kg)	50Hz (Lb)						(ft-lb)						
MICRO 20/3						1.5	3.3												
								M5	3/16"	5.3 x 10	3/16"	5.4	4						
MICRO 40/3						1.7	3.7												

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der, um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stauben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du moteurvibrateur (EN 61241-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota : E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motorvibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Classe II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)



MICRO 2 POLE

3000 rpm 230V 50Hz Single Phase
3600 rpm 115V 60Hz

1

OL.1010EX.T. 33

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Mechanical features										Electric Features															
		For U.S. Market		Type 50 Hz		Type 60 Hz		Working moment (")		Kg		Lb		Fc		power		Current		Ex		cable type		cable glands					
										50Hz		60Hz		50Hz		60Hz		50 Hz		115V 50Hz		II 3D Class Temp. (°C)		For U.S. Market Type AWG (SOW) Class Temp.		Temp.			
										50Hz		60Hz		50Hz		60Hz		50 Hz		230V 50Hz		T		3Gx1.5 80°C		M16 80°C			
										0.12		0.12		0.10		0.10		5		6		11		13.2		0.02		0.02	
										0.12		0.12		0.10		0.10		5		7		11		15.4		0.02		0.02	
										0.39		0.39		0.34		0.34		22		32		48.5		70.5		0.03		0.04	
										0.86		0.86		0.75		0.75		44		62		97		136.7		0.07		0.09	

(*) Working moment = 2x static moment

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2										Dimensional features																	
Type 50 Hz		For U.S. Market		Type 60 Hz																							
Drawing	Size	c		m		a		b		Ø g		Holes		d		e		f		h		i		l		n	
		(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	n°	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	
F	MICRO	145	5.71	25	0.98	25-40	0.98-1.57	92	3.62	6.5	0.26			110	4.33												
		145	5.71	25	0.98	25-40	0.98-1.57	75	2.95	6.5	0.26			90	3.54												
														4													
		145	5.71	25	0.98	25-40	0.98-1.57	92	3.62	6.5	0.26																
		169	6.65	37	1.46	25-40	0.98-1.57	92	3.62	6.5	0.26			110	4.33												
																			</								

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 227/68/1

ATEX II 3D / CLASS II DIV.2				Dimensional features									
Type 50 Hz	MICRO 4/3 M	MICRO 5/3 M	MICRO 20/3 M	MICRO 40/3 M	weight		Screw		Washer		Clamping		
					50Hz (Kg)	50Hz (Lb)	Metric	English	Metric	English	Torque (Nm)	Torque (ft-lb)	
Type 60 Hz	MICRO 4/3 M	MICRO 5/3 M	MICRO 20/3 M	MICRO 40/3 M	1.4	3.1	M5	3/16"	5.3 x 10	3/16"	5.4	4	

Note: To be able to operate in safe conditions, it is the user's responsibility to make sure:

- (For ATEX II 3D Certification) the dusts handled have an ignition temperature higher than 75K of the surface temperature indicated on the electric vibrator rating plate (EN 6124-10)
- (For Class II Div.2 Certification) the dusts groups and the temperature classes indicated on the rating plate are compatible with the dusts present in the environment (NEC 500.8)

Hinweis: Fällt unter die Verantwortlichkeit des Anwenders, der um unter sicheren Verhältnissen arbeiten zu können, folgendes prüfen muss:

- (Für die Zertifizierung nach ATEX II 3D) dass die behandelten Stäube eine Mindestzündtemperatur haben, die 75 K über der Oberflächentemperatur liegt, der auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht (EN 6124-10).
- (Für die Zertifizierung nach Class II Div. 2) dass die Staubgruppen und die Temperaturklasse, auf die Typenschild stehen, mit den Stäuben verträglich sind, die in dem Raum vorhanden sind (NEC 500.8).

Remarque : Pour travailler en conditions de sécurité l'utilisateur à la responsabilité de vérifier que :

- (Pour la certification ATEX II 3D) la température d'inflammation des poudres traitées soit supérieure au moins à 75K de la température superficielle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur (EN 6124-10).
- (Pour la certification Classe II Div.2) les groupes de poudres et la classe de température indiqués sur la plaque soient compatibles avec les poudres présentes dans l'environnement (NEC 500.8)

Nota: E' responsabilità dell'utilizzatore, per poter operare in condizioni di sicurezza, verificare che:

- (Per la certificazione ATEX II 3D) le polveri trattate abbiano una temperatura di accensione superiore a 75K della temperatura superficiale indicata sulla targhetta del motovibratore (EN 6124-10)
- (Per la certificazione Class II Div.2) i gruppi di polveri e la classe di temperatura indicati sulla targhetta siano compatibili con le polveri presenti nell'ambiente (NEC 500.8)

MVE DC	Electric and Mechanical Features						
	RPM	Working moment		Centrifugal force		Power	Max current
Type		Kgcm	in-Lbs	Kg	Lbs	Kw	Hp
MVE 202 DC 24	3000	4,17	3,62	200	441	0,16	0,21
MVE 202 DC 12	3000	4,17	3,62	200	441	0,16	0,21
MVE 50 DC 24	3000	1,02	0,89	50	110	0,08	0,11
MVE 50 DC 12	3000	1,02	0,89	50	110	0,08	0,11

(*) Working moment = 2x static moment

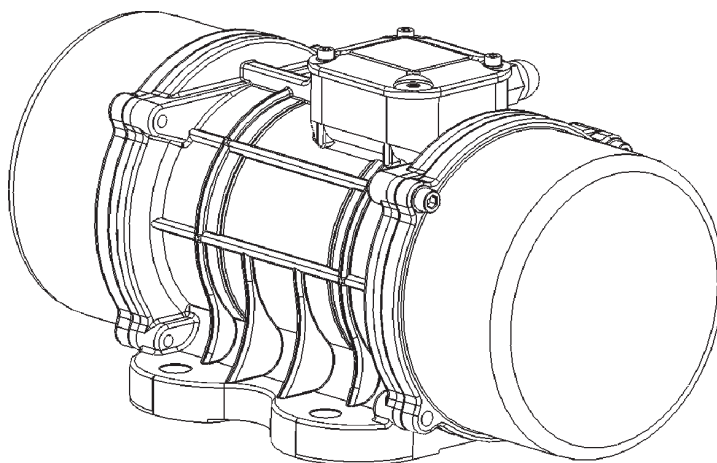
MVE DC		Dimensional features																									
ATEX II 3 D	Type	Drawing	c		m		a		b		Ø g		Holes	d		e		f		h		i		l		n	
			(mm) 50Hz	(inch) 50Hz	(mm) 50Hz	(inch) 50Hz	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)		(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)	(mm)	(inch)
MVE 202 DC 24	MVE 202 DC 12	G 23	218	8,58	53	2,09	62-74	2,44-2,91	106	4,17	9	0,35	4	164	6,46	140	5,51	25	0,98	82	3,23	116	4,57	159	6,26	110	4,33
MVE 50 DC 24	MVE 50 DC 12	A 10	211	8,31	45	1,77	62-74	2,44-2,91	106	4,17	9	0,35	4	130	5,12	136	5,35	12	0,47	48	1,89	94	3,70	121	4,76	85	3,35

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

MVE DC									
Dimensional features									
Type	weight		Screw		Washer		Clamping		
	(Kg)	(Lb)	Metric	English	Metric	English	(Nm)	(ft-lb)	
MVE 202 DC 24	7,2	15,9	M8	5/16"	UNI 6592	5/16"	23	16,5	
			M12	1/2"	13 x 24	1/2"	80	58	
			M10	3/8"	10.5 x 20	3/8"	45	33	
MVE 50 DC 24	4,4	9,7	M8	5/16"	8.4 x 16	5/16"	23	16,5	
MVE 50 DC 12	4,4	9,7	M6	1/4"	6.4 x 12	1/4"	9	6,5	

NOTE: Dimensions with coarse degree of accuracy related to UNI 22768/1

The type MVE DC they are certifyd only ATEX II 3D



MVE  



II 3 D Ex tD A22 Tx IP66



**CLASS II DIV.2 GROUP F, G T4
TENV NEMA 4**

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER**
EINBAU-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- **MOTOVIBRATEURS EXTERNES ELECTRIQUES**
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI**
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

CATALOGUE No. **OL.1010EX M.**

ISSUE A2	CIRCULATION 100	LATEST UPDATE 11.09	
--------------------	---------------------------	-------------------------------	--



- MANUFACTURING DATA
- KONSTRUKTIONS DATEN
- DONNÉES CONSTRUCTIVES
- DATI COSTRUZIONE

11.09

2

OL.1010EX.M. 01

MACHINE IDENTIFICATION	IDENTIFIKATION DER MASCHINE	IDENTIFICATION DE LA MACHINE	IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
For correct identification of the vibrator, refer to the serial number indicated in the order confirmation, on the invoice and on the rating plate applied on the vibrator.	Zur korrekten Identifikation des Unwuchtmotors ist Bezug auf die Serien-Nr. zu nehmen, die auf der Auftragsbestätigung, der Rechnung, dem Aufkleber auf dem Unwuchtmotor steht.	Pour identifier correctement le vibreur, il faut faire référence au code qui se trouve sur la confirmation de commande, sur la facture et sur la plaque signalétique apposée sur le vibreur.	Per una corretta identificazione del vibratore, bisogna fare riferimento al numero di matricola che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura e sulla targhetta posta sul vibratore stesso.

Italy

MVE F.c.Kg F.c.Lb

V A PH

Hz RPM Kw Hp

COSφ IA/IN CAP.μF Code

YEAR SIZE S.N.

CLASS II DIV.2 GROUP F,G T4
CONF. TO UL 1836, UL 1004
CERT. CSA C22.2 NO 25,100, 145
TENV NEMA 4

Wires and cable entries cable et presse étoupe
ATEX II 3D SIZE 10-50: 80°C SIZE 60-90: 100°C
CLASS II DIV.2 SIZE 10-50: 90°C SIZE 60-90: 105°C

CLASS II DIV.2 MAY BE USED WITH PWM INVERTER-CT-20HZ TO BASE FREQUENCY
PEUT ETRE UTILISE AVEC INVERTER PWM-CT-20HZ FREQUENCY BASE

CLASS II DIV.2
GROUP F,G T4
NEMA 4
CONF. TO UL 1836, UL 1004
CERT. CSA C22.2 NO 100, 145

MODEL MVE F.c.(Kg) F.c.(Lb)

V A Kw Hp

Hz RPM PH COSφ

CAP.μF Duty S1 CL.F Ta40°C

CLASS II DIV.2: MAY BE USED WITH PWM INVERTER-CT-20HZ-60HZ / PEUT ETRE UTILISE AVEC INVERTER PWM-CT-20HZ-60HZ

CONTRAINDICATIONS FOR USE	KONTRAIINDIKATIONEN ZUR BENUTZUNG	CONTRE-INDICATIONS AL'UTILISATION	CONTROINDICAZIONI ALL'USO
There are no contraindications for use if the normal precautions for products of this type together with the indications given in this Manual are followed. It is also forbidden to start up the electric vibrator before the machine/plant is declared as conforming to the provisions of Directive 2006/42/CE. In this regard, the plant technician/installer is obliged to provide and install all the measures/safety devices to prevent damage to objects and harm to persons in case of breakage and consequent falling of pieces.	Es bestehen keine Kontraindikationen zur Benutzung, sofern die allgemein üblichen Vorsichtsmaßnahmen für Geräte dieser Art sowie die in dieser Dokumentation enthaltenen, speziellen Vorschriften befolgt werden. Der Unwuchtmotor darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage mit den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EWG für konform erklärt worden ist. Es liegt in der Verantwortung des Anlagenplaners bzw. -aufstellers, alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und Schutzvorrichtungen vorzusehen, welche es verhindern, dass durch einen Bruch und folglich das Fallen von Teilen Personen- und/oder Sachschäden verursacht werden.	Il n'y a aucune contre-indication à l'utilisation si les précautions normales pour des produits de ce type sont observées ensemble aux indications contenues dans ce manuel. En outre il est interdit de mettre en service le motovibrateur avant que la machine/installation ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE. Dans ce cadre le monteur/installateur a la responsabilité de prévoir et d'installer tout équipement / protections afin d'éviter les dommages aux personnes et aux choses en cas de ruptures ou chute de pièces.	Non vi è nessuna controindicazione all'uso, se vengono osservate le normali precauzioni per prodotti di questo tipo unitamente alle indicazioni riportate su questo manuale. E' inoltre vietato mettere in funzione il motovibratore prima che la macchina/impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE. In questo ambito è cura dell'installatore predisporre ed installare tutti gli accorgimenti / protezioni al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture e conseguente caduta di pezzi.

CHECKING PRIOR TO SHIPMENT	KONTROLLEN VOR DEM VERSAND	CONTROLES AVANT L'EXPÉDITION	CONTROLLI PRIMA DELLA SPEDIZIONE
Avoid damage during unloading and handling; this is possible by lifting the pack as indicated in the Manual. DO NOT PUSH OR PULL the electric vibrator! Bear in mind that it is mechanical/electrical material and must be handled carefully. For anchoring during transport, fix the electric vibrator package firmly to the vehicle bed to prevent movement or impact which can damage parts; no parts must be left loose on the vehicle bed as they can be damaged by impact.	Vermeiden Sie jede Art der Beschädigung während Abladen und Handling. Zu diesem Zweck die Verpackung haben, wie es in dem folgenden Handbuch angegeben ist. Den elektrischen Unwuchtmotor weder SCHIEBEN NOCH ZIEHEN! Berücksichtigen Sie, dass es sich um mechanisches/elektrisches Material handelt, das mit Vorsicht gehandhabt werden muss. Als Verankerungsmodalität während des Transports muss die Verpackung des Unwuchtmotors fest an der Pritsche des Fahrzeugs befestigt werden, um Bewegungen und Stöße zu vermeiden, die einige Teile beschädigen könnten. Außerdem dürfen auf der Pritsche keine freien Körper vorhanden sein, die durch Stöße Beschädigungen verursachen könnten.	Eviter tout type de dégât pendant le déchargement et la manutention ; pour cela soulever l'emballage comme indiqué dans ce manuel. NE PAS POUSSER, NI TRAINER le motovibrateur électrique ! Tenir compte du fait qu'il s'agit de matériel mécanique/électrique qui doit être manutentionné avec soin. Pendant le transport l'emballage du motovibrateur doit être fixé solidement au plateau du moyen de transport pour éviter les mouvements ou les chocs qui pourraient abîmer certaines parties. En outre sur le plateau il ne doit pas y avoir de corps libres pouvant bouger et donc les endommager.	Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni; a tale scopo sollevare l'imballo come indicato nel seguente manuale. NON SPINGERE NÈ TRASCINARE il motovibratore elettrico! Tenete conto che si tratta di materiale meccanico/elettrico che deve essere movimentato con cura. Come modalità di ancoraggio durante il trasporto, l'imballo del motovibratore deve essere saldamente ancorato al pianale del mezzo per evitare movimenti e urti che potrebbero lesionare alcune parti; inoltre non devono essere presenti sul pianale corpi liberi che con urti potrebbero danneggiarle.
On receiving the goods, check to make sure the type and quantity correspond to the data in the order confirmation.	Bei Erhalt der Ware prüfen, ob der Typ und die Menge der Ware der Auftragsbestätigung entsprechen.	Au moment de la réception de la marchandise contrôler si la typologie et la quantité correspondent aux données de la confirmation de commande.	Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati della conferma d'ordine.
Damage, if any, must be immediately notified in writing in the space provided in the waybill. The driver of the vehicle is obliged to accept this complaint and leave the client a copy. If the supply is ex-destination, the Customer must send the complaint to the manufacturer, or directly to the haulage contractor.	Etwaige Schäden müssen sofort in der Schriftform, und zwar auf dem Abschnitt des Frachtbriefes angegeben werden. Der Fahrer ist verpflichtet, diese Reklamation anzunehmen und Ihnen eine Kopie auszuhändigen. Wenn die Lieferung frei Haus erfolgt, senden Sie ihre Reklamation an den Hersteller, ansonsten direkt an den Spediteur.	Les dégâts éventuels doivent être immédiatement mentionnés par écrit dans l'espace prévu sur la lettre de voiture. Le chauffeur a l'obligation d'accepter cette réclamation et de vous en laisser une copie. Si la fourniture est franco destination, adressez votre réclamation au producteur, sinon directement au transporteur.	Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo al produttore, altrimenti direttamente allo spedizioniere.
No claims for damages will be accepted unless received immediately on receipt of the goods.	Wenn Sie die Schäden nicht sofort bei der Ankunft der Ware reklamieren, könnte Ihre Anfrage sonst später nicht mehr angenommen werden.	Si vous ne faites pas immédiatement la demande tout de suite après l'arrivée de la marchandise, votre demande pourrait ne pas être acceptée.	Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta.
It shall be the installer's responsibility to dispose off the packaging according to the legislation applicable in the matter.	Der Installateur hat für das Entsorgen der Verpackungen zu sorgen, und zwar in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen.	L'installateur a l'obligation d'éliminer les emballages conformément aux lois en vigueur en la matière.	Deve essere cura dell'installatore smaltire gli imballi in modo adeguato secondo le leggi vigenti in materia.



- INSTALLATION
- EINBAU
- INSTALLATION
- INSTALLAZIONE

- The user must make sure the plant in which the electric vibrator is installed is set in safe condition from the point of view of risk of explosion before it is started up and that the **"document on protection against explosions"** is also prepared, as required by ATEX Directive 99/92/CE.
- The machine does not require special lighting; the machine installer is however required to make sure there is uniform lighting in the area according to the relevant standards.

THE ELECTRIC VIBRATOR MUST BE INSTALLED EXCLUSIVELY BY SPECIALIST PERSONNEL.

- Before installation, especially if the apparatus has remained for long in the warehouse (exceeding 24 months), remove one of the side covers from the weights and check to make sure the shaft turns freely.
- Also check the motor isolation, using a "Rigidity Test", at a voltage of approx. 2 kV for a maximum time of 5 seconds between phases and 10 seconds between phase and earth. (fig.1)
- In the event of faults, contact the manufacturer.
- The MVE electric vibrator can be installed in any position. Fix the electric vibrator on a rigid area to avoid induced vibrations causing breakage or cracks; if this is not possible, use plates and ribbing for reinforcement. Cutting and welding procedures must be carried out by qualified personnel. Suitable Hot- Works, (like cutting, welding...) and LOTO – lockout/tagout: procedure for disconnecting the machine (electrical and mechanical segregation), must be applied for safe installation of the electric vibrator. Authorization for Hot works **MUST** be given by specialist trained personnel familiar with the risk of explosion of powders (capable of checking residual risk, the suitability of tools and familiarity with the procedures).

- Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in die der elektrische Unwuchtmotor installiert werden soll, angemessen in einen sicheren Zustand gebracht worden ist, was die Explosionsgefahr angeht, bevor er in Betrieb genommen wird, und dass außerdem das **"Explosionsschutzdokument"** geschrieben worden ist, so wie es die ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorsieht.
- Die Maschine verlangt keine besondere Beleuchtung. Der Installateur der Maschine ist allerdings dazu angehalten, das Vorhandensein einer gleichmäßigen Ausleuchtung des Bereichs aufgrund der einschlägigen Bestimmungen zu gewährleisten.

DER UNWUCHTMOTOR DARF NUR DURCH SPEZIALISIERTES PERSONAL INSTALLIERT WERDEN.

- Vor der Installation, vor allem wenn das Gerät längere Zeit auf Lager gehalten worden ist (über 24 Monate), sollte man eine der beiden seitlichen Schutzhauben der Fliehkörper abnehmen und prüfen, dass die Welle sich frei drehen kann.
- Außerdem die Isolierung des Motors prüfen, indem man einen „Durchschlagfestigkeitstester“ benutzt, und zwar bei der Spannung von ca. 2 kV für eine Zeit von nicht mehr als 5 Sekunden zwischen den Phasen und von 10 Sekunden zwischen Phase und Masse (Abb. 1).
- Falls Mängel festgestellt werden, wenden Sie sich an den Hersteller.
- Der Unwuchtmotor MVE kann in jeder beliebigen Position eingebaut werden.
- Es empfiehlt sich, den Unwuchtmotor in einem starren Bereich zu befestigen, um zu vermeiden, dass die erzeugten Schwingungen Brüche oder Risse verursachen. Sollte das nicht möglich sein, ist es erforderlich, Verstärkungsplatten und -rippen zu benutzen.
- Schnitt- und Schweißarbeiten müssen durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.
- Geeignete Verfahren für Warmarbeiten (wie Brennschneiden, Schweißen etc.) und LOTO – lockout/tagout (Abschaltung/Absperrung), d.h. Verfahren zum Abtrennen der Maschine (elektrische und mechanische Abtrennung) müssen für die sichere Installation des elektrischen Unwuchtmotors angewendet werden. Die Genehmigung zur Ausführung der Warmarbeiten MUSS von spezialisiertem technischem Personal gegeben werden, das über die Staubexplosionsgefahr ausgebildet ist (in der Lage, das Restrisiko, die Eignung der Werkzeuge und die Kenntnis der Verfahren zu prüfen).

- L'utilisateur devra s'assurer que l'équipement dans lequel sera installé le motovibrateur électrique a été mis en sécurité du point de vue des risques d'explosion avant d'être mis en marche et que le **"document sur la protection contre les explosions"** a été rédigé comme prévu par la Directive ATEX 99/92/CE.
- La machine n'exige pas un éclairage particulier, l'installateur de la machine est tenu de garantir un éclairage homogène dans la zone conformément aux indications de la norme correspondante.

LE MOTOVIBRATEUR DOIT ÊTRE INSTALLÉ EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ.

- Avant la mise en place, surtout si l'appareil est resté entreposé pendant longtemps (plus de 24 mois), nous conseillons d'enlever un des couvercles latéraux de protection des masses et de contrôler que l'arbre tourne librement.
- Contrôler aussi l'isolation du moteur, en utilisant un « Essai Rigidité », à la tension de 2 KV environ pendant une durée qui ne dépasse pas 5 secondes entre les phases et 10 secondes entre la phase et la masse. (fig.1)
- En cas d'anomalies, contacter le producteur.
- Le motovibrateur MVE peut être installé dans n'importe quelle position.
- On conseille de fixer le motovibrateur sur une partie rigide pour éviter que les vibrations induites provoquent des ruptures ou des fissures ; si cela n'est pas possible, utiliser des plaques et des nervures de renfort. Les procédures de découpe et de soudage doivent être faites par du personnel qualifié.
- Des procédures appropriées de travail à haute température Hot Works, (tel que découpe, soudure...) et LOTO - lockout/tagout : la procédure de déconnection de la machine (séparation électrique et mécanique), devra être appliquée pour la mise en sécurité du vibreur électrique. L'autorisation pour exécuter les travaux à chaud DOIT être donnée par du personnel technique spécialisé et formé sur le risque explosion des poussières (en mesure de vérifier le risque résiduel, l'aptitude des outils, la connaissance des procédures).

- L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installato il motovibratore elettrico sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il **"documento sulla protezione contro le esplosioni"** come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE.
- La macchina non necessita di un'illuminazione particolare; l'installatore della macchina è comunque tenuto ad assicurare la presenza di un'omogenea illuminazione nell'area in base alle indicazioni della normativa pertinente.

IL MOTOVIBRATORE DEVE ESSERE INSTALLATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO.

- Prima dell'installazione, soprattutto se l'apparecchio è rimasto a magazzino per molto tempo (oltre 24 mesi), consigliamo di rimuovere uno dei coperchi laterali di protezione delle masse e controllare che l'albero ruoti liberamente.
- Controllare inoltre l'isolamento del motore, utilizzando un "Prova Rigidità", alla tensione di circa 2 KV per un tempo non superiore ai 5 secondi tra fase e fase e 10 secondi tra fase e massa. (fig.1)
- Qualora vengano riscontrate anomalie, contattare la ditta produttrice.
- Il motovibratore MVE può essere installato in qualsiasi posizione. Si consiglia di fissare il motovibratore su una zona rigida per evitare che le vibrazioni indotte provochino rotture o incrinature; se ciò non fosse possibile, è necessario utilizzare piastre e nervature di rinforzo. Le procedure di taglio e di saldatura devono essere effettuate da personale qualificato. Idonee procedure di Hot-Works, (quali taglio, saldatura...) e LOTO – lockout/tagout: procedura di disconnessione della macchina (segregazione elettrica e meccanica), dovranno essere applicate per l'installazione in sicurezza del vibratore elettrico. L'autorizzazione all'esecuzione dei lavori a caldo DEVE essere data da personale tecnico specializzato e formato sul rischio esplosione da polveri (in grado di verificare il rischio residuo, l'idoneità degli utensili la conoscenza delle procedure).

- The fixing surface must be level (max 0.25 mm/ max 0.01 in.) so that the vibrator feet rest uniformly and perfectly in contact with the fixing surface, to avoid internal stresses which can lead to breakage of the vibrator feet (fig.2 - 3).
- To fix the electric vibrator, use bolts (quality 8.8), nuts (quality 8.8) and flat washers belonging to cat. A UNI6592 as shown in the Tables on Page T.18+35.
- Use a dynamometric wrench adjusted according to the indications in the Table on page. T18+35.
- Remember that most faults and breakdowns are due to incorrect fixing and locking.
- Anchor the electric vibrator using a chain having a length and cross section suitable for supporting the electric vibrator with a maximum fall of 15 cm (6 inches), in case of accidental detachment. (fig.4)

- Die Anschlussfläche muss eben sein (max. 0,25 mm/ max. 0,01 Zoll), damit die Füße des Unwuchtmotors gleichmäßig aufstehen und einen perfekten Kontakt mit der Befestigungsfläche haben, um interne Spannungen zu vermeiden, die zum Bruch der Füße des Unwuchtmotors führen könnten (Abb. 2 - 3).
- Zum Befestigen des Unwuchtmotors sind Schrauben (Festigkeit 8.8), Muttern (Festigkeit 8.8) und Flachscheiben Kat. A UNI6592 zu verwenden, wie es in den Tabellen auf Seite T.18+35 angegeben wird.
- Einen Drehmomentschlüssel benutzen, der gemäß der Angaben der Tabelle von Seite T18+35 eingestellt ist.
- Nicht vergessen, dass der größte Teil der Störungen und Betriebsausfälle darauf beruhen, dass die Teile schlecht befestigt und die Verschraubungen schlecht angezogen worden sind.
- Den Unwuchtmotor mit einer Kette von solcher Länge und Querschnitt befestigen, dass der Unwuchtmotor maximal 15 cm (6 Zoll) tief fallen kann, falls es zur Ablösung kommt (Abb. 4).

- La surface de fixation doit être plate (max 0,25 mm/ max 0,01 in.) de manière à ce que les pieds appuient uniformément et soient parfaitement en contact avec la surface de fixation, pour éviter des tensions internes pouvant provoquer la rupture des pieds du motovibrateur (fig. 2 - 3).
- Pour fixer le motovibrateur utiliser des boulons (qualité 8.8), des écrous (qualité 8.8) et rondelles plates cat. A UNI 6592 comme indiqué dans les tableaux pages T.18+35.
- Utiliser une clé dynamométrique réglée d'après les indications de la table page T18+35.
- Ne pas oublier que la plupart des pannes et des dysfonctionnement sont dues à un serrage ou une fixation mal exécutée.
- Ancrer le motovibrateur à la structure avec une chaîne d'une longueur et section de 15 cm (6 pouces) ou un câble métallique permettant de le soutenir en cas de chute par décrochage accidentel. (fig.4)

- La superficie di attacco deve essere planare (max 0.25 mm/max 0.01 in.) in modo che i piedi del vibratore appoggino uniformemente e siano a perfetto contatto con la superficie di fissaggio, onde evitare tensioni interne capaci di portare alla rottura dei piedi del motovibratore (fig.2 - 3).
- Per fissare il motovibratore, utilizzare bulloni (qualità 8.8), dadi (qualità 8.8) e rondelle piane cat. A UNI6592 come indicato nelle tabelle di pag.T.18+35.
- Utilizzare una chiave dinamometrica regolata secondo quanto riportato nella tabelle di pag. T18+35.
- Ricordarsi che la maggior parte di guasti e avarie è dovuta a fissaggi e serraggi mal eseguiti.
- Ancorare il motovibratore con una catena di lunghezza e sezione tale da sostenere il motovibratore con caduta massima di 15 cm (6 pollici), nel caso in cui si verifichi un accidentale distacco. (fig.4)

Before start up and after the first 24 hours of operation check:

- the electric vibrator fixing bolts and the welding of the reinforcing plates and ribbing;
- the anchoring cable or chain;
- the power cable;

Vor der Inbetriebnahme und nach den ersten 24 Betriebsstunden folgendes prüfen:

- die Befestigungsschrauben des Unwuchtmotors und die Schweißnähte der Verstärkungsplatten und -rippen
- den Draht bzw. die Kette zur Verankerung
- das Speisekabel.

Avant la mise en marche et après les 24 premières heures de travail contrôler :

- les boulons de fixation du motovibrateur et les soudures des plaques et des nervures de renfort ;
- le câble ou la chaîne d'ancrage;
- le câblage d'alimentation.

Controllare prima della messa in marcia e dopo le prime 24 ore di lavoro:

- i bulloni di fissaggio del motovibratore e le saldature delle piastre e delle nervature di rinforzo;
- il cavo o catena di ancoraggio;
- il cablaggio di alimentazione;

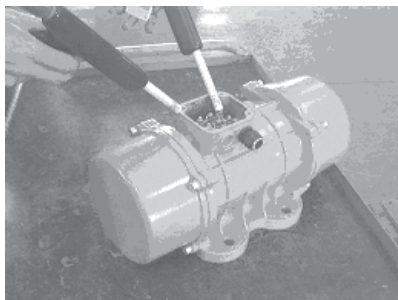


Fig. 1

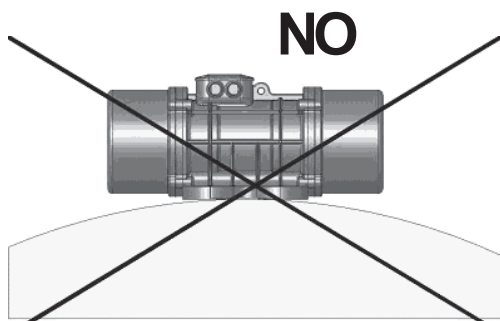


Fig. 3

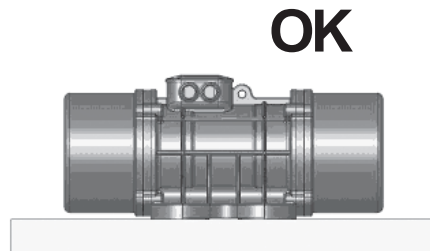


Fig. 2



Fig. 4

THE ELECTRICAL CONNECTIONS MUST BE MADE EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DISCONNECTED. EARTHING IS COMPULSORY.

The power supply mains and connection of the electric vibrators must be in conformity to the safety standards established by the competent authorities of the place in which the operations are carried out.

- Check to make sure the mains voltage is the same as that indicated on the electric vibrator rating plate.
- Disconnect the line before carrying out maintenance or while adjusting the weights. For single phase electric vibrators, wait for at least one minute before opening the junction box to allow the condenser to discharge. All repairs or replacement of components must be carried out exclusively by specialist personnel.
- For single phase electric vibrators, it is necessary to check the condenser to make sure it corresponds to that indicated on the rating plate; connection for the condenser must be provided in a safe or unclassified zone; if this is not possible, make sure the condenser conforms to :
- (For ATEX II 3D Certification): ATEX II 3D (Directive 94/9/CE)
- (For Class II Div.2 Certification): Class II Div.2 (NEC 500.5)
- Use a flexible power cable with 4 wires, one of which is yellow-green (green only for the U.S.A.) used for earthing. While connecting the electric vibrator to the line, the yellow-green earth wire must always be longer to prevent it breaking first, in the event of yielding.
- The elements for the earth connection or for equipotential connection of the weights must allow effective connection of at least one wire having cross section as indicated in the Table below.

For replacing cable glands, the new cable gland used MUST conform to:

- (For ATEX II 3D Certification): ATEX II 3D IP66
- (For Class II Div.2 Certification): UL NEMA 4

DER ELEKTRISCHE ANSCHLUSS DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER STROMVERSORGUNG AUSGEFÜHRT WERDEN. DIE ERDUNG IST OBLIGATORISCH VORGESCHRIEBEN.

Das Stromnetz und der Anschluss der Unwuchtmotoren müssen den geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechen, die von den zuständigen Behörden des Ortes, wo die Tätigkeit ausgeführt wird, festgelegt worden sind.

- Sicherstellen, dass die Netzspannung die gleiche ist, die auf dem Typenschild des Unwuchtmotors steht.
- Die Leitung abtrennen, bevor man irgendwelche Wartungen ausführt oder die Fliehkewichte regelt. Für einphasige Unwuchtmotoren mindestens eine Minute abwarten, bevor man den Kasten der elektrischen Anschlüsse öffnet, damit der Kondensator sich entladen kann. Alle Reparaturen oder Ersetzungen von Komponenten dürfen nur von spezialisiertem Personal ausgeführt werden.
- Für einphasige Unwuchtmotoren ist zu prüfen, dass der benutzte Kondensator dem entspricht, was auf dem Typenschild steht. Es ist immer richtig, den Kondensator in einem sicheren oder nicht klassifizierten Bereich anzuschließen. Sollte das nicht möglich sein, sicherstellen, dass der Kondensator der Richtlinie : (Zur Zertifizierung nach ATEX II 3D): ATEX II 3D (Richtlinie 94/9/EG)
- (Zur Zertifizierung Class II Div.2): Class II Div.2 (NEC 500.5)
- Ein biegsames Speisekabel mit 4 Leitern benutzen, von denen einer gelbgrün ist (in den USA nur grün) und für die Erdung verwendet wird. Beim Anschluss des Unwuchtmotors an die Leitung ist das gelbgrüne Erdungskabel immer länger zu halten, um zu vermeiden, dass es beim Nachgeben zuerst reißt.
- Die Anschlusselemente für die Erdung oder den potentialfreien Anschluss der Fliehkewichte müssen den effizienten Anschluss von wenigstens einem Leiter mit Querschnitt wie in der folgenden Tabelle ermöglichen.

Beim Ersetzen der Kabelverschraubung ist es OBLIGATORISCH vorgeschrieben, dass die neue Kabelverschraubung der: - (Zur Zertifizierung nach ATEX II 3D): ATEX II 3D IP66

- (Zur Zertifizierung Class II Div. 2): UL NEMA 4

LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE DOIT ETRE EFFECTUE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE ET AVEC ALIMENTATION DEBRANCHEE. LE RACCORDEMENT A LA TERRE EST OBLIGATOIRE. RACCORDEMENT A LA TERRE EST OBLIGATOIRE.

Le réseau d'alimentation et le raccordement des motovibrateurs doivent être conformes aux normes de sécurité en vigueur établies par les autorités compétentes du lieu où se déroule l'activité.

- S'assurer que la tension du secteur est la même de celle indiquée sur la plaque apposée sur le motovibrateur.
- Débrancher la ligne avant d'effectuer l'entretien ou le réglage des masses. - Pour les motovibrateurs monophasés attendre au moins une minute avant d'ouvrir le boîtier des connexions électriques, pour permettre au condensateur de se décharger. Chaque réparation ou remplacement de composant doit être effectué seulement par du personnel spécialisé.
- Pour les motovibrateurs monophasés, contrôler que le condensateur correspond à ce qui est indiqué sur la plaque ; il convient de prévoir le raccordement du condensateur dans une zone sûre ou non classée ; si cela n'est pas possible, vérifier que le condensateur est conforme à :
- Pour la certification ATEX II 3D): ATEX II 3D (Directive 94/9/CE)
- (Pour la certification Classe II Div.2): Classe II Div.2 (NEC 500.5)
- Utiliser un câble d'alimentation flexible à 4 conducteurs, dont un jaune-vert (vert aux Etats-Unis) pour la mise à la terre. Lors du branchement du motovibrateur à la ligne, le câble jaune-vert de la terre doit toujours être plus long afin d'éviter qu'il ne se coupe en premier en cas de chute.
- Les éléments de connexion de mise à la terre ou pour la liaison équipotentielle des masses doivent permettre le raccordement efficace d'au moins un conducteur de section comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

En cas de remplacement du presse-étoupe il est OBLIGATOIRE que le nouveau presse-étoupe employé soit conforme à I: - (Pour la certification ATEX II 3D): ATEX II 3D IP66

- (Pour la certification Classe II Div.2): UL NEMA

IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DEVE ESSERE EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA. IL COLLEGAMENTO A TERRA E' OBBLIGATORIO.

La rete di alimentazione ed il collegamento dei motovibratori devono essere conformi alle vigenti norme di sicurezza stabilite dalle autorità competenti del luogo dove si svolge l'attività.

- Accertarsi che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta posta sul motovibratore
- Scollegare la linea prima di eseguire eventuali manutenzioni o durante la regolazione delle masse. Per motovibratori monofase attendere almeno un minuto prima di aprire la scatola connessioni elettriche, per permettere al condensatore di scaricarsi. Ogni riparazione o sostituzione di componenti deve essere effettuata solamente da personale specializzato.
- Per i motovibratori monofase è necessario controllare che il condensatore utilizzato corrisponda a quanto indicato sulla targhetta; è sempre bene prevedere il collegamento del condensatore in zona sicura o non classificata; qualora non fosse possibile, verificare che il condensatore sia conforme a :
- (Per la certificazione ATEX II 3D): ATEX II 3D (Direttiva 94/9/CE)
- (Per la certificazione Class II Div.2): Class II Div.2 (NEC 500.5)
- Utilizzare cavo di alimentazione flessibile a 4 conduttori, di cui uno giallo-verde (solo verde per gli U.S.A.) utilizzato per la messa a terra. Nel collegamento del motovibratore alla linea , il cavo giallo-verde della terra deve essere sempre il più lungo per evitare che si rompa per primo in caso di cedimento.
- Gli elementi di connessione per la messa a terra o per il collegamento equipotenziale delle masse devono permettere il collegamento efficace di almeno un conduttore di sezione come indicato nella tabella sottostante.

In caso di sostituzione del pressacavo è OBBLIGATORIO che il nuovo pressacavo impiegato sia conforme a: - (Per la certificazione ATEX II 3D): ATEX II 3D IP66

- (Per la certificazione Class II Div. 2): UL NEMA 4

MINIMUM CROSS-SECTION OF SAFETY WIRES - MINDESTQUERSCHNITT DER SCHUTZLEITER
SECTION MINIMUM DES CONDUCTEURS DE PROTECTION - SEZIONE MINIMA DEI CONDUTTORI DI PROTEZIONE

Transverse cross-section area of installation phase wires <i>Fläche des Querschnitts der Phasenleiter der Installation</i> Aire à section transversale des conducteurs de phase de l'installation Area a sezione trasversale dei conduttori di fase dell'installazione S mm ²	Transverse cross-section area of corresponding safety wire <i>Fläche des Querschnitts des entsprechenden Schutzleiters</i> Aire à section transversale du conducteur de protection correspondant Area a sezione trasversale del conduttore protettivo corrispondente S mm ²
$S \leq 16$	S
$16 < S \leq 35$	16
$S > 35$	0.5S

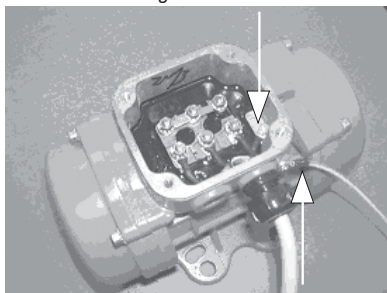
Apart from respecting these prescriptions, the connecting elements for earthing or equipotential connection of the weights on the outside of the electrical structure must allow for effective connection of a wire at least 4 mm².

Neben der Beachtung der hier stehenden Bestimmungen müssen die Anschlusselemente für die Erdung und den potentialfreien Anschluss der Fliehgewichte, die außerhalb der elektrischen Konstruktion verlegt werden, den wirksamen Anschluss eines Leiters von mindestens 4 mm² gestatten.

En plus du respect de ces prescriptions, les éléments de connexion pour la mise à la terre ou de la liaison équipotentielle des masses placées à l'extérieur de la construction électrique doivent permettre le raccordement efficace d'un conducteur d'au moins 4 mm².

Oltre a rispettare le presenti prescrizioni, gli elementi di connessione per la messa a terra o del collegamento equipotenziale delle masse posti all'esterno della costruzione elettrica devono permettere il collegamento efficace di un conduttore di almeno 4 mm².

Earthing connection
Erdungsanschluss
 Raccordement de mise à la terre
 Collegamento di messa a terra

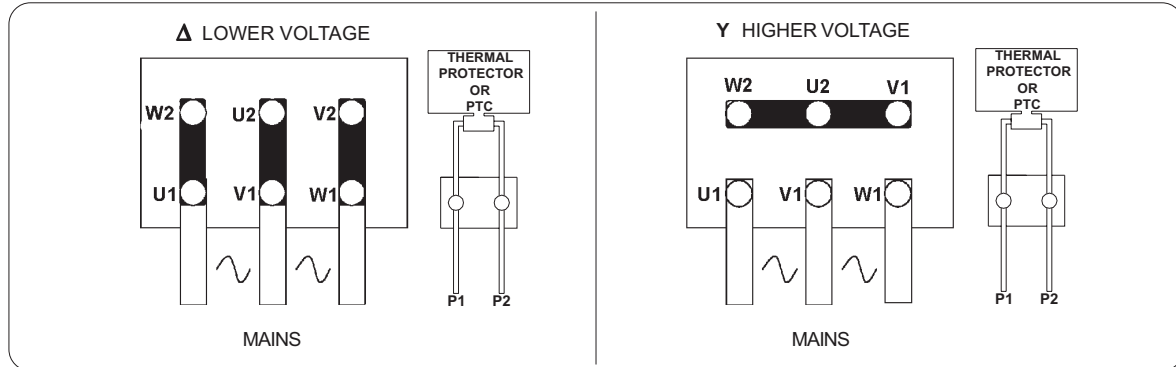


Equipotential connection
Potentialfreier Anschluss
 Liaison équipotentielle
 Collegamento equipotenziale

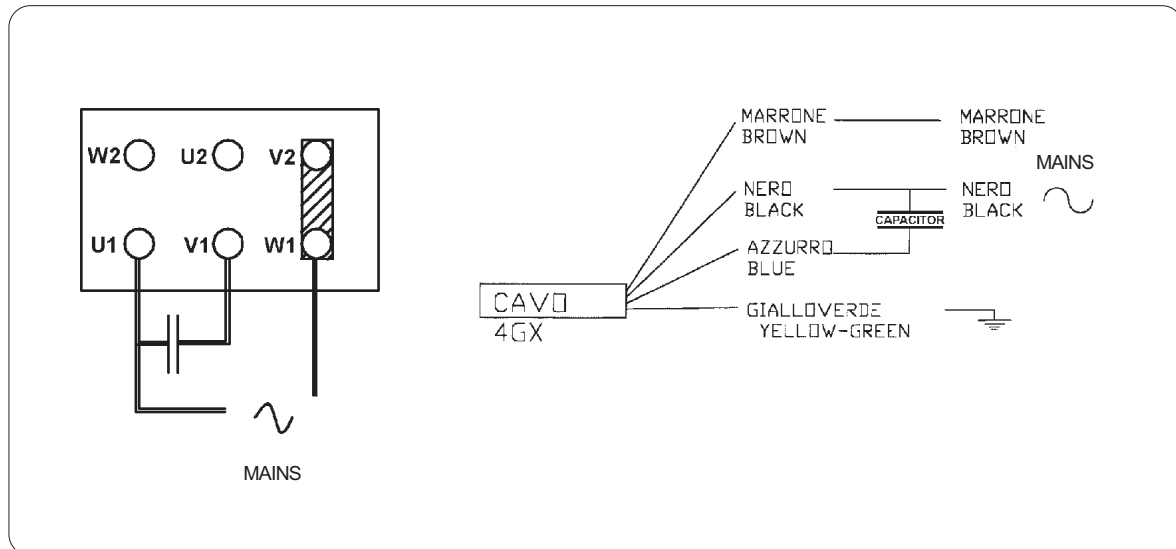
Terminal board nut tightening torque - Anzugsmomente der Muttern an der Klemmenleiste
Couples de serrage des écrous du bornier - Coppie di serraggio dadi morsettiera

	Nm	ft*lb
M 4	1.17	0.87
M 5	1.95	1.45
M 6	2.92	2.17

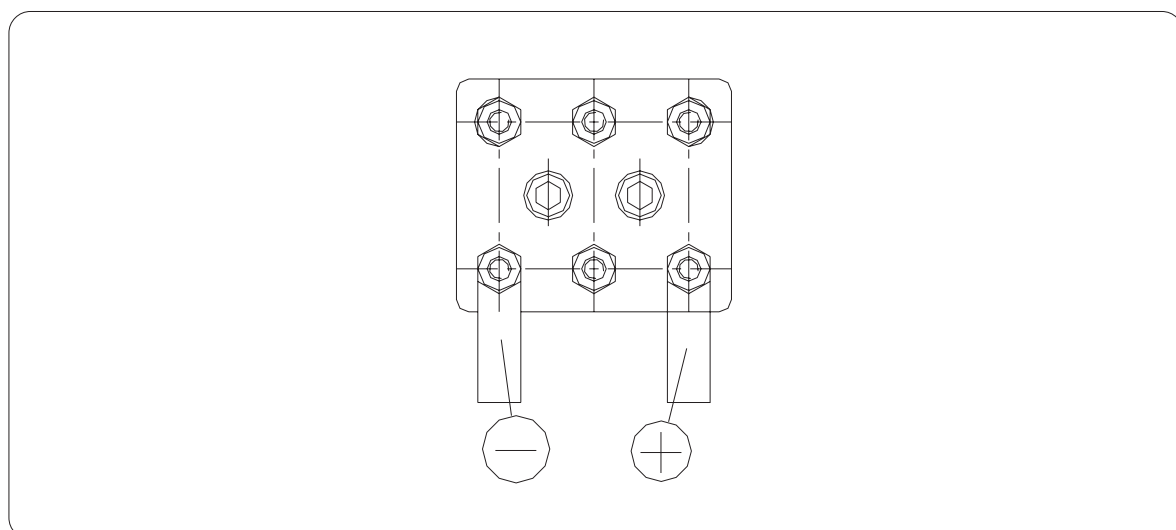
**THREE-PHASE CONNECTION (Y STAR – Δ TRIANGLE) - DREIPHASIGERANSCHLUSS (Y STERN – Δ DREIECK)
RACCORDEMENT TRIPHASE (Y ETOILE - Δ TRIANGLE)-COLLEGAMENTO TRIFASE (Y STELLA - Δ TRIANGOLO)**



**SINGLE-PHASE CONNECTION - EINPHASIGERANSCHLUSS
RACCORDEMENT MONOPHASE - COLLEGAMENTO MONOFASE**



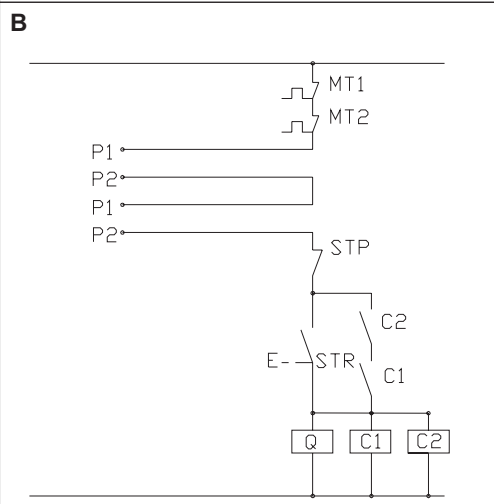
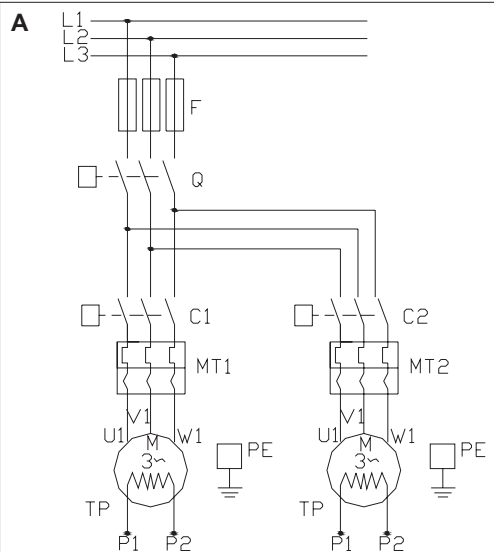
**DC CONNECTION - GLEICHSTROMANSCHLUSS
RACCORDEMENT CC - COLLEGAMENTO DC**



CONNESSIONE ELETTRICA CON PROTEZIONE TERMICA
ELECTRICAL CONNECTION WITH THERMAL PROTECT

LEGEND

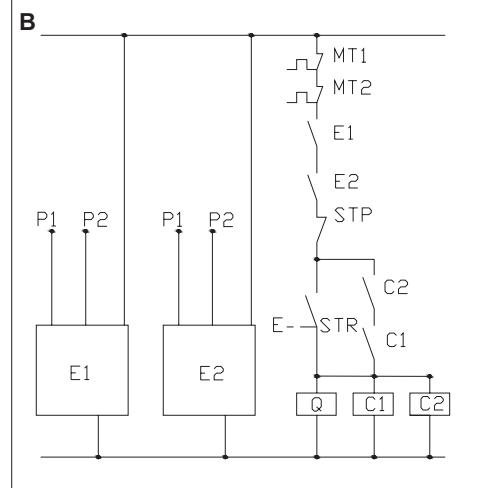
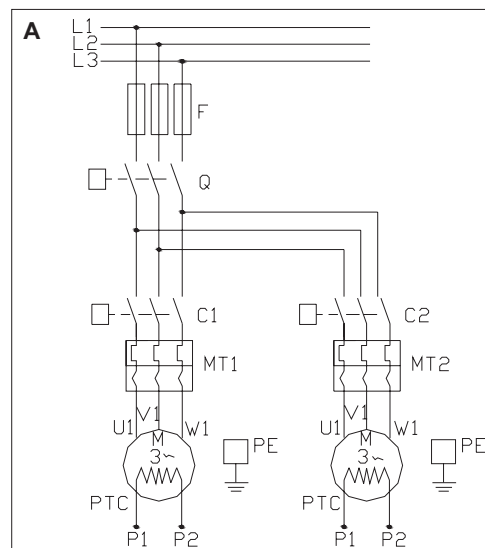
MT1= Protection switch for the motor 1
MT2= Protection switch for the motor 2
C1= Motor's 1 contactor
C2= Motor's 2 contactor
PE= Ground connection
Q= Main switch
F= Fuses
TP= Thermal protector
STP= Stop button
STR= Start button



CONNESSIONE ELETTRICA CON TERMISTORI PTC
ELECTRICAL CONNECTION WITH PTC THERMISTOR

LEGEND

MT1= Protection switch for the motor 1
MT2= Protection switch for the motor 2
C1= Motor's 1 contactor
C2= Motor's 2 contactor
PE= Ground connection
Q= Main switch
F= Fuses
PTC= Thermistors
E1-E2= Thermistor control equipment motor1/2
STP= Stop button
STR= Start button



ATTENTION: connection of the Thermal Protection/PTC will cause the Class II Div.2 Certification to lapse
ACHTUNG: Der Anschluss der Thermoschutzeinrichtung/ PTC führt zum Verfall der Zertifizierung Class II Div.2
ATTENTION : en cas de raccordement de la Protection thermique / PTC la certification Classe II Div. 2 est sans effet.
ATTENZIONE: il collegamento della Protezione termica / PTC fa decadere la certificazione Class II Div.2

FIXING POWER CABLE TO TERMINAL BOARD

- Insert the power cable through the cable gland. The wire terminals must have eyelets, must be pre-insulated, with holes suitable for the terminal pins. Use wires having a suitable cross-section to avoid overheating.
- Check to make sure there is no fraying as this can result in a short circuit.
- Connection to the terminal board must be done according to the layouts (see pages M.07 and M.08).
- Position the washers before the nuts to prevent slackening.
- The pin nuts must be locked using the tightening torques indicated in the Table.



- Remember to fix the earth cable (compulsory connection).
- Refit the cover after placing the gasket and lock the cable gland to secure the power cable perfectly.

BEFESTIGUNG DES SPEISEKABELS AN DER KLEMMENLEISTE

- Das Speisekabel durch die Kabelverschraubung einführen. Die Kabelenden müssen eine Öse aufweisen und vorisoliert sein, mit einem Loch, das für die Schrauben der Klemmenleiste geeignet ist. Wir empfehlen die Benutzung von Leitern passenden Querschnitts, um Überhitzungen zu vermeiden. Sicherstellen, dass keine Kabel ausgerissen sind, was zu Kurzschlüssen führen könnte.
- Der Anschluss an die Klemmenleiste muss so ausgeführt werden, wie es die folgenden Stromlaufpläne zeigen (siehe Seite M.07 und M.08).
- Vor den Muttern die Unterlegscheiben anbringen, damit die Verschraubung sich nicht lockern kann.
- Die Muttern der Schrauben müssen mit den Anzugsmomenten angezogen werden, die in der Tabelle stehen.



- Nicht vergessen, das Erdungskabel zu befestigen (Anschluss obligatorisch).
- Die Abdeckung schließen, wobei man die Dichtungen dazwischen legt und die Kabelverschraubung anzieht, damit das Speisekabel perfekt blockiert wird.

FIXATION DU CÂBLE D'ALIMENTATION AU BORNIER

- Introduire le câble d'alimentation à travers le presse-étoupe. Les coses doivent être à oeillet, pré-isolées, avec orifice adapté aux goujons du bornier. Il est recommandé d'utiliser des conducteurs de section appropriée afin d'éviter les échauffements. Contrôler qu'il n'y a pas d'effilochages qui pourraient provoquer un court-circuit.
- Le raccordement au bornier doit être effectué en suivant les schémas prévus (voir page M.07-M.08).
- Mettre en place les rondelles appropriées avant les écrous, pour éviter le desserrage.
- Les écrous des goujons doivent être serrés au couple indiqué dans le tableau.



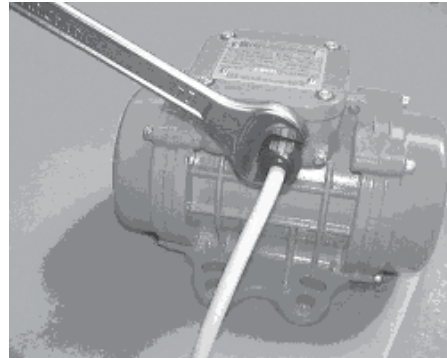
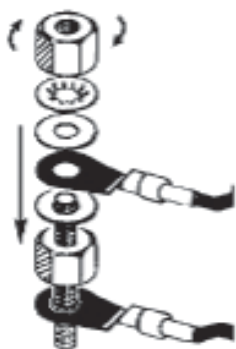
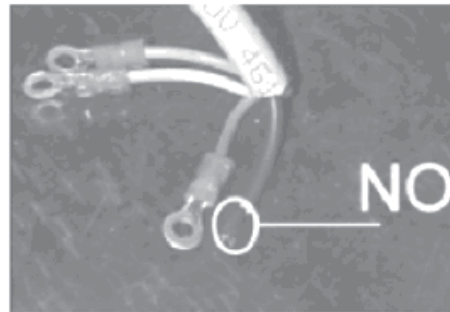
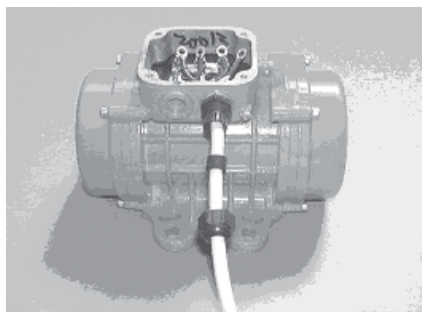
- Ne pas oublier de fixer le câble de mise à la terre (raccordement obligatoire).
- Fermer le couvercle en interposant le joint et serrer le presse-étoupe, de manière à bloquer parfaitement le câble d'alimentation.

FISSAGGIO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ALLA MORSETTIERA

- Inserire il cavo di alimentazione attraverso il pressacavo. I capicorda devono essere ad occhiello, preisolati, con foro adatto ai perni della morsettiera. Si raccomanda di utilizzare conduttori di sezione adeguata al fine di evitare surriscaldamenti. Controllare che non vi siano sfilacciamenti che potrebbero provocare corto circuito.
- Il collegamento alla morsettiera deve essere effettuato seguendo gli appositi schemi (vedi pag.M.07-M.08).
- Posizionare le apposite rondelle prima dei dadi, onde evitarne l'allentamento.
- I dadi dei perni devono essere serrati alla coppia indicata in tabella.



- Ricordarsi di fissare il cavo per la messa a terra (collegamento obbligatorio).
- Chiudere il coperchio interponendo la guarnizione e serrare il pressacavo, in modo da bloccare perfettamente il cavo di alimentazione.



			
ELECTRICAL CONNECTIONS MUST BE MADE EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL WITH THE POWER SUPPLY SWITCHED OFF.	DER ELEKTRISCHE ANSCHLUSS DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER STROMVERSORGUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.	LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE DOIT ETRE EFFECTUE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE ET AVEC ALIMENTATION DEBRANCHEE.	IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DEVE ESSERE EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA.
Check to make sure the voltage and frequency correspond to the values indicated on the electric vibrator identification plate. All electric vibrators must be connected to an adequate external overload protection. When electric vibrators are installed in pairs, each of these must have its own external overload protection, and the two must be interlocked to prevent working of a single vibrator if the other stops accidentally. Always use delayed-action magnetothermal cut-outs to prevent activation during the start up phase, when the power draw can reach very high levels (especially at low temperatures). Overload protection NOT HIGHER THAN 10% of the plate data, failing which the warranty will lapse!	Sicherstellen, dass die Spannung und die Frequenz den Werten entspricht, die auf dem Typenschild des Unwuchtmotors stehen. Alle Unwuchtmotoren sind an eine passende Überlastschutzeinrichtung anzuschließen. Wenn die Unwuchtmotoren paarweise installiert werden, hat jeder davon einen eigenen Schutz gegen Überlastung. Diese müssen miteinander verbunden werden, um zu vermeiden, dass nur ein Unwuchtmotor funktioniert, falls der andere unvorhergesehen zum Stehen kommt. Immer Motorschutzschalter mit verzögerter Auslösung benutzen, damit die Auslösung während der Startphase vermieden wird, in der die Stromaufnahme sehr hohe Werte erreichen kann (vor allem beim Vorliegen tiefer Temperaturen). Überlastschutz NICHT ÜBER 10 % der Typenschilddaten, weil sonst die Garantie verfällt!	Contrôler que la tension et la fréquence correspondent à celle indiquée sur la plaque signalétique du motovibrateur. Tous les motovibrateurs doivent être raccordés à une protection extérieure contre la surcharge. Quand les motovibrateurs sont installés par paire il est important que chaque appareil soit doté d'une protection individuelle extérieure contre les surcharges. Ces protections doivent être interverrouillées entre elles pour éviter le fonctionnement d'un seul motovibrateur en cas d'arrêt accidentel de l'autre.. Utiliser toujours des interrupteurs magnétothermiques à intervention retardée, pour éviter leur intervention pendant la phase de démarrage quand le courant absorbé peut atteindre des niveaux élevés (surtout en présence de basses températures). Protection contre la surcharge NON SUPÉRIEURE à 10% des données de plaque, sous peine de déchéance de la garantie !	Controllare che la tensione e la frequenza corrispondano a quella indicata nella targa di identificazione del motovibratore. Tutti i motovibratori devono essere collegati ad una adeguata protezione esterna di sovraccarico. Quando i motovibratori vengono installati in coppia, ognuno di essi deve essere provvisto di una propria protezione esterna di sovraccarico, le quali devono essere interbloccate tra loro, onde evitare il funzionamento di un solo motovibratore in caso di arresto accidentale dell'altro. Utilizzare sempre magnetotermici ad intervento ritardato, in modo da evitarne l'intervento durante la fase di avviamento, nella quale la corrente assorbita può raggiungere livelli elevati (soprattutto in presenza di basse temperature). Protezione al sovraccarico NON SUPERIORE al 10% dei dati di targa, pena il decadimento della garanzia!
All the electrical components the installer intends installing in the electric vibrator (such as overload protection, sensors...) must conform to: - (For ATEX II 3D Certification): to ATEX Directive 94/9/CE, II 3D or higher - (For Class II Div.2 Certification): to article 502 of NEC - For connecting the electric vibrator in equipotential, connect the machine to earth using the special clamp provided on the body.	Alle elektrischen Komponenten, die der Installateur in den elektrischen Unwuchtmotor einsetzt (z.B. Überlastschutz, Sensoren etc.), müssen der: - (Zur Zertifizierung nach ATEX II 3D): mit der ATEX-Richtlinie 94/9/EG, II 3D oder darüber - (Zur Zertifizierung Class II Div.2): mit dem Artikel 502 der NEC - Für den Anschluss des Unwuchtmotors mit Potentialausgleich die Maschine unter Benutzung der Erdungsklemme an dem Gehäuse erden.	Tous les composants électriques que l'installateur aura appliqué dans le motovibrateur (par ex. protections contre la surcharge, capteurs...) devra être conforme: - (Pour la Certification ATEX II 3D): à la Directive ATEX 94/9/CE, II 3D ou supérieur - (Pour la Certification Classe II Div.2): à l'article 502 du NEC - Pour la liaison équipotentielle du motovibrateur, relier la machine à la terre en utilisant la borne prévue sur la carcasse.	Tutta la componentistica elettrica che l'installatore andrà ad inserire nel motovibratore elettrico (es. protezioni per il sovraccarico, sensori...) dovrà essere conforme: - (Per la Certificazione ATEX II 3D): alla Direttiva ATEX 94/9/CE, II 3D o superiore - (Per la Certificazione Class II Div.2): all'articolo 502 del NEC - Per il collegamento del motovibratore in equipotenzialità, collegare la macchina a terra utilizzando l'apposito morsetto presente sulla carcassa
NOTE: Check to make sure the terminal board cover gasket is positioned correctly, as incorrect positioning can alter the degree of protection IP/NEMA.	ANMERKUNG: Darauf achten, dass die Dichtung des Klemmenkastendeckels korrekt angeordnet wird. Eine falsche Positionierung kann zur Änderung der Schutzart IP/NEMA führen.	REMARQUE : Faire attention à ce que le joint du couvercle du bornier soit placé correctement, un mauvais positionnement pourrait altérer l'indice de protection IP/NEMA.	NOTA: Fare attenzione che la guarnizione del coperchio della morsettiiera sia posizionata correttamente; un errato posizionamento potrebbe alterare il grado di protezione IP/NEMA.

STARTUP PROCEDURE

- Set the electric vibrator and the appliance to which it is connected in safety condition.
- This operation must be performed exclusively by qualified personnel.
- During operations involved in disassembly and reassembly of protective parts (covers, weights and terminal board cover), disconnect power supply to the electric vibrator.

Checking the power draw:

- Power the electric vibrator and using an ammeter pliers, check all phases to make sure the power draw does not exceed the value indicated on the rating plate. If this is not the case, ensure that the structure or the flexible system on which the electric vibrator is fitted confirms to the rules for correct application.
- Never touch the electric vibrator when it is working.
- Never start up the electric vibrator without the safety cover on the weights and the terminal board cover.
- After a brief period of operation, check the elements fixing the electric vibrator to the structure to ensure they are secured perfectly.

EINSCHALTVERFAHREN

- Den elektrischen Unwuchtmotor und das Gerät, an den er anzuschließen ist, in den sicheren Zustand bringen.
- Der Vorgang darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.
- Während Aus- und Wiedereinbau der Schutzteile (Abdeckungen, Fliehgewichte und Klemmenkastendeckel) die Stromversorgung des Unwuchtmotors ausschalten.

Prüfung der Stromaufnahme:

- Den Unwuchtmotor speisen und mit dem Zangenstrommesser auf allen drei Phasenleitern prüfen, dass die Stromaufnahme nicht den Wert im Typenschild überschreitet. Andernfalls prüfen, ob die Struktur oder das elektrische System, in dem der Unwuchtmotor eingebaut ist, den Regeln der korrekten Anwendung entspricht.
- Den Unwuchtmotor während des Betriebs nie anfassen.
- Den Unwuchtmotor nie ohne die Hauben auf den Fliehgewichten und den Klemmenkastendeckel in Betrieb nehmen.
- Nach einem kurzen Lauf erneut alle Befestigungselemente des Unwuchtmotors an der Struktur auf festen Sitz prüfen.

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE

- Mettre le motovibrateur électrique en sécurité et l'appareil auquel il est relié.
- L'opération doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.
- Pendant les opérations de démontage et de remontage des éléments de protection (couverts, masses et couvercle bornier), mettre le motovibrateur hors tension.

Vérification du courant absorbé :

- Alimenter le motovibrateur et vérifier avec une pince ampèrométrique, sur toutes les phases, que l'absorption ne dépasse pas la valeur indiquée sur la plaque. Dans le cas contraire, vérifier que la structure ou le système élastique sur lequel est appliqué le motovibrateur est conforme aux règles de montage correct.
- Ne jamais toucher le motovibrateur pendant le fonctionnement.
- Ne jamais mettre le motovibrateur en marche sans les couvercles de protection des masses et le couvercle du bornier.
- Après une courte période de fonctionnement, contrôler de nouveau le serrage des éléments de fixation du motovibrateur à la structure.

PROCEDURA D'AVVIAMENTO

- Mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura alla quale è collegato.
- L'operazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- Durante le operazioni di smontaggio e rimontaggio delle parti di protezione (coperchi, masse e coperchio morsettiera), togliere l'alimentazione del motovibratore.

Verifica corrente assorbita:

- Alimentare il motovibratore e verificare con pinza amperometrica, su tutte le fasi, che l'assorbimento non superi il valore indicato in targa. In caso contrario, verificare che la struttura o sistema elastico sul quale è applicato il motovibratore sia conforme alle regole di corretta applicazione.
- Non toccare mai il motovibratore durante il funzionamento.
- Non avviare mai il motovibratore senza i coperchi di protezione delle masse e il coperchio morsettiera.
- Dopo un breve periodo di funzionamento, ricontrollare il serraggio degli elementi di fissaggio del motovibratore alla struttura.

FOLLOW THE INDICATIONS ON THE ELECTRIC VIBRATOR RATING PLATE.

- The noise level of the electric vibrators measured IS NEVER greater than 76 dB(A)*
*Measured in normal operating conditions in accordance with standard ISO 6081/ 86, with simulated load consisting of a spring-mounted iron bench.
- It is however COMPULSORY for the manufacturer of the machinery on which the electric vibrator is inserted to measure final noise levels on the finished plant or machinery, and it is likewise obligatory for the employer to measure the noise levels in the work place where the plant or machinery in which the electric vibrator is inserted is installed.
These measurements must be made before starting working of the plant.
It is compulsory to use personal protection devices and provide training as per L.D. 626.
- IN ADDITION TO WHAT HAS BEEN SAID ABOVE, IT IS NECESSARY TO RESPECT THE STANDARDS APPLICABLE IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINERY IS BEING USED.**
- The environmental temperature where the machine is used is between -20°C and +40°C.

It is the user's responsibility to ensure compliance with the regulations regarding workplaces where there is risk of explosion due to the presence of combustible powders
- EN 61241-10
- NEC 500.5

IMMER DAS BEACHTEN, WAS AUF DEM TYPENSCHILD DES UNWUCHTMOTORS STEHT.

- Der Pegel des äquivalenten kontinuierlichen Schalldrucks der Unwuchtmotoren darf NIE über 76 dB(A)* liegen.
*Messung bei normalen Betriebsbedingungen gemäß der Norm ISO 6081/ 86 mit simulierter Belastung, die aus einer auf Federn montierten Eisenbank besteht.
- Es ist auf jeden Fall PFLICHT des Herstellers der Maschine, in die der Unwuchtmotor eingebaut wird, die abschließenden Messungen des Lärmpegels auf der fertigen Anlage oder den fertigen Maschinen vorzunehmen, so wie es PFLICHT des Arbeitgebers ist, die Messungen des Lärmpegels in dem Arbeitsraum vorzunehmen, wo die Anlage oder die Maschine, in die der Unwuchtmotor eingebaut ist, aufgestellt sind.
Diese Messungen sind vor der Inbetriebnahme der Anlage auszuführen.
Es ist außerdem erforderlich, angemessene persönliche Schutzausrüstungen zu benutzen und eine Ausbildung gemäß Gesetzesdekret 626 zu geben.
- NEBEN DEN OBIGEN PUNKTEN MÜSSEN AUCH DIE NORMEN BEACHTET WERDEN, DIE IN DEM LAND GELTEN, IN DEM DER UNWUCHTMOTOR BETRIEBEN WIRD.**
- Die Umgebungstemperaturen, in denen die Maschine arbeitet, liegen zwischen -20°C und +40°C.

Der Anwender ist dafür verantwortlich, die Bestimmungen zu Arbeitsplätzen mit Explosionsgefahr infolge des Vorhandenseins brennbaren Staubs zu beachten
- EN 61241-10
- NEC 500.5

OBSERVER LES CONSIGNES INDICUÉES SUR LA PLAQUE DU MOTOVIBRATEUR.

- Le niveau de pression acoustique continue équivalente pondérée des motovibrateurs N'EST jamais supérieure à 76 dB(A)*
*Mesure réalisée en conditions de fonctionnement normal conformément à la norme ISO 6081/ 86, avec charge simulée constituée d'un banc en fer monté sur ressorts.
- Le constructeur de la machine dans laquelle le motovibreur est intégré a l'OBLIGATION d'effectuer les mesures du niveau sonore final sur l'installation ou l'équipement fini. De même que l'employeur a l'OBLIGATION d'effectuer les mesures du niveau sonore dans l'environnement de travail où est installé le motovibreur.
Ces mesures devront être réalisées avant la mise en service de l'équipement.
Il est en outre obligatoire d'utiliser des moyens individuels de protection appropriés et de formation comme prévu dans le D.L. 626.
- EN PLUS DE CE QUI EST INDICUÉ, IL FAUT RESPECTER LES NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS DANS LEQUEL ON OPÈRE.**
- La température de l'environnement dans lequel la machine travaille est comprise entre -20°C à +40°C.

L'utilisateur est responsable du respect de normes concernant les lieux de travail avec danger d'explosion due à la présence des poussières combustibles
- EN 61241-10
- NEC 500.5

ATTENERSI A QUANTO RIPORTATO SULLA TARGHETTA DEL MOTOVIBRATORE.

- Il livello di pressione acustica continua equivalente ponderata dei motovibratori NON è mai superiore ai 76 dB(A)*
*Rilevazione effettuata in condizioni di normale funzionamento secondo la norma ISO 6081/ 86, con carico simulato costituito da un banco in ferro montato su molle.
- E' comunque OBBLIGO del costruttore della macchina in cui il motovibratore viene inglobato effettuare le rilevazioni di rumorosità finali sull'impianto o macchinario finito, così come è OBBLIGO del datore di lavoro effettuare le rilevazioni della rumorosità nell'ambiente di lavoro dove l'impianto o macchinario in cui è inglobato il motovibratore è installato. Tali rilevazioni dovranno essere effettuate prima della messa in funzione dell'impianto. E' inoltre obbligatorio l'utilizzo di adeguati mezzi di protezione personale e della formazione come da D.L. 626.
- OLTRE A QUANTO SOPRA INDICATO, DEVONO ESSERE RISPETTATE LE NORME IN VIGORE NEL PAESE IN CUI SI OPERA.**
- La temperatura dell'ambiente nel quale la macchina opera, è compresa tra -20°C a +40°C.

E' responsabilità dell'utilizzatore il rispetto delle normative relative ai luoghi di lavoro con pericolo di esplosione dovuto alla presenza di polveri combustibili
- EN 61241-10
- NEC 500.5



- MAINTENANCE
- WARTUNGSANLEITUNG
- ENTRETIEN
- MANUTENZIONE

2

OL.1010EX.M. 13

Follow the standards for connection and use of electrical equipment in potentially explosive atmospheres. Electric vibrators must be handled, installed, commissioned, inspected, maintained, repaired and scrapped only by qualified trained personnel with reference to the standards indicated above. These operations must always be carried out in the absence of potentially explosive atmospheres.



Before carrying out any maintenance operation, set the electric vibrator and the appliance on which it is connected in safe condition. MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DISCONNECTED.

Before acting on the appliance, check to make sure the electric vibrator temperature does not exceed 40°C°.

SPECIAL FEATURES

- The machine has provision for connection in equipotential to the mains earthing.



LUBRICATION

All electric vibrators are lubricated by the manufacturer. Electric vibrators which use ball bearing (prelubricated and shielded) do not require lubrication. In models with roller bearings, the used grease needs replacement after 5000 hours of operation if the electric vibrator is positioned horizontally, and after 3000 hours of operation if it is placed vertically. Electric vibrators with roller bearings are however provided with lubrication channels accessible from the outside; so the user can decide to resort to "periodic re-lubrication" which must be done every 1000 hours of operation; the quantity of grease required is shown pag. M.24-M.28. Use exclusively SKF LGHP2 grease. For dismantling the bearings, refer to the "Replacement of bearings" paragraph.

Die Normen zu den Anschlüssen und der Benutzung elektrischer Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen beachten. Die Unwuchtmotoren müssen durch qualifiziertes und im Hinblick auf die obigen Normen geschultes Personal gehandhabt, installiert, in Betrieb genommen, inspiziert, gewartet, repariert und eventuell demoliert werden. Diese Vorgänge müssen immer in Bereichen ausgeführt werden, die nicht explosionsgefährdet sind.



Bevor man irgendeine Wartungsarbeit ausführt, müssen der elektrische Unwuchtmotor und das Gerät, an das er angeschlossen ist, in den sicheren Zustand gebracht werden.

DIE WARTUNG DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI ABGETRENNTER STROMVERSORGUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.

Bevor man Eingriffe ausführt, immer sicherstellen, dass die Temperatur des Unwuchtmotors nicht über 40°C° liegt.

SPEZIALEIGENSCHAFTEN

- Die Maschine ist für den Anschluss mit Potentialausgleich an das Erdungsnetz vorgerüstet.



SCHMIERUNG

Alle Unwuchtmotoren sind im Ursprung vom Hersteller geschmiert worden. Die Unwuchtmotoren, die Kugellager (vorgeschmiert und mit Schild) haben, brauchen nicht geschmiert zu werden. Bei den Modellen mit Rollenlagern muss das verbrauchte Fett nach 5000 Betriebsstunden ersetzt werden, wenn der Unwuchtmotor horizontal angebracht ist, oder nach 3000 Betriebsstunden, wenn er vertikal steht. Die Unwuchtmotoren mit Rollenlagern haben auf jeden Fall immer von außen zugängliche Schmierkanäle. Der Anwender kann daher beschließen, die Methode der „regelmäßigen Schmierung“ anzuwenden, die alle 1000 Betriebsstunden auszuführen ist. Die erforderlichen Fettmengen stehen in der S. M.24-M.28. Nur Fett der Sorte SKF LGHP2 verwenden. Zum Ausbau der Lager ist Bezug auf den Abschnitt „Ersetzen der Lager“ zu nehmen.

Se conformer aux normes relatives aux raccords et à l'utilisation d'appareillages électriques en atmosphère explosibles. Les motovibrateurs doivent être manutentionnés, mis en service, contrôlés, entretenus, réparés et éventuellement démantelés uniquement par du personnel qualifié et formé par référence aux normes ci-dessus. Ces opérations doivent toujours être effectuées en l'absence d'atmosphères explosives.



Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien, mettre le motovibrateur électrique en sécurité et l'appareil auquel il est relié.

L'ENTRETIEN DOIT ETRE EFFECTUE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE ET AVEC ALIMENTATION DEBRANCHEE.

Avant d'intervenir, vérifier que la température du motovibrateur ne dépasse par 40°C°.

CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES

- La machine est prévue pour des liaisons équipotielles au réseau de mise à la terre.



LUBRIFICATION

Tous les motovibrateurs sont lubrifiés à l'origine par le Fabricant. Les motovibrateurs qui utilisent des roulements à bille (étanches et pré-lubrifiés) ne requièrent pas de lubrification). Dans les modèles à roulements à rouleau le remplacement de la graisse épuisée est prévu seulement après 5000 heures de fonctionnement si le motovibrateur est placé à l'horizontale ou après 3000 heures de fonctionnement si le motovibrateur est placé à la verticale. Les motovibrateurs à roulements à rouleaux sont munis de canaux de lubrification accessibles de l'extérieur ; l'utilisateur peut donc décider d'utiliser la méthode de la « re-lubrification périodique » qui doit être faite toutes les 1000 heures de fonctionnement ; les quantités de graisse sont indiquées dans le pages M.24-M.28. Utiliser seulement de la graisse SKF LGHP2. Pour le démontage des roulements faire référence au paragraphe « Remplacement des roulements ».

Attenersi alle norme relative ai collegamenti ed all'utilizzo di apparecchiature elettriche in atmosfere potenzialmente esplosive. I motovibratori devono essere movimentati, installati, messi in servizio, ispezionati, mantenuti, riparati ed eventualmente smantellati solo da personale qualificato ed addestrato in riferimento alle normative di cui sopra. Tali operazioni devono essere sempre svolte in assenza di atmosfere potenzialmente esplosive.



Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione, mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura alla quale è collegato.

LA MANUTENZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINERITA.

Prima di intervenire, verificare che la temperatura del motovibratore non superi i 40°C°.

CARATTERISTICHE SPECIALI

- La macchina è predisposta per il collegamento in equipotenzialità alla rete di terra.



LUBRIFICAZIONE

Tutti i motovibratori sono lubrificati in origine dalla Ditta Costruttrice. I motovibratori che utilizzano cuscinetti a sfera (prelubrificati e schermati) non necessitano di lubrificazione. Nei modelli con cuscinetti a rullo, è prevista la sostituzione del grasso esaurito dopo 5000 ore di funzionamento se il motovibratore è posizionato orizzontalmente, o dopo 3000 ore di funzionamento se il motovibratore è posizionato verticalmente. I motovibratori con cuscinetti a rulli sono comunque provvisti di canali di lubrificazione accessibili dall'esterno; l'utilizzatore può quindi decidere di utilizzare il metodo della "rilubrificazione periodica" che deve essere effettuata ogni 1000 ore di funzionamento; le quantità di grasso necessario sono indicate a pag. M.24-M.28. Utilizzare solo grasso SKF LGHP2. Per lo smontaggio dei cuscinetti fare riferimento al paragrafo "Sostituzione dei cuscinetti".

Clean the bearings to remove used grease.
 Apply new grease in the quantity specified in the Table, making sure the grease penetrates the rolling parts.
 Great care must be taken to avoid impurities entering the bearing during relubrication; the grease must be protected.
 Do not mix different types of grease even if they have similar features.
 Excessive amount of grease can overheat the bearings and damage them.

Die Lager reinigen, um das verbrauchte Fett zu entfernen.
 Neues Fett in der Menge einführen, die in der Tabelle steht, wobei man versucht, das Fett in die Wälzteile eindringen zu lassen.
 Man muss unbedingt darauf achten, dass man beim Nachfüllen von Fett keinen Schmutz in das Lager einführt. Das Fett muss geschützt werden.
 Keine Fette miteinander vermischen, auch wenn sie ähnliche Eigenschaften haben.
 Eine zu große Fettmenge kann die Lager überhitzen und somit beschädigen.

Nettoyer les roulements de la graisse épuisée. Appliquer la graisse neuve dans la quantité prescrite dans le tableau, en essayant de faire pénétrer la graisse dans les pièces qui tournent.
 Il faut faire très attention à ne pas introduire d'impuretés dans le roulement lors de la re-lubrification ; la graisse doit être protégée.
 Ne pas mélanger les graisses entre-elles même si elles ont des caractéristiques semblables.
 Une quantité excessive de graisse peut échauffer les roulements et donc les endommager.

Pulire i cuscinetti dal grasso esausto. Applicare il nuovo grasso nella quantità prescritta dalla tabella, cercando di far penetrare il grasso nelle parti volventi.
 Si deve fare molta attenzione per evitare di introdurre con la rilubrificazione delle impurità nel cuscinetto; il grasso stesso deve essere protetto.
 Non mescolare grassi tra loro anche se con caratteristiche simili.
 Eccessiva quantità di grasso può surriscaldare i cuscinetti e quindi danneggiarli.

REPLACING THE BEARINGS



BEARINGS MUST BE REPLACED EXCLUSIVELY ON THE WORK BENCH BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DEACTIVATED.

- Disconnect the power supply to the electric vibrator
- Dismantle the electric vibrator and place it on the bench
- Remove the side covers
- Remove the eccentric weights
- Remove the bearing holder flanges through the threaded extraction holes
- Remove the bearing using the special extractor
- Fit a new bearing the bearing
- Reassemble the electric vibrator.

During re-assembly, keep all parts perfectly square to avoid misalignment as this can damage the bearings and bearing holders permanently.
 - Check all screws, washers and gaskets to make sure there is no damage.
 - Replace, if necessary.

ERSETZEN DER LAGER



DAS ERSETZEN DER LAGER IST VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER STROMVERSORGUNG AUF DER WERKBANK AUSZUFÜHREN.

- Die Stromversorgung des Unwuchtmotors ausschalten.
- Den Unwuchtmotor ausbauen und auf der Werkbank anbringen.
- Die Seitenhauben entfernen.
- Die Fliehkewichte entfernen.
- Die Lagerflansche durch die Gewindelöcher zum Ausziehen entfernen.
- Das Lager mit einem Abziehwerkzeug entfernen.
- Das Lager ersetzen.
- Den Unwuchtmotor wieder einbauen.

Während des Wiedereinbaus die perfekte Rechtwinkligkeit zwischen den Teilen beibehalten, wobei ein Achsversatz unbedingt zu vermeiden ist, weil dadurch die Lager und die Lagerflansche beschädigt würden.
 - Sicherstellen, dass die Schrauben, Unterlegscheiben und Dichtungen nicht beschädigt sind.
 - Andernfalls sind sie zu ersetzen.

REPLACEMENT DES ROULEMENTS



LE REMPLACEMENT DOIT ETRE EFFECTUE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE ET AVEC ALIMENTATION DEBRANCHEE.

- Mettre le motovibrateur hors tension
- Démontez le motovibrateur et le poser sur l'établi
- Enlever les couvercles latéraux
- Enlever les masses excentriques
- Enlever les flasques porte roulement à travers les trous filetés d'extraction
- Enlever le roulement avec un extracteur approprié
- Remplacer le roulement
- Remonter le motovibrateur.

Pendant le remontage, maintenir les pièces parfaitement orthogonale entre elles, en évitant un désalignement qui pourrait endommager irrémédiablement les roulements et les flasques porte roulements.
 - Vérifier que les vis, rondelles et joints ne sont pas endommagés.
 - Dans le cas contraire les remplacer.

SOSTITUZIONE DEI CUSCINETTI



LA SOSTITUZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA A BANCO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINSERITA.

- Togliere l'alimentazione al motovibratore
- Smontare il motovibratore e posizionarlo sul banco
- Togliere i coperchi laterali
- Togliere le masse eccentriche
- Togliere le flangie portacuscinetto tramite i fori filettati di estrazione
- Togliere il cuscinetto con apposito estrattore
- Sostituire il cuscinetto
- Rimontare il motovibratore.

Durante la fase di rimontaggio, mantenere la perfetta ortogonalità tra le parti, evitando disassamenti che potrebbero danneggiare irrimediabilmente i cuscinetti e le flangie portacuscinetti.
 - Verificare che viti, rondelle e guarnizioni non siano danneggiate.
 - In caso contrario sostituirle.

CLAMPING TORQUE										
SCREW	Size 10-50				Size 60-90				MASS	
	FLANGE - FRAME		COVER - FRAME		COVER - FLANGE		FLANGE - FRAME			
	Nm	Ft - Lb	Nm	Ft - Lb	Nm	Ft - Lb	Nm	Ft - Lb	Nm	Ft - Lb
M 5	4	3,0	4	3,0						
M 6	7	5,2	7	5,2	7,6	5,6			10	7,4
M 8	17	12,5	17	12,5					25	18,4
M 10							53	39,1	53	39,1
M 12							89	65,6	89	65,6
M 16							215	158,6		

Before carrying out any maintenance, set the electric vibrator and the appliance on which it is fitted in safe condition.	Bevor man irgendeine Wartungsarbeit ausführt, den elektrischen Unwuchtmotor und das Gerät, an das er angeschlossen ist, in den sicheren Zustand bringen.	Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien, mettre le motovibrateur électrique en sécurité et l'appareil auquel il est relié.	Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione, mettere in sicurezza il motovibratore elettrico e l'apparecchiatura alla quale è collegato.
Before each work shift: - Depending on the operating conditions, wipe off the layers of dust deposited taking care to avoid throwing up clouds of dust. <u>The dust layers must never be more than 5mm thick!</u> - Check for abnormal noise due to rubbing or breakage of the electric vibrator.	Vor jeder Arbeitsschicht: - Je nach den Betriebsbedingungen sorgfältig die Staubschichten entfernen, die sich abgelagert haben, und darauf achten, dass keine durch die Luft verteilten Staubwolken entstehen. <u>Die abgelagerten Staubschichten dürfen nie dicker als 5 mm sein!</u> - Sicherstellen, dass keine Störgeräusche vorliegen, die auf Abrieb oder Brüchen des elektrischen Unwuchtmotors beruhen.	Avant chaque tour de travail: - Suivant les conditions de fonctionnement, éliminer soigneusement les couches de poussière déposée en faisant attention à ne pas provoquer de nuages dispersés dans l'air. <u>Les couches de poussière déposée ne doivent jamais dépasser 5 mm d'épaisseur !</u> - Contrôler qu'il n'y a pas de bruits anormaux dus à des frottements ou ruptures du motovibrateur électrique.	Prima di ogni turno di lavoro: - A seconda delle condizioni di funzionamento, rimuovere accuratamente gli strati di polvere di deposito avendo cura di non provocare nubi aerodisperse. <u>Gli strati di polvere depositata non deve mai superare i 5mm di spessore!</u> - Controllare che non vi siano rumori anomali dovuti a sfregamenti o rotture del motovibratore elettrico.
Every month: - Check the identification plate and if it is damaged contact the manufacturer for a copy. - Check the pictograms and replace those that are damaged. - Check to make sure all the fixing screws of the electric vibrator are secured properly. - Check the condition of the safety cable or rope. - Have a specialist technician check the continuity to the earth circuit.	Monatlich: - Das Typenschild auf Unversehrtheit prüfen. Wenn es beschädigt ist, muss eine Kopie beim Hersteller angefordert werden. - Die Unversehrtheit der Piktogramme prüfen. Sind sie beschädigt, müssen sie ersetzt werden. - Die Befestigungsschrauben des Unwuchtmotors auf festen Sitz prüfen. - Die Sicherheitskette bzw. den Sicherheitsdraht auf Unversehrtheit prüfen. - Den Erdungskreis durch den Fachmann auf Durchgang prüfen lassen.	Tous les mois : - Vérifier l'intégrité de la plaque, si elle est endommagée il faut en demander une copie au constructeur. - Vérifier l'intégrité des pictogrammes, s'ils sont endommagés les remplacer. - Contrôler le serrage des vis de fixation du motovibrateur. - Contrôler l'intégrité de la chaîne ou du câble de sécurité. - Faire vérifier la continuité vers le circuit de terre par du personnel spécialisé.	Mensilmente: - Verificare l'integrità della targhetta, se danneggiata, occorre chiederne una copia al costruttore. - Verificare l'integrità dei pictogrammi, se danneggiati, sostituirli. - Controllare il serraggio delle viti di fissaggio del motovibratore. - Controllare l'integrità della catena o del cavo di sicurezza. - Far verificare la continuità verso il circuito di terra da personale specializzato.
CLEANING	REINIGUNG	NETTOYAGE	PULIZIA
Before carrying out any maintenance or cleaning on the machine, make sure it is set in safe conditions. - While removing the dust that may be present on the electric vibrator, take care to avoid its dispersal in the surroundings. <u>Dust deposits must never exceed a thickness of 5mm!</u> - Use only a damp cloth to remove the dust. - Frequency of cleaning operations depends on the type of product handled by the appliance in which the electric vibrator is inserted. - Do not direct high pressure water jets on the electric vibrator.	Vor der Ausführung jeder Reinigung oder Wartungsarbeit an der Maschine immer sicherstellen, dass diese in den sicheren Zustand gebracht worden ist. - Beim Entfernen von Staub, der sich eventuell auf dem elektrischen Unwuchtmotor abgelagert hat, darauf achten, dass man den Staub nicht in der Luft verteilt. <u>Die abgelagerten Staubschichten dürfen nie dicker als 5 mm sein!</u> - Zum Reinigen ausschließlich feuchte Tücher verwenden. - Die Häufigkeit der Reinigungen hängen von der Beschaffenheit des Produkts ab, das von dem Gerät behandelt wird, in das der elektrische Unwuchtmotor eingebaut wird. - Kein unter hohem Druck stehenden Wasser direkt auf den elektrischen Unwuchtmotor spritzen.	Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage sur la machine, s'assurer qu'elle a été mise en sécurité. - Lors de l'élimination de la poussière éventuellement présente sur le motovibrateur électrique, prendre soin de ne pas la disperser dans l'environnement. <u>Les couches de poussière déposée ne doivent jamais dépasser 5 mm d'épaisseur !</u> - Nettoyer exclusivement à l'aide d'un chiffon humide - La fréquence des opérations de nettoyage dépend de la nature du produit traité par l'appareil dans lequel le motovibrateur électrique est inséré. - Ne pas diriger directement le jet d'eau à haute pression sur le motovibrateur électrique.	Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza. - Nella rimozione della polvere eventualmente presente sulla motovibratore elettrico aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante. <u>Gli strati di polvere depositata non deve mai superare i 5mm di spessore!</u> - Pulire esclusivamente con l'ausilio di un panno umido - La frequenza delle operazioni di pulizia dipendono dalla natura del prodotto trattato dall'apparecchio in cui viene inserito il motovibratore elettrico. - Non dirigere direttamente getti d'acqua ad alta pressione sul motovibratore elettrico.

Depending on the use of the electric vibrator, it is necessary to use special signals to warn the operators of the following residual risks:

1. Mechanical hazards

For maintenance operations, the operator must always use personal protection devices. Special warning notices near the machine indicate the personal protection devices that must be used compulsorily:



2. Presence of potentially hazardous powders

For carrying out routine and extraordinary maintenance operations, the operators must use special personal protection devices, and a mask, in particular, to protect the respiratory tract belonging to a Class suitable for the type of powder handled, in addition to protective gloves or clothing.

For more details, consult the safety chart of the powder handled by the appliance in which the electric vibrator is inserted.



Je nach der Benutzung des elektrischen Unwuchtmotors muss der Installateur den Anwender mittels geeigneter Signalschilder über die folgenden Restrisiken unterrichten:

1. Gefahren

mechanischer Art

Für die Ausführung von Wartungsarbeiten muss der Arbeitnehmer immer die persönlichen Schutzausrüstungen benutzen. Besondere Hinweisschilder in der Nähe der Maschine eben an, welche persönlichen Schutzausrüstungen obligatorisch zu benutzen sind:



2. Vorhandensein explosionsgefährdeten Staubs

Bei der Ausführung von laufenden oder außerordentlichen Wartungsarbeiten muss der Arbeitnehmer geeignete persönliche Schutzausrüstungen benutzen, insbesondere Masken zum Schutz der Atemwege der geeigneten Klasse aufgrund der behandelten Stäube, und Schutzkleidung, sowie Schutzhandschuhe.

Für eingehendere Angaben ist Bezug auf das Sicherheitsdatenblatt des Produkts zu nehmen, das in der Anlage behandelt wird, in die der Unwuchtmotor eingebaut worden ist.



En fonction de l'utilisation du motovibrateur DLP, l'installateur doit informer les opérateurs des risques résiduels par des signaux appropriés :

1. Danger

de nature mécanique

Pour les activités d'entretien, l'opérateur a l'obligation de porter toujours les équipements de protection individuelle. Des panneaux d'avertissement spécifiques, placés à proximité de la machine, doivent indiquer quels sont les équipements de protection individuelle qui se rendent obligatoires :



2. Présence de poudres potentiellement dangereuses

En cas d'interventions ordinaires ou extraordinaires d'entretien, l'opérateur doit se doter d'équipements de protection individuelle et notamment utiliser des masques de protection des voies respiratoires de classe appropriée en fonction du type de poudre traitée, ainsi que des gants ou des vêtements.



L'installatore, in base all'utilizzo del motovibratore elettrico, deve informare gli operatori, tramite appositi segnali, in merito ai seguenti rischi residui:

1. Pericoli

di natura meccanica

Per le attività di manutenzione è fatto obbligo all'operatore di impiegare sempre i dispositivi di protezione individuale. Apposite targhe monitorie in prossimità della macchina indicano quali dispositivi di protezione individuale si rendono obbligatori:



2. Presenza di polveri potenzialmente pericolose

Nel caso di interventi sia ordinari che straordinari di manutenzione l'operatore deve dotarsi di idonei dispositivi di protezione individuale ed in particolare utilizzare maschere a protezione delle vie respiratorie di classe idonea in base al tipo di polvere trattata nonché di guanti o indumenti. Per maggiori dettagli si deve far riferimento alla scheda di sicurezza prodotto trattato dall'apparecchiatura nel quale il motovibratore è inserito.



3. Presence of harmful dusts

If the operator is required to work in the presence of harmful substance while handling the powders, for carrying out routine and special operations, he must use suitable protective equipment as indicated in the safety chart of the product handled by the appliance in which the electric vibrator is inserted.

3. Vorhandensein schädlichen Staubs

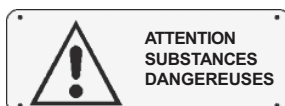
Bei der Behandlung bestimmter Stäube, bei denen schädliche Substanzen vorhanden sind, muss der Arbeitnehmer, der während laufender oder außerordentlicher Wartungsarbeiten Zugriff dazu erlangen muss, geeignete Schutzausrüstungen benutzen, so wie sie im Sicherheitsdatenblatt der Substanz stehen, die in dem Gerät behandelt wird, in das der Unwuchtmotor eingebaut ist.

3. Présence de poudres nocives

Pour des traitements donnés de poudres contenant des substances nocives, l'opérateur qui doit intervenir pour l'entretien ordinaire / extraordinaire, doit porter des équipements de protection comme indiqué dans la fiche de sécurité du produit traité par l'appareil sur lequel le motovibrateur est monté.

3. Presenza di polveri nocive

In determinati trattamenti di polveri dove vi è la presenza di sostanze nocive, l'operatore che dovesse accedere, nel corso di interventi ordinari e straordinari, deve indossare gli idonei dispositivi di protezione come indicato nella scheda di sicurezza prodotto trattato dall'apparecchiatura nel quale il motovibratore è inserito.



SCRAPPING THE MACHINE	VERSCHROTTUNG DER MASCHINE	DÉMANTÈLEMENT DE LA MACHINE	ROTTAMAZIONE MACCHINA
- Before scrapping the electric vibrator clean it thoroughly and dispose off the residual dust in accordance with the indications in the material safety chart. - Dismantling operations must be carried out in an area classified as safe. - The operators involved in the scrapping operations must use suitable personal protection devices. - The electric vibrator must be dismantled in such a way that it cannot be used as a complete unit, and it must be impossible to reuse the parts. To dispose off the used grease from the electric vibrator, it is compulsory to abide by the legislation applicable in the country of use. For scrapping the machine at the end of its life, separate the parts made of plastic (gaskets) and send these to special collection centres. The remaining parts must be sent to the scrap yard.	- Bevor man den elektrischen Unwuchtmotor verschrottet, ist er vollkommen zu reinigen, um den restlichen, darin vorhandenen Staub so zu entsorgen, wie es im entsprechenden Sicherheitsdatenblatt vorgesehen ist. - Die Zerlegung der Maschine ist in einer als sicher eingestuften Zone vorzunehmen. - Die mit der Entsorgung beauftragten Arbeitnehmer müssen passende persönliche Schutzausrüstungen tragen. - Der elektrische Unwuchtmotor muss so demoliert werden, dass er nicht als komplette Einheit wiederverwendet werden kann, und dass es auch nicht möglich ist, eines oder mehrere seiner Teile wiederzuverwenden. Bei der Entsorgung des Altfetts des Unwuchtmotors ist es vorgeschrieben, die Gesetze des Landes zu beachten, indem man arbeitet. Bei der Verschrottung der Maschine am Ende der Lebenszeit der Maschine die verschiedenen Teile aus Kunststoff (Dichtungen) ausbauen und den entsprechenden Sammelstellen zuführen. Die restlichen Teile sind als Eisenschrott wiederzuverwenden.	- Avant mettre l'émotteur à la décharge le nettoyer complètement et éliminer les poussières restantes conformément aux indications fournies par la fiche de sécurité. - Le démantèlement de la machine doit être effectué dans une zone classée sûre. - Les opérateurs préposés à la mise à la décharge doivent porter des équipements de protection individuelle appropriés. - Le moteur électrique doit être mis à la décharge de manière à ne plus être utilisé comme unité complète, et qu'il ne soit pas possible de réutiliser une ou plusieurs de ses parties. Pour éliminer la graisse épuisée du moteur électrique, il est obligatoire de se conformer à la législation en vigueur dans le pays où opère la machine. En cas de mise à décharge ou démolition à la fin de la vie de la machine, prendre soin de démonter les pièces en matière plastique (joints) et les destiner aux déchetteries spécialisées. Les parties restantes seront destinées au recyclage des matériaux ferreux.	- Prima di procedere alla rottamazione del motorizzatore elettrico provvedere alla sua completa pulizia ed allo smaltimento delle polveri residue in accordo con le indicazioni della scheda di sicurezza. - Lo smantellamento della macchina è da effettuarsi in zona classificata sicura. - Gli operatori addetti allo smaltimento devono indossare dispositivi di protezione personale adeguati. - Il motorizzatore elettrico deve essere demolito in modo tale da non essere più riutilizzato come unità completa, né sia possibile riutilizzare una o più delle sue parti. Nel caso di smaltimento del grasso esausto del motorizzatore, è obbligatorio attenersi alla legislazione vigente nel paese in cui si opera. In caso di rottamazione a fine vita della macchina, avere cura di smontare le varie parti in materiale plastico (guarnizioni) e destinarle agli appositi centri di raccolta. Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi.
RETURNING THE MACHINE	RETOURNIERUNG DER MASCHINE	RESTITUTION MACHINE	RESO MACCHINA
If the machine is to be returned, replace it in the original packing if it has been retained, or pack it in a box, protecting it as far as possible from impact during transport. In any case, make sure there is no material residue inside the machine.	Bei der Retournierung der Maschine ist diese, falls man die Originalverpackung aufbewahrt hat, wieder darin einzupacken. Ansonsten stellt man sie in einen Karton und versucht, sie so gut wie möglich vor etwaigen Stößen während des Transports zu schützen. Auf jeden Fall sicherstellen, dass die Maschine keine Materialreste mehr enthält.	En cas de restitution de la machine, si l'emballage a été conservé, la remettre dans celui-ci, sinon la mettre dans un carton, en essayant de la protéger le plus possible contre les chocs dérivant du transport. Dans tous les cas s'assurer que la machine ne contient pas de résidus de matière.	In caso di reso della macchina, se si è conservato l'imballo, reinserirla nello stesso, altrimenti riporla in una scatola, cercando di proteggerla al meglio da eventuali urti derivanti dal trasporto. In ogni caso assicurarsi che la macchina non abbia residui di materiale.

The appliance is accompanied by a declaration of conformity to applicable directives, but, if integrated in a more complex plant, its safety is linked to the installer respecting all the applicable directives. All improper use of the electric vibrator without following the indications in this Manual will free of all responsibility concerning poor working of the electric vibrator. Since this is a subject constantly evolving as regards technology and standards, reserves the right to update its products as soon as possible with all the technological know-how and official standards applicable (EN, UNI) available from time to time.

N.B. With reference to the "MACHINE DIRECTIVE 2006/42/CE" the declaration given below is to be understood as: "declaration of incorporation" in accordance with art 4.2 para. 1 and Attachment II.B.

Das Gerät wird durch eine Bescheinigung zur Konformität mit den geltenden Richtlinien begleitet, aber wenn es in eine komplexere Anlage eingebaut wird, ist seine Sicherheit daran gebunden, dass der Installateur alle anwendbaren Richtlinien beachtet. Jeder bestimmungswidrige Gebrauch des elektrischen Unwuchtmotors ohne Beachtung der Angaben dieses Handbuchs enthebt Firma von jeder Haftung für den schlechten Betrieb des elektrischen Unwuchtmotors. Da es sich um eine Materie handelt, die einer starken technischen und normenmäßigen Entwicklung unterliegt, behält Firma sich das Recht vor, die eigenen Erzeugnisse so schnell wie möglich an alle technologischen Kenntnisse und die anwendbaren offiziellen Normen (EN, UNI) anzupassen, die von Fall zu Fall zur Verfügung stehen sollten.

Anm.: Unter Bezug auf die „MACHINE-RICHTLINIE 2006/42/EG“ versteht die folgende Erklärung sich als: „Einbauerklärung“ im Sinne von Art 4.2 Komma 1 und Anhang II.B.

L'appareillage est accompagné d'un certificat de conformité aux directives en vigueur, mais en tant que composant à intégrer dans une installation complète, sa sécurité est liée au respect par l'installateur de toutes les directives applicables. Toute utilisation impropre du perceur pneumatique sans suivre les indications du présent manuel dégage de toute responsabilité due à un mauvais fonctionnement du motovibrateur électrique. S'agissant de matériel en forte évolution technique et réglementaire, se réserve le droit d'adapter ses produits le plus rapidement possible à toutes les connaissances technologiques et aux normes officielles applicables (EN, UNI) rendues disponibles au fur et à mesure.

N.B. Par référence à la « DIRECTIVE MACHINE 2006/42/CE » la déclaration ci-après doit être entendue comme « déclaration d'incorporation » aux termes de l'art. 4.2 alinéa 1 et Annexe II B.

L'apparecchiatura è accompagnata da una dichiarazione di conformità alle direttive vigenti, ma, se integrata in un impianto più complesso, la sua sicurezza è legata al rispetto da parte dell'installatore di tutte le direttive applicabili. Ogni utilizzo improprio del motovibratore elettrico senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà la da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento del motovibratore elettrico. Trattandosi di materia in forte evoluzione tecnica e normativa, si riserva di adeguare con la massima celerità i propri manufatti a tutte le conoscenze tecnologiche e le norme ufficiali applicabili (EN, UNI) che di volta in volta si rendessero disponibili.

N.B. Con riferimento alla "DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE" la dichiarazione di seguito è da intendersi come: "dichiarazione di incorporazione" ai sensi dell'art 4.2 comma 1 ed Allegato II.B.

DECLARATION OF CONFORMITY with the Directives of the European Union The family of external electric vibrators with code:

MVE	----	----	----
-----	------	------	------

Empty space for three phase and single phase motor
12= 12V supply voltage. For DC motor
24= 24V supply voltage. For DC motor

3 = 3000 rpm max
15 = 1500 rpm max
1 = 1000 rpm max
075 = 750 rpm max

For U.S. Market

2 = 2 poles (3600 rpm)
4 = 4 poles (1800 rpm)
6 = 6 poles (1200 rpm)
8 = 8 poles (900 rpm)

DC = Direct current motor
M = Single phase motor

FC max from 20 to 13000 kg. For U.S. Market from 48 to 28660 Lb (three-phase motor)
FC max from 4 to 300 kg. For U.S. Market from 8 to 700 Lb (single-phase motor)
FC max from 50 to 200 kg. For U.S. Market from 110 to 440 Lb (Direct current motor)

Internal code: Electric vibrator

manufactured in conformity with the following directives:

- Directive "ATEX" **94/9/CE** of 23rd March, 1994
- Directive "Machines" **2006/42/CE** of 17 May, 2006

The conformity has been verified according to the conditions included in the following standard documents:

- EN 60034-1
- EN 61241-0
- EN 61241-1



II 3 D Ex tD A22 Tx IP 66

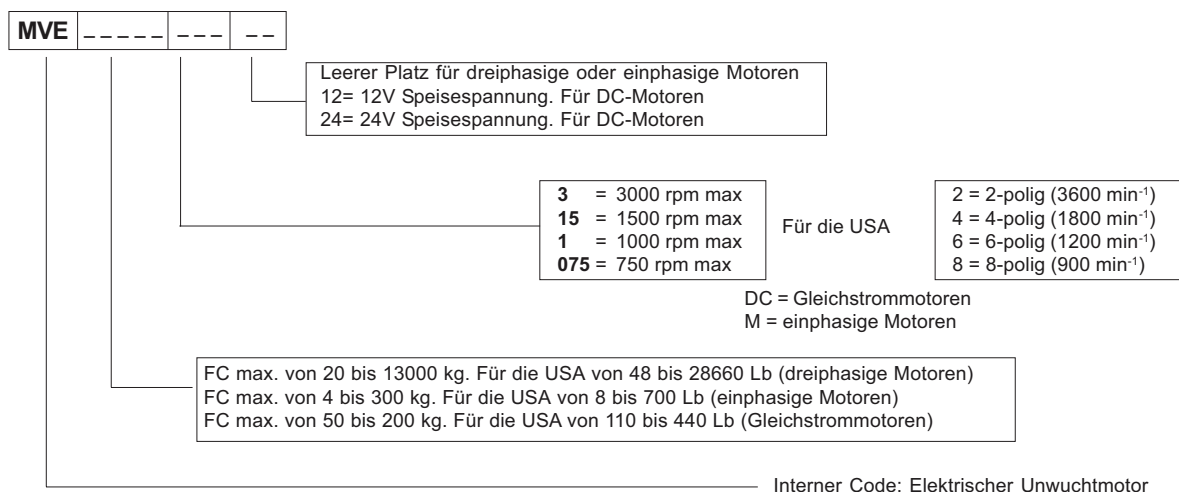
Environmental temperature - 20°C / + 40°C

This equipment must never be put into operation before the machine or plant into which it has been integrated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/CE, and provisions for national implementation standards.

Medolla, 22/01/09

(General Manager)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG mit den Richtlinien der Europäischen Union Die Familie der externen elektrischen Unwuchtmotoren Code:



wurde unter Berücksichtigung der Konformität mit den folgenden Richtlinien konstruiert und gefertigt:

- Richtlinie "ATEX" **94/9/EG** vom 23. März 1994
- Richtlinie "Maschinen" **2006/42/EG** vom 17. Mai 2006

Die Konformität wurde gemäß den in den folgenden Normendokumenten enthaltenen Bedingungen verifiziert:

- EN 60034-1
- EN 61241-0
- EN 61241-1



II 3 D Ex tD A22 Tx IP 66

Umgebungstemperatur - 20°C / + 40°C

Diese Geräte dürfen niemals in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage, in welche sie integriert werden, für konform mit der Richtlinie 2006/42/EG sowie den betreffenden nationalen Richtlinien erklärt wurde.

Medolla, 22/01/09

(Geschäftsführer)

DECLARATION DE CONFORMITE aux Directives de l'Union Européenne

La famille des motovibrateurs électriques extérieurs, code :

MVE	----	----	----
-----	------	------	------

Espace vide pour moteurs triphasés et monophasés
12= 12V tension d'alimentation Pour moteur CC
24= 24V tension d'alimentation. Pour moteur CC

3 = 3000 rpm max
15 = 1500 rpm max
1 = 1000 rpm max
075 = 750 rpm max

Pour le marché U.S.

2 = 2 pôles (3600 tr/mn)
4 = 4 pôles (1800 tr/mn)
6 = 6 pôles (1200 tr/mn)
8 = 8 pôles (900 tr/mn)

CC = Moteur à courant continu
M = Moteurs monophasé

FC maxi de 20 à 13,000 kg. Pour marché U.S. de 48 à 28660 Lb (Moteurs triphasés)
FC maxi de 4 à 300 kg. Pour marché U.S. de 8 à 700 Lb (Moteurs monophasés)
FC maxi de 50 à 200 kg. Pour marché U.S. de 110 à 440 Lb (Moteurs courant continu)

Code interne : Motovibrateur électrique

a été projetée et produite en conformité aux directives suivantes:

- Directive "ATEX" **94/9/CE** du 23 Mars 1994
- Directive "Machines" **2006/42/CE** du 17 Mai 2006

La conformité a été vérifiée sur la base des conditions requises par les normes ou les documents normatifs reportés de suite:

• EN 60034-1 • EN 61241-0 • EN 61241-1

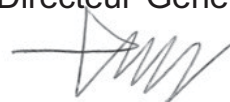
CE **Ex** **II 3 D Ex tD A22 Tx IP 66**

Température ambiante- 20°C / + 40°C

Cet appareil ne doit jamais être mis en service avant que la machine dans laquelle il a été incorporé n'ait pas été déclaré en conformité aux dispositions de la directive 2006/42/CE et les directives nationales en vigueur.

Medolla, 22/01/09

(Directeur Général)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
alle Direttive Della Comunità Europea
La famiglia dei motovibratori elettrici esterni codice:

MVE	----	----	----
-----	------	------	------

Spazio vuoto per motori trifase e monofase
12= 12V tensione di alimentazione. Per DC motori
24= 24V tensione di alimentazione. Per DC motori

3 = 3000 rpm max
15 = 1500 rpm max
1 = 1000 rpm max
075 = 750 rpm max

Per il mercato U.S.

2 = 2 poli (3600 rpm)
4 = 4 poli (1800 rpm)
6 = 6 poli (1200 rpm)
8 = 8 poli (900 rpm)

DC = Motori a corrente continua
M = Motori monofase

FC max da 20 a 13000 kg. Per mercato U.S.da 48 a 28660 Lb (Motori trifase)
FC max da 4 a 300 kg. Per mercato U.S.da 8 a 700 Lb (Motori monofase)
FC max da 50 a 200 kg. Per mercato U.S.da 110 a 440 Lb (Motori corrente continua)

Codice interno: Motovibratore elettrico

è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:

- Direttiva "ATEX" **94/9/CE** del 23 marzo 1994
- Direttiva "Macchine" **2006/42/CE** del 17 Maggio 2006

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati di seguito:

• EN 60034-1 • EN 61241-0 • EN 61241-1



II 3 D Ex tD A22 Tx IP 66

Temperature ambiente- 20°C / + 40°C

La presente apparecchiatura non deve essere messa in servizio prima che la macchina all'interno della quale sia stata incorporata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni delle Direttive 2006/42/CE, e alle disposizioni nazionali da attuazione.

Medolla, 22/01/09

(Direttore Generale)

**2 POLE 3000 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
3600 rpm 230/460 V 60Hz**

Type rpm 3600-3000	Fc max kg	Size	Bearing Lager Roulement Cuscinetto	Dynamic load Dynamische Belastung Charge dynamique Carico dinamico		50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	Add. qty. of grease Mengenzugabe Fett Adjonction Qté graisse Aggiunta Q.tà grasso	Change qty. of grease Fettmenge bei Wechsel Remplacement Qté graisse Sostituzione Q.tà grasso
				(skf) - N	x2 - kg	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	gr.	gr.
MVE 60/3	66	10	6202 2RS	8060	1633.9	30.816	25.680	60.188	50.157	246.531	205.442	50%	50%	---	---
MVE 100/3	98	10	6202 2RS	8060	1633.9	11.367	9.473	22.201	18.501	90.937	75.781	---	---	---	---
MVE 200/3	187	20	6302 2RS	11900	2428.6	4.666	3.888	9.113	7.595	37.329	31.107	---	---	---	---
MVE 202/3	187	23	6302 2RS	11900	2428.6	4.666	3.888	9.113	7.595	37.329	31.107	---	---	---	---
MVE 300/3	321	30	6303 2RS	14300	2918.4	2.089	1.741	4.081	3.401	16.716	13.930	---	---	---	---
MVE 400/3	407	30	6304 2RS	16800	3428.6	1.592	1.327	3.110	2.592	12.739	10.616	---	---	---	---
MVE 500/3	530	40	6305 2RS	23400	4775.5	2.005	1.670	3.915	3.263	16.036	13.363	---	---	---	---
MVE 700/3	758	40	6306 2RS	29600	6040.8	1.321	1.101	2.581	2.151	10.570	8.809	---	---	---	---
MVE 800/3	794	50	6306 2RS	29600	6040.8	1.139	949	2.225	1.854	9.114	7.595	---	---	---	---
MVE 1200/3	1005	50	6306 2RS	29600	6040.8	528	440	1.032	860	4.227	3.522	---	---	---	---
MVE 1300/3	1355	50	NJ 306 C3	58500	11938.8	3.036	2.530	6.387	5.322	30.596	25.497	7	7	14	14
MVE 1301/3	1355	53	NJ 306 C3	58500	11938.8	3.036	2.530	6.387	5.322	30.596	25.497	7	7	14	14
MVE 1310/3	1616	55	NJ 306 C3	58500	11938.8	6.101	1.511	12.837	3.180	61497	15.234	7	7	14	14
MVE 1600/3	1601	60	NJ 2308 C3	129000	26326.5	27.902	23.252	58.705	48.921	> 100.000	> 100.000	18	18	35	35
MVE 2000/3	2027	60	NJ 2308 C3	129000	26326.5	16.239	13.532	34.166	28.471	> 100.000	> 100.000	18	18	35	35
MVE 2300/3	2302	60	NJ 2308 C3	129000	26326.5	7.718	6.432	16.239	13.532	77.796	64.830	18	18	35	35
MVE 3200/3	3252	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	14.719	12.265	30.967	25.806	> 100.000	> 100.000	26	26	52	52
MVE 4000/3	4033	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	8.830	7.359	18.579	15.482	89.005	74.171	26	26	52	52
MVE 5000/3	5009	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	3.680	3.067	7.743	6.453	37.096	30.913	26	26	52	52
MVE 6500/3	6510	85	NJ 2315 C3	380000	77551.0	9.719	8.099	20.449	17.040	97.963	81.636	60	60	120	120
MVE 9000/3	9025	85	NJ 2315 C3	380000	7755.0	2.927	2.439	6.158	5.132	29.502	24.585	60	60	120	120

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.13.

Ann.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.13
Abschnitt "SCHMIERUNG".

N.B.: Pour le type de graisse à utiliser, voir la page M.13 du paragraphe « LUBRIFICATION »

N.B.: Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.13 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"



- LIFE OF BEARINGS
- STANDZEIT DER LAGER
- DURÉE DES ROULEMENTS
- DURATA CUSCINETTI

**4 POLE 1500 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
1800 rpm 230/460 V 60Hz**

Type rpm 1800-1500	Fc max kg	Size	Bearing Lager Roulement Cuscinetto	Dynamic load Dynamische Belastung Charge dynamique Carico dinamico		50 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	60 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	50 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	60 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	50 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	60 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Add. qty. of grease Mengenzugabe be Fett Adjonction Qté graisse Aggiunta Qt.à grasso	Change qty. of grease Fettmenge bei Wechsel Remplacement Qté graisse Sostituzione Qt.à grasso
				(skf) - N	x2 - kg								
MVE 40/15	27	10	6202 2RS	8060	1633.9	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	50%	gr.
MVE 90/15	75	20	6302 2RS	11900	2428.6	99.369	82.808	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 200/15	194	30	6303 2RS	14300	2918.4	20.511	17.093	40.061	33.384	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 400/15	420	40	6305 2RS	23400	4775.5	9.430	7.858	18.417	15.348	75.437	62.864	---	---
MVE 500/15	504	40	6305 2RS	23400	4775.5	3.963	3.302	7.740	6.450	31.702	26.418	---	---
MVE 300/15	334	50	6306 2RS	29600	6040.8	29.921	24.934	58.439	49.699	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 700/15	714	50	6306 2RS	29600	6040.8	3.350	2.791	6.543	5.452	26.798	22.332	---	---
MVE 1100/15	1114	50	NJ 306 C3	58500	11938.8	15.562.,	12.969	32.743	27.286	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 1400/15	1364	60	NJ 2307 C3	106000	21632.7	41.978,6	34.982	88.320	73.600	> 100.000	> 100.000	7	14
MVE 1700/15	1725	60	NJ 2307 C3	106000	21632.7	19.971,3	16.643	42.018	35.015	> 100.000	> 100.000	15	30
MVE 2400/15	2358	60	NJ 2307 C3	106000	21632.7	6.869,5	5.725	14.453	12.044	69.241	57.701	15	30
MVE 2500/15	2557	70	NJ 2308 C3	129000	26326.5	10.776,0	8.980	22.672	18.893	> 100.000	> 100.000	18	35
MVE 3000/15	3124	70	NJ 2308 C3	129000	26326.5	5.790,5	4.825	12.183	10.152	58.365	48.638	18	35
MVE 3800/15	3853	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	20.580,5	17.150	43.300	36.083	> 100.000	> 100.000	26	52
MVE 4300/15	4312	75	NJ 2311 C3	232000	47346.9	13.762,3	11.469	28.955	24.129	> 100.000	> 100.000	26	52
MVE 5500/15	5495	80	NJ 2315 C3	380000	77551.0	30.268,3	25.224	63.683	53.069	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 7200/15	7246	85	NJ 2315 C3	380000	77551.0	12.859,1	10.716	27.055	22.546	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 9000/15	9020	85	NJ 2315 C3	380000	77551.0	6.114,2	5.095	12.864	10.720	61.627	51.356	60	120
MVE 10000/15	10052	90	NJ 2317 C3	455000	92857.1	9.252,3	7.710	19.466	16.222	93.258	77.715	80	150

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.13.

Anm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.13 Abschnitt "SCHMIERUNG".

N.B.: Pour le type de graisse à utiliser, voir la page M.13 du paragraphe « LUBRIFICATION »

N.B.: Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.13 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"



- LIFE OF BEARINGS
- STANDZEIT DER LAGER
- DURÉE DES ROULEMENTS
- DURATA CUSCINETTI



- LIFE OF BEARINGS
- STANDZEIT DER LAGER
- DURÉE DES ROULEMENTS
- DURATA CUSCINETTI

2

OL.1010EX.M. 26

**6 POLE 1000 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
1200 rpm 230/460 V 60Hz**

Type rpm 1200-1000	Fc max kg	Size	Bearing Lager Roulement Cuscinetto	Dynamic load Dynamische Belastung Charge dynamique Carico dinamico		50 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)		60 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)		50 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)		60 Hz Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)		Add. qty. of grease Mengenzugabe be Fett Adjonction Qté graisse Aggiunta Qtà grasso		Change qty. of grease Fettmenge bei Wechsel Remplacement Qté graisse Sostituzione Qtà grasso	
				(skf) - N	x2 - kg	100%	80%	100%	80%	50%	80%	50%	80%	gr.	gr.	gr.	gr.
MVE 50/1	53	30	6303 2RS	14300	2918,4	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---	---	---
MVE 100/1	105	30	6303 2RS	14300	2918,4	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---	---	---
MVE 200/1	187	40	6305 2RS	23400	4775,5	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---	---	---
MVE 300/1	267	50	6306 2RS	29600	6040,8	57.234	> 100.000	47.695	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---	---	---
MVE 500/1	513	50	6306 2RS	29600	6040,8	13.378	> 100.000	11.148	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---	---	---
MVE 510/1	739	50	NJ306 C3	58500	11938,8	> 100.000	> 100.000	61.532	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	7	7	14	14
MVE 800/1	767	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	15	15	30	30
MVE 1100/1	1048	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	15	15	30	30
MVE 1500/1	1590	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	67.335	> 100.000	56.112	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	15	15	30	30
MVE 1600/1	1673	70	NJ 2308 C3	129000	26326,5	75.251	> 100.000	62.709	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	18	18	35	35
MVE 2100/1	2083	70	NJ 2308 C3	129000	26326,5	29.414	> 100.000	24.512	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	18	18	35	35
MVE 2600/1	2610	75	NJ 2311 C3	232000	47346,9	> 100.000	> 100.000	94.427	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	26	26	52	52
MVE 3000/1	3017	75	NJ 2311 C3	232000	47346,9	68.539	> 100.000	57.116	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	26	26	52	52
MVE 3800/1	3799	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	60	120	120
MVE 4700/1	4681	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	79.494	> 100.000	66.245	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	60	120	120
MVE 5200/1	5192	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	56.031	> 100.000	46.692	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	60	120	120
MVE 6500/1	6506	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	26.837	> 100.000	22.364	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	60	120	120
MVE 8000/1	8018	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	13.262	> 100.000	11.051	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	60	120	120
MVE 9000/1	8936	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	10.318	> 100.000	8.598	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	60	120	120
MVE 10000/1	9986	90	NJ 2317 C3	455000	92857,1	12.947	> 100.000	10.790	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	80	80	150	150
MVE 13000/1	13009	90	NJ 2317 C3	455000	92857,1	4.878	> 100.000	4.065	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	80	80	150	150

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.13.
Anm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.13
N.B.: Pour le type de graisse à utiliser, voir la page M.13 du paragraphe « LUBRIFICATION »
N.B.: Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.13 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"

**8 POLE 750 rpm 230/400 V 50Hz Three Phase
900 rpm 230/460 V 60Hz**

Type rpm 1200-1000	Fc max kg		Size	Bearing Lager Roulement Cuscinetto	Dynamic load Belastung Charge dynamique Carico dinamico		50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	Add. qty. of grease Mengen- zuge Addition Q.té graisse Aggiunta Q.tà grasso	Change qty. of grease Fettmenge bei Wechsel Remplaceme- nt Q.té graisse Sostituzione Q.tà grasso
	50 Hz	60 Hz			(skf) - N	x2 - kg	100%	100%	80%	80%	100%	100%	80%	80%	50%	50%	gr.	gr.
MVE 150/075	105	151	40	6305 2RS	23400	4775,5	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 250/075	180	259	50	6306 2RS	29600	6040,8	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 400/075	264	380	50	6306 2RS	29600	6040,8	> 100.000	> 100.000	> 100.000	29.032	> 100.000	> 100.000	> 100.000	56.704	> 100.000	> 100.000	---	---
MVE 650/075	431	621	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	15	30
MVE 900/075	589	849	60	NJ 2307 C3	106000	21632,7	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	15	30
MVE 1300/075	941	1355	70	NJ 2308 C3	129000	26326,5	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	18	35
MVE 2100/075	1468	2114	75	NJ 2311 C3	232000	47346,9	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	26	52
MVE 3100/075	2137	3077	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 3800/075	2633	3792	80	NJ 2315 C3	380000	77551,0	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 4200/075	2920	4205	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 5300/075	3660	5270	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	> 100.000	> 100.000	> 100.000	59.179	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 6500/075	4510	6494	85	NJ 2315 C3	380000	77551,0	> 100.000	> 100.000	> 100.000	29.972	> 100.000	> 100.000	> 100.000	63.058	> 100.000	> 100.000	60	120
MVE 10000/075	6911	9952	90	NJ 2317 C3	455000	92857,1	51.211	12.997	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	27.345	> 100.000	> 100.000	80	150

NOTE: For the type of grease to be used, refer to the "LUBRICATION" paragraph on page M.13.

Arm.: Für die zu benutzende Fettsorte siehe Seite M.13
Abschnitt "SCHMIERUNG".

N.B.: Pour le type de graisse à utiliser, voir la page M.13 du paragraphe « LUBRIFICATION »

N.B.: Per il tipo di grasso da utilizzare vedi pagina M.13 paragrafo "LUBRIFICAZIONE"



- LIFE OF BEARINGS
- STANDZEIT DER LAGER
- DURÉE DES ROULEMENTS
- DURATA CUSCINETTI



- LIFE OF BEARINGS
- STANDZEIT DER LAGER
- DURÉE DES ROULEMENTS
- DURATA CUSCINETTI

11.09

2

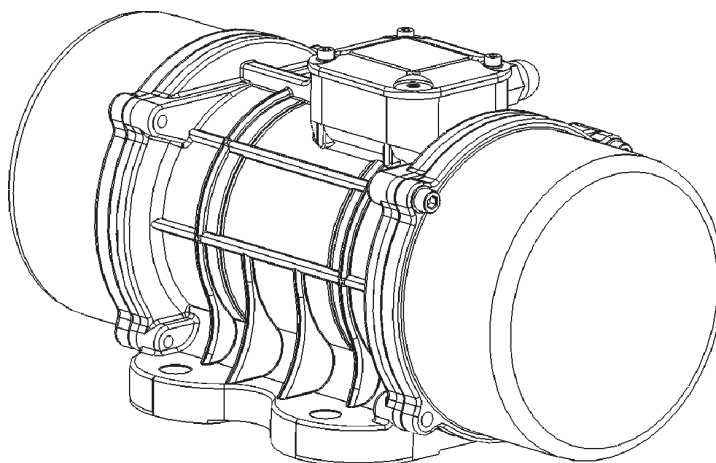
OL.1010EX.M. 28

MICRO

Type rpm 1200-1000	Fc max kg		Size	Bearing Lager Roulement Cuscinetto	Dynamic load Dynamische Belastung Charge dynamique Carico dinamico		50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
	50 Hz	60 Hz			(skf) - N	x2 - kg	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)
MICRO 4/3	5	7	MICRO	627 ZZ	3450	703.4	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000
MICRO 5/3	5	7	MICRO	627 ZZ	3450	703.4	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000	> 100.000
MICRO 20/3	22	32	MICRO	627 ZZ	3450	703.4	82636	22377	43706	> 100.000	> 100.000	> 100.000
MICRO 40/3	44	62	MICRO	627 ZZ	3450	703.4	13749	4175	8155	> 100.000	> 100.000	33403

DC

Type rpm 3000	Fc max kg	Size	Bearing Lager Roulement Cuscinetto	Dynamic load Dynamische Belastung Charge dynamique Carico dinamico		50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
				(skf) - N	x2 - kg	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)	Life(in hours) Standzeit (in Stunden) Vis (en heures) Vita (a ore)
MVE 50 DC 12-24	50	10	6202 2RS	8060	1633.9	89.758	> 100.000	> 100.000	> 100.000
MVE 202 DC 12-24	200	23	6301 + 6302	10100 + 11900	2242.6	3567	6967	16514	16514



MVE  



II 3 D Ex tD A22 Tx IP66



**CLASS II DIV.2 GROUP F, G T4
TENV NEMA 4**

- **ELECTRIC EXTERNAL MOTOVIBRATORS**
SPARE PARTS CATALOGUE
- **ELEKTRISCHE AUSSENRÜTTLER**
ERSATZTEILKATALOG
- **MOTOVIBRATEURS EXTERNES ELECTRIQUES**
PIECES DE RECHANGE
- **MOTOVIBRATORI ELETTRICI ESTERNI**
PEZZI DI RICAMBIO

CATALOGUE No. **OL.1010EX R.**

ISSUE A2	CIRCULATION 100	LATEST UPDATE 11.09	
--------------------	---------------------------	-------------------------------	--

While ordering spare parts, always mention: - Type of motovibrator - Series of motovibrator - Supply voltage - Description of the spare part and its item number in the drawing. All operations on the electric vibrator must be carried out by specialist personnel equipped with special PPD, after setting the machine in safety condition.	Für die Bestellung von Ersatzteilen sind folgende Angaben erforderlich: - Typ des Unwuchtmotors - Serien-Nummer des Unwuchtmotors - Betriebsspannung - Beschreibung des Ersatzteils sowie Positionsnummer in der Zeichnung. Alle Eingriffe am elektrischen Unwuchtmotor dürfen nur durch spezialisiertes Personal ausgeführt werden, das mit angemessenen PSA ausgerüstet ist. Vor Eingriffen an der Maschine, muss diese in den sicheren Zustand gebracht werden.	Pour la demande des pièces détachées veuillez préciser : - Le Type de motovibrateur - La Série du motovibrateur - La tension d'alimentation - La description de la pièce et le numéro de position sur le dessin. Toutes les interventions sur le motovibrateur doivent être effectuées par du personnel spécialisé disposants des E.P.I. appropriés ; avant d'intervenir sur la machine, la mettre en sécurité.	Per la richiesta di parti di ricambio, occorre specificare: - Tipo di motovibratore - Serie del motovibratore - Tensione di alimentazione - Descrizione della parte di ricambio e numero posizione disegno. Qualsiasi intervento al motovibratore elettrico deve essere effettuato da personale specializzato e munito di appositi DPI, prima di intervenire sulla macchina, metterla in sicurezza.
---	---	--	--

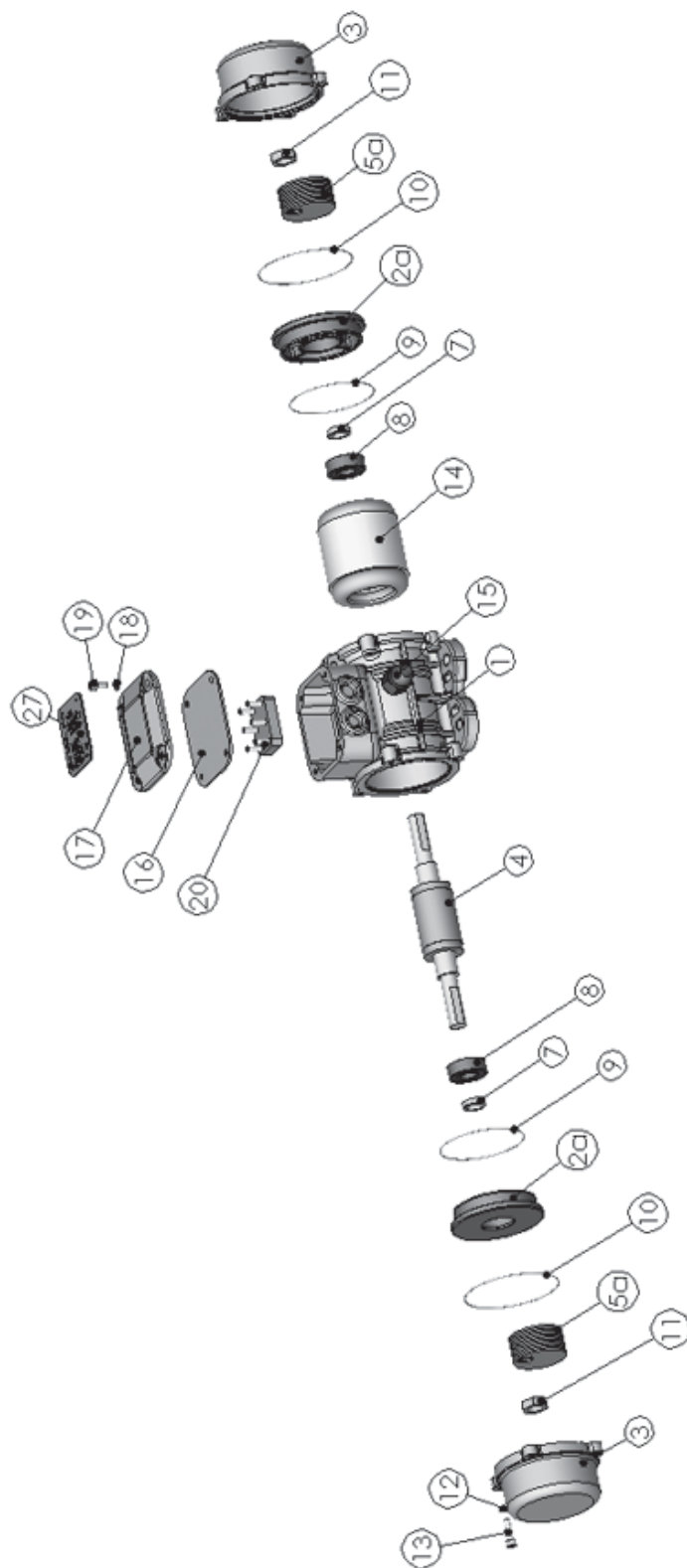
PROBLEM	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
The vibrator does not function	1) No connection 2) Mechanical block	1) Check mains supply Check wiring 2) Check shaft movement
Increased temperature (overheating)	1) Vibrating structure oversized 2) Incorrect supply voltage 3) Operating at room temp.	1) Check selection criteria of motovibrator and reduce weights adjustment 2) Check voltage with that on rating plate 3) Restore room temperature within limits
Increased noise	1) Fixing bolts slackened 2) Bearing noise	1) Check locking of bolts 2) Re-grease bearings and replace them if necessary

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Der Vibrationsmotor funktioniert nicht	1) Fehlender Anschluß 2) Mechanische Sperre	1) Stromnetz prüfen. Verkabelungen prüfen. 2) Welle auf mögliche Bewegungen prüfen.
Zu hohe Temperatur (Überhitzung)	1) Zu vibrierende Struktur überdimensioniert 2) Falsche Betriebsspannung 3) Falsche Umgebungstemperatur	1) Auslegung des Rüttlers prüfen und die Einstellung der Unwuchtmassen verringern. 2) Spannung anhand der Typenschilddaten prüfen. 3) Raumtemperatur innerhalb Grenzwerte bringen.
Zu hoher Lärmpegel	1) Befestigungsschrauben locker 2) Wälzlager zu laut	1) Schrauben auf festen Sitz prüfen. 2) Lager schmieren und ggf. ersetzen.

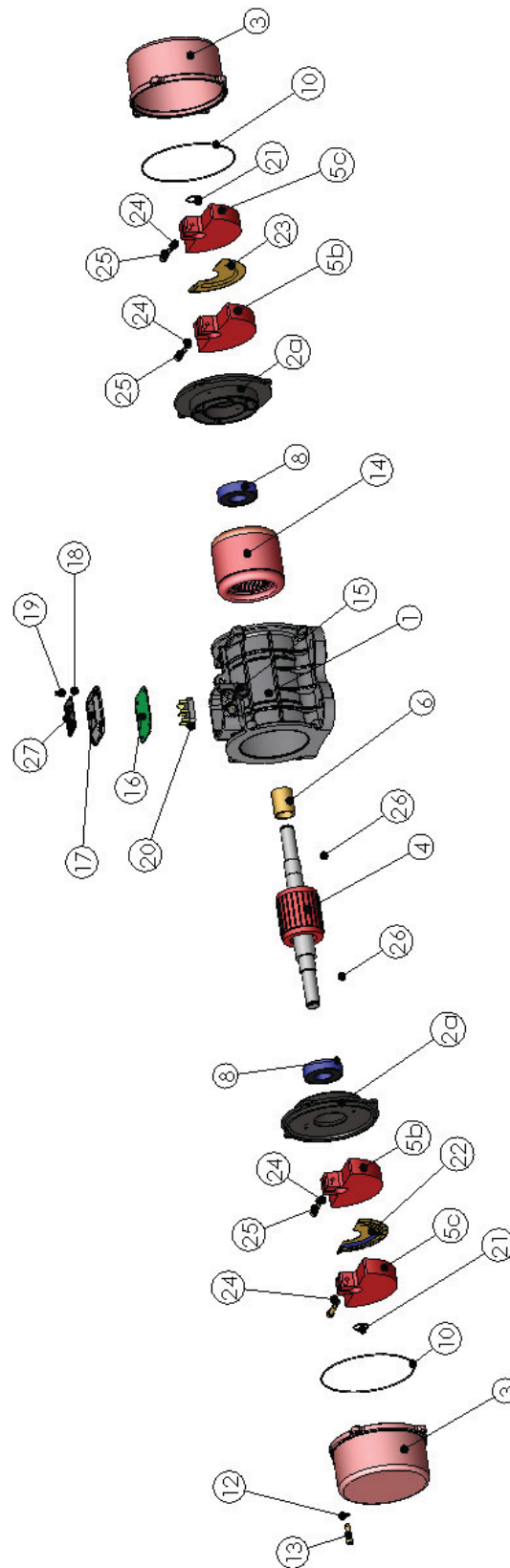
INCONVENIENTS	CAUSE PROBABLE	REMEDE
Le vibreur ne fonctionne pas	1) Absence d'alimentation. 2) Blocage mécanique	1) Contrôler le secteur électrique, les câbles. 2) Contrôler si l'arbre peut bouger librement.
Augmentation de la température (surchauffe)	1) Structure à vibrer surdimensionnée 2) Tension d'alimentation erronée 3) Température ambiante de service élevée	1) Vérifier le critère de choix du motovibrateur et diminuer le réglage des masses 2) Contrôler la tension avec celle de la plaque signalétique. 3) Abaisser la température ambiante dans les limites
Augmentation du bruit	1) Vis de fixation desserrées 2) Roulement bruyant	1) Contrôler le serrage des vis 2) Graisser de nouveau le roulement et éventuellement le remplacer

PROBLEMA	POSSIBILE MOTIVO	SOLUZIONE
Il vibratore non funziona	1) Manca il collegamento 2) Blocco meccanico	1) Controllare rete elettrica Controllare cablaggi 2) Controllare possibilità movimento albero
Aumento della temperatura (surriscaldamento)	1) Struttura da vibrare sovradimensionata 2) Tensione di alimentazione errata 3) Temperatura ambiente di esercizio	1) Verificare criterio di scelta del motovibratore e diminuire regolazione delle masse 2) Controllare tensione con dati di targa 3) Riportare temperatura ambientale nei limiti
Aumento della rumorosità	1) Allentamento viti di fissaggio 2) Rumorosità cuscinetto	1) Controllare serraggio viti 2) Reingrassare cuscinetto ed eventualmente sostituire

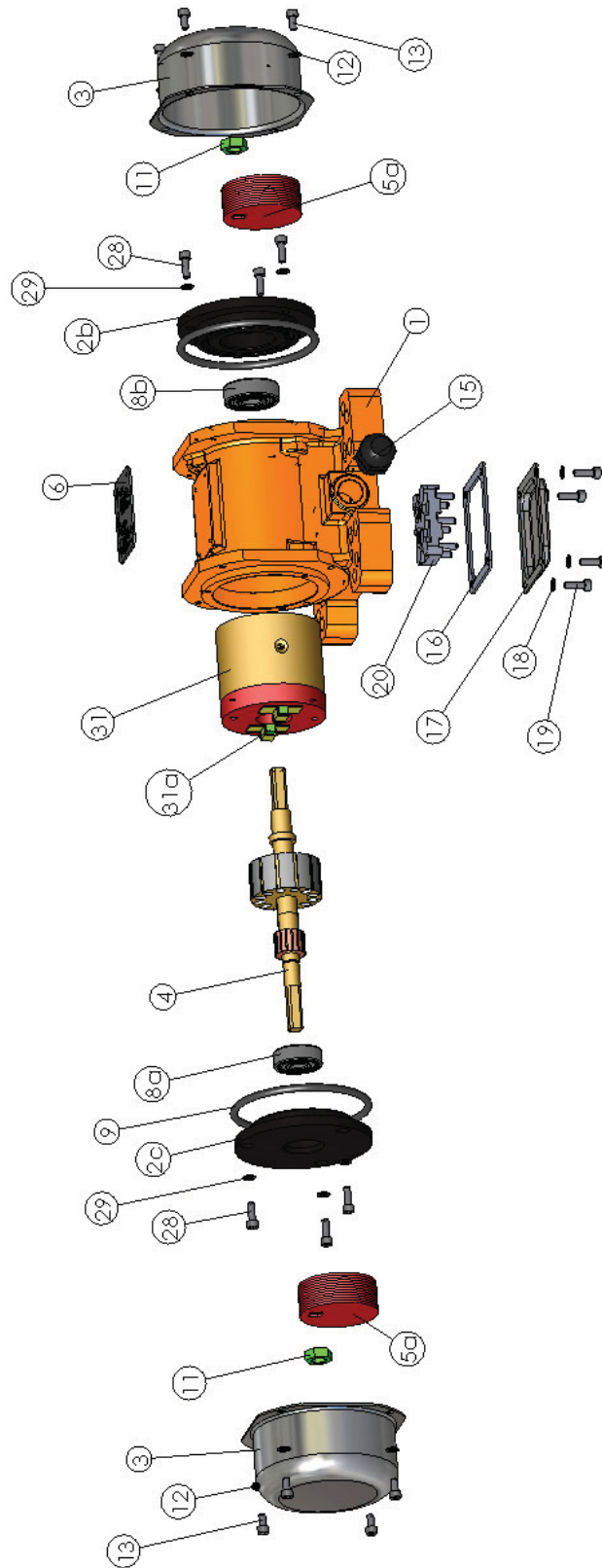
MVE SIZE10



MVE SIZE 20 - 50



MVE DC





- SPARE PARTS
- ERSATZTEILE
- PIECES DE RECHANGE
- PEZZI DI RICAMBIO

11.09

3

OL.1010EX.R. 08

Item Pos.	Q.ty Menge	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESIGNATION	DENOMINAZIONE
1	1	Motor body	Motorgehäuse	Carcasse moteur	Carcassa motore
2a	2	Bearing holder flange	Lagerflansch	Flasque porte-roulement	Flangia portacuscinetto
2b	1	Bearing holder flange right	Lagerflansch rechts	Flasque porte-roulement droite	Flangia portacuscinetto destra
2c	1	Bearing holder flange left	Lagerflansch links	Flasque porte-roulement gauche	Flangia portacuscinetto sinistra
3	2	Weights cover	Deckel für Fliehgewichte	Couvercie des masses	Coperchio masse
4	1	Shaft - rotor	Welle - rotor	Arbre - rotor	Albero - rotore
5a		Lamellar weight	Lamellenförmige Fliehgewichte	Masse à lamelle	Massa a lamelle
5b	2	Fixed weight	Feste Fliehgewichte	Masse fixe	Massa fissa
5c	2	Movable weight	Bewegliche Fliehgewichte	Masse mobile	Massa mobile
6		Bearing spacer	Abstandhalter wälziager	Entretoise roulement	Distanziale cuscinetto
7	2	Weights spacer	Abstandhalter unwuchtmasse	Entretoise masse	Distanziale massa
8	2	Bearing	Wälziager	Roulement	Cuscinetto
8a	1	Bearing left	Wälziager links	Roulement gauche	Cuscinetto sinistro
8b	1	Bearing right	Wälziager rechts	Roulement droite	Cuscinetto destro
9	2	Bearing holder flange gasket	Dichtung für lagerflansch	Joint pour flasque porte-roulement	Guarnizione flangia portacuscinetto
10	2	Side cover gasket	Dichtung für seitlichen deckel	Joint couvercie latéral	Guarnizione coperchio laterale
11	2	Nut	Mutter	Ecrou	Dado
12	8	Cover screw washer	Unterlegscheibe für deckelschraube	Rondelle vis couvercie	Rondella vite coperchio
13	8, 10	Cover screw	Deckelschraube	Vis couvercie	Vite coperchio
14	1	Stator with winding	Gewickelter ständer	Stator enroulé	Statore avvolto
15	1	Cable gland	Kabelverschraubung	Serre-câble	Pressacavo
16	1	Terminal board cover gasket	Dichtung des Klemmenkastendeckels	Joint couvercie bornier	Guarnizione coperchio morsettiere
17	1	Terminal board cover	Klemmenkastendeckel	Couvercie bornier	Coperchio morsettiere
18	4	Terminal board cover washer	Unterlegscheibe für Klemmenkastendeckel	Rondelle couvercie bornier	Rondella coperchio morsettiere
19	4	Terminal board cover screw	Schraube des Klemmenkastendeckels	Vis couvercie bornier	Vite coperchio morsettiere
20	1	Terminal board	Klemmenleiste	Bornier	Morsettiere
21	2	Seeger	Seeger	Seeger	Seeger
22	1	Left regulation scale	Linker scheibe für unwuchtmasse	Disque de gauche de regulation	Disco regolazione masse sinistro
23	1	Right regulation scale	Rechter scheibe für unwuchtmasse	Disque de droite de regulation	Disco regolazione masse destro
24	4	Weight washer	Unterlegscheibe für unwuchtmasse	Rondelle pour masse	Rondella per massa
25	4, 6	Weight screw	Schraube für unwuchtmasse	Vis pour masse	Vite per massa
26	2	Key	Passfeder	Clavette	Chiavetta
27	1	Identification plate	Identifikationstypenschild	laque signalétique	Targhetta di identificazione
28	8	Flange screw	Flanschschraube	Vis flasque	Vite flangia
29	8	Washer	Spannstift	Rondelle	Rondella
30	2	Washer	Spannstift	Rondelle	Rondella
31	1	Bushing with brush holder flange	Buchse mit Bürstenflansch	Douille avec bride porte balais	Bussola con flangia portaspazzole
31a	2	Brush	Bürstenflansch	Balais	Spazzole
32	1	Bearing bush	Buchse für Lager	Bague roulement	Boccola cuscinetto
33	1	Motor body gasket	Dichtung für motorgehäuse	Joint carcasse moteur	Guarnizione carcassa motore
34	2	Motor body screw	Schraube für motorgehäuse	Vis carcasse moteur	Vite carcassa motore
35	2	Motor body nut	Unterlegscheibe für motorgehäuse	Ecrou carcasse moteur	Dado carcassa motore
36	2	Grease sealing ring	Fettabdichtungsring	Bague d'étanchéité graisse	Anello di tenuta grasso
37	2	Seeger	Seeger	Seeger	Seeger
38	2	Grease nipple	Schmiernippel	Graisser	Ingrassatore

		PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
---	---	--	---------------------

CAPITOLO 10

ELEMENTI ELASTICI

CHAPTER 10

ELASTIC ELEMENTS

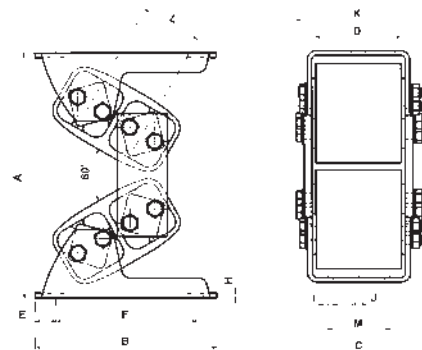
I dati riportati sul presente documento sono indicativi. I valori garantiti vengono rilasciati su richiesta. La ditta Previero si riserva il diritto di apportare modifiche a quote e caratteristiche senza preavviso. E' vietato riprodurre o copiare il presente documento senza autorizzazione scritta.

All data in the present document are indicative. The guaranteed values can be given on request. Company Previero reserves the right to modify parts or features without any previous notice. The present document can not be copied without the written authorisation of company Previero.



Elementi Oscillanti

Tipo AB-D



Art.-n°	Tipo	G	A scarico	A carico max.	B	C	D	E	F	H	I	J	K	L	M	Peso [kg]
07 281 000	AB-D 18	500 – 1200	137	117	115	61	50	12.5	90	3	9	9	74	31	30	1.3
07 281 001	AB-D 27	1000 – 2500	184	157	150	93	80	15	120	4	9	11	116	44	50	2.9
07 281 002	AB-D 38	2000 – 4000	244	209	185	118	100	17.5	150	5	11	13.5	147	60	70	7.5
07 281 003	AB-D 45	3000 – 6000	298	252	220	132	110	25	170	6	13.5	18	168	73	80	11.5
07 281 004	AB-D 50	4000 – 9000	329	278	235	142	120	25	185	6	13.5	18	166	78	90	22.0
07 281 005	AB-D 50-1.6	8000 – 12000	329	278	235	186	160	25	185	8	13.5	18	214	78	90	25.5
07 281 006	AB-D 50-2	11000 – 16000	329	278	235	226	200	25	185	8	13.5	18	260	78	90	29.0

G = carico in N per Sospensione

Art.-n°	Tipo	Max. sw			Verticale	C _d con sw	Orizzontale
		n _{err} = 740 [min ⁻¹]	n _{err} = 980 [min ⁻¹]	n _{err} = 1460 [min ⁻¹]			
07 281 000	AB-D 18	5	4	3	100	4	20
07 281 001	AB-D 27	6	5	4	160	4	35
07 281 002	AB-D 38	8	7	5	185	6	40
07 281 003	AB-D 45	10	8	6	230	8	70
07 281 004	AB-D 50	12	10	8	310	8	120
07 281 006	AB-D 50-1.6	12	10	8	430	8	160
07 281 006	AB-D 50-2	12	10	8	540	8	198

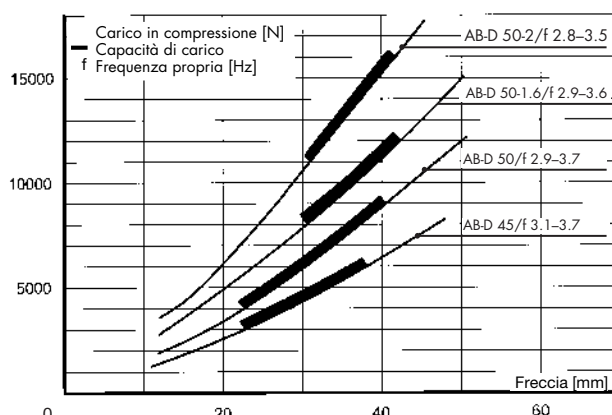
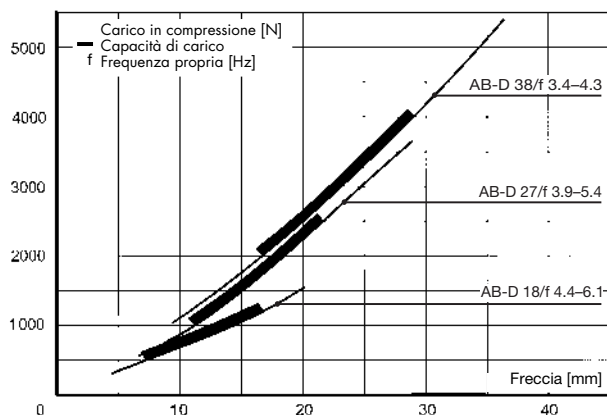
Max. sw = ampiezza massima di oscillazione mm

c_d = valori elastici dinamici [N/mm] nel campo nominale di carico, per n_{err} 980 min⁻¹, alla relativa ampiezza massima consentita sw

Materiali

Sino alla grandezza 45 i doppi Elementi sono in profilato di lega leggera, in fusione di ghisa sferoidale per le grandezze 50. Per tutte le grandezze quadri interni sono in alluminio, mentre le leve e le Staffe di supporto sono in acciaio.

Gli Elementi tipo AB-D sono caratterizzati da bracci di leva relativamente corti, in modo da ottenere notevoli capacità di carico con ingombri molto ridotti, pur mantenendo una bassa frequenza propria. Applicati a macchine oscillanti alla frequenza di 16 Hz possono infatti garantire un isolamento sino al 96 %.



 PREVIERO SIZE REDUCTION TECHNOLOGIES	 Sorema Division of Previero N. s.r.l. ® © PLASTICS RECYCLING SYSTEMS	PREVIERO N. Srl 22040 Anzano del Parco – Como (ITALY)	11.00.007-EN
--	--	--	---------------------

CAPITOLO 11

BATTERIA ELETTRICA

CHAPTER 11

HEATING BATTERIES

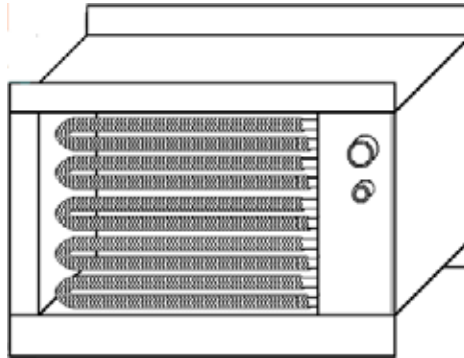
I dati riportati sul presente documento sono indicativi. I valori garantiti vengono rilasciati su richiesta. La ditta Previero si riserva il diritto di apportare modifiche a quote e caratteristiche senza preavviso. E' vietato riprodurre o copiare il presente documento senza autorizzazione scritta.

All data in the present document are indicative. The guaranteed values can be given on request. Company Previero reserves the right to modify parts or features without any previous notice. The present document can not be copied without the written authorisation of company Previero.

HEATING BATTERIES
Series 69, 81, 82, 83, 84, 85, 86
INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING, ELECTRICAL CONNECTION,
START UP AND MAINTENANCE

Document n°: 2.02.99.15081

Date: 18.02.02

**Technical datas**

Nr. of stages	6
Power per stage (kW)	40
Total power (kW)	240
Tension (V)	480 (60Hz)
Safety temperature regulators	Nr. 6 (20-500°C) (cod.101453,506A) set to 450°C
IP protection	IP55
Air on inlet	20°C
Air on outlet	90-145°C
Air flow (m3/h)	6000-10000

USE

The Heating Batteries (Series 69, 81, 82, 83, 84, 85 and 86) are electrical resistance heaters designed to tailor the customer's specific needs. Limitations to their use (which are additional to those already specified in the customer order) are detailed by Masterwatt upon delivery. As a general rule, these heaters are designed to be exclusively employed in plants dedicated to direct heating of gases. The plant may include, in accordance to the user's needs, other equipment or assemblies, such as those dedicated to the process control or to the electrical power supply.

The heaters series 69, 81, 82, 83, 84, 85 and 86 shall be exclusively employed under the operational characteristics which have been specified to Masterwatt by its Customer and are recalled in the certificate of conformance. The technical characteristics of these heaters (total power, specific power, supply voltage, dimensions, IP protection degree) satisfy these characteristics.

In the cases where we have not been responsible of the thermodynamic design of the heater (i.e. our responsibility is limited to manufacturing) the user shall insure that the specific power characterizing the heater itself, and its resulting maximum surface temperature, are compatible with the thermal characteristics (e.g. stability) of the heated fluids. In addition, in these cases, the user shall verify that the temperature in the electrical contacts area never exceeds 100 °C.

The IP degree of protection of the electrical connection box, is insured to the extent requested by us. Should the user add parts or components or modify in any way the supplied heater, this shall be done in accordance with the same IP protection standard as the one granted by our construction. **The heaters cannot be used if modified or altered without following the requirements of the IP protection standard pertaining to its construction.**

NOTE:

Due to its intrinsic characteristics, the heaters tend to absorb ambient humidity. This may lead to a reduction of the of the electrical insulation insured by Masterwatt at the moment of the delivery to its Customer.

ASSEMBLING

The user shall insure that the fluid flow rate through the heating battery is higher or equal to the one specified in the documentation provided with the product.

The user shall visually check the surface of the heating elements to verify that it is clean, exempt from local deposits of material or particles which may alter the heat exchange efficiency. In addition the user shall verify that no undesired objects have penetrated the heat exchanger body during the transportation and assembling operations.

ELECTRICAL CONNECTION

The user shall verify that the supply voltage corresponds to the value specified on the heater label and that the safety devices dedicated to the protection of the heater itself are operational. The alarm threshold shall be set at temperature exceeding the nominal working temperature by no more than 100 °C.

Before connecting the terminals, the user shall remove the Silica Gel pack located within the connection box (if provided).

The electrical connection of the terminals (R-S-T or L-N) shall be done making sure (with a proper Ohm-meter) that the electrical insulation between each phase and the ground is ≥ 2 Mohm at 500 V (see also section dedicated to plant start-up).

The user shall verify that the cross section, the material and the electrical insulation of the power supply harness is compatible with the current and the thermal environment of the electrical connection box.

Being the electrical connection terminals of screw type, the user shall provide the supply cable with an eyelet. The connection shall be executed using two wrenches, one operating on the nut and the other blocking the lock nut: this will prevent a break of the insulation device placed on any element.

The thermostats, if supplied, have been set before delivery by us. The set point has been defined to insure a safe operation of the heater and can be modified by the user only if the user insures that the new set-point value is lower than the one set by us before delivery. We decline any responsibility in case of damages to persons or goods which is caused by a modification of the thermostat set point which exceeds the value set before delivery.

If the heater is provided with a thermocouple or a thermo-resistance, the user shall provide the thermal regulation system which is required to operate them.

PLANT START-UP

If the electrical insulation value, measured as described in the section “Electrical Connection”, is below 2 Mohm it is still possible to proceed with the plant start up but one of the 2 following procedures shall be followed:

Procedure 1: reduced voltage supply

1. Start the plant insured forced fluid convection at a speed not below 1 m/s in the area of the heater
2. Supply the plant with a voltage not exceeding 50 % of the nominal value.
3. Keep working for at least 12 – 24 hours
4. Stop the plant, wait for cool-down and check again electrical insulation.
5. in case the electrical insulation is still below 2 Mohm repeat the procedure from point 1).

Procedure 2: heating in an electrical oven

After having removed the electrical protection, remove the heating battery and put it in an oven at 200 °C for 24 hours.

STORAGE

The heating batteries shall be stored in areas which are suitable for the storage of electrical products and shall be protected from humidity.

MAINTENANCE

Electrical Resistance Control

Remove power supply and disconnect power supply harness. Measure Electrical resistance at room temperature with a Ohm-meter class 0.5, making sure that it has been properly calibrated. Check connection type (star = measure between phase and ground, triangle = measure between phase and phase) and verify: the measured values shall be compared to those shown on the wiring diagrams and/or on the acceptance testing certificates provided by Masterwatt together with the product.

Connections Control

Verify tightness of all electrical connectors, electrical bridges and screws. Verify that power supply harness and its insulation is in perfect conditions, exchanging it in case of questionable adequacy.

Safety Devices verification (if present)

Disconnect electrical connection cables and the thermostat connections from the power relays, verifying the electrical continuity with a tester. Should the thermocouples require substitution, they can be removed extracting them from their seats. In case the thermostat shall be substituted, it can be removed extracting the sensing element from its seat and dismounting the thermostat head from the terminal block.

Heating Elements shell verification

Perform a periodic visual inspection of the heating elements shell and remove timely potential deposits accumulated during the normal operation of the plant. The removal shall be executed making use of not-abrasive devices.

Silica Gel Pack Replacement

In case of long storage periods or of storage in a humid environment, the Silica Gel pack color shall be verified. The pack shall be replaced if the Silica Gel color is pink.

NOTE

SHOULD THE INFORMATION REPORTED IN THIS MANUAL PROVE TO BE NOT EXHAUSTIVE THIS SHALL BE NOTIFIED TO US.

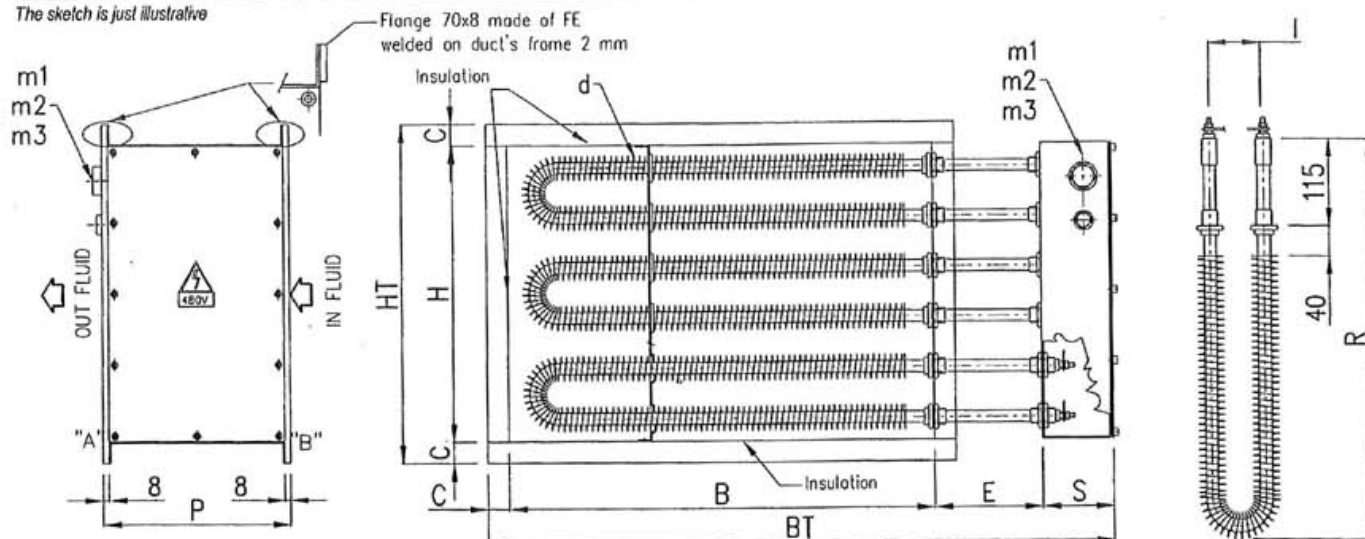
ELECTRICAL HEATERS DATA SHEET

Cod.
D.S.N°

Customer
Artic.

Ref.
Date 27/01/2010

The sketch is just illustrative



*The duct heater MUST be SUPPORTED on flanges "A" and "B"

Release .00

B 650	BT 920	H 525	HT 665	S 100	P 800	d 0	
m1 N.6x1 1/4"G	m2 N.3x1/2"G	m3	c 70	R 750	I 70	b 15	E 100

DUCT HEATER

Power 240,0 kW - Voltage 480 V/3 Ph. - Nr.6 Stages 40,0 kW - (Star Conn.)

Composed by:

- n° 72 finned armoured heaters U bended - tot. lg. 1505 mm, $\varnothing$ 16/34 mm - mat. AISI 316Ti/304
- unit power 3333 W - Voltage 277,5 V - Power density 5,58 W/cm²
- unit weight 2,46 kg - total weight 177,2 kg

Frame with 1 "Cold Head" in zinc-plated steel, th. 2,0 mm - overall dim. 920x665x800 mm

Material zinc-plated steel, th. 2,0 mm Peso 50,0 kg - Contact Housing Protection Degree IP55

Insulation h = 40 mm with zincated plate tickness 6/10 + ceramic fiber 1"

Safety Devices:

- n° 6 Thermostats with automatic reset - range 20-500°C - Sheath overtemperature control thermostat set temperature = 450 °C

Air Flow Section: 0,34 m²

Base 650 mm - Height 525 mm - Depth 800 mm

Flow Rate 6000 mc/h. - Inlet speed 4,9 m/sec

See enclosed thermodynamic calculations

network type: Normal	Total Weight 227 kg
Tubes Distance	42 mm
Rows Distance	66,7
n° of Rows	6
n° of elements in a rows	12

**The connection air conveyor shall have an inclination < 15÷18°

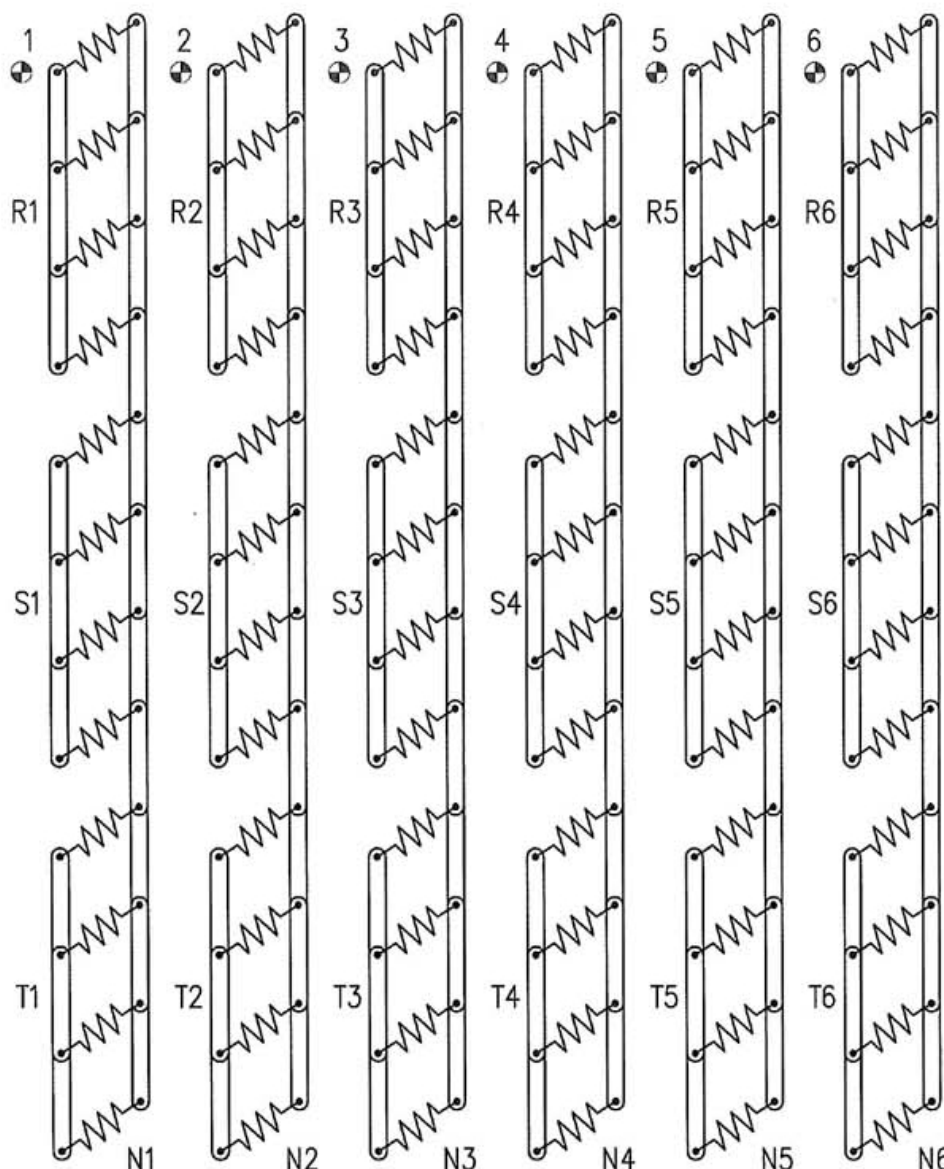
SCHEMA COLLEGAMENTI PLAN DES CONNECTIONS

B0608
COD. 820650052580001

CLIENTE
CLIENT

DATA
DATE

11/02/2010



I:\CORAZ\DISIGN\CAOSCH-ELV\B0608_preview.dwg

PIASTRINE COLL.TO
BANDES DE CONN.

MATERIALE OTTONE
MATERIAL LAITON

DIMENSIONI 2x12
DIMENSIONS

SEZIONE 24mm²
SECTION

POTENZA 240KW
PUISSANCE

TENSIONE 480V/3
TENSION

TIPO COLLEGAMENTO
TYP DE CONNECTION



STADI 6
ETAGES

ELEMENTI RISCALD. 72x 3333W - 278V
ELEMENTS RECHAUFFANTS

KW	ohm/ph.	+5%	-5%
6x 40	11,54	12,12	10,96

SICUREZZA SOVRATEMPER. GUAINA SENSEUR DE TEMP. EXCESSIVE GAIN	TERMOSTATO THERMOSTAT	SCALA RANGE 20÷500°C	TARAT. REGLAGE 450°C	Q.TA' Q.TE' 6
--	--------------------------	----------------------	----------------------	---------------

		SPECIFIC TEST REPORT		n° 91/2010	
		In accordance with Norm EN 10204 paragraph 2.2			
B0608		Date :			
Customer : 3243	Order Conf.: 2010/363-1/1	Drawing n. 12097	Ordered Quantity	1	
Order n. OAA/2010/335			Tested Quantity	1	
Code 820650052580001	Voltage 480 V/3	Power 240000 W			
Contact Housing Protection Degree IP55					
1					

MECHANICAL VERIFICATIONS		
Visual Inspection SATISFACTORY	Dimensions Control SATISFACTORY	Accessories Verification SATISFACTORY
HEATER HYDRAULIC TEST NON PERFORMED		
2		

ELECTRICAL VERIFICATIONS		OHMIC Value measured at ambient temperature (Measured between Phase and Phase)	
NOMINAL VALUE Ω	$\Omega +5\%$	$\Omega -5\%$	MEASURED
Stage n. 1 - 11,54	12,12	10,96	11,5 ÷ 12
Stage n. 2 - 11,54	12,12	10,96	
Stage n. 3 - 11,54	12,12	10,96	
Stage n. 4 - 11,54	12,12	10,96	
Stage n. 5 - 11,54	12,12	10,96	
Stage n. 6 - 11,54	12,12	10,96	
DIELECTRIC RIGIDITY		at 1000 V + 2 x Nominal Voltage - duration 60 seconds or (at 1000 V + 2 x Nominal Voltage) x 1,2 - duration > 0,1 seconds	
Required Test Voltage	Max dispersion current	Measured Test Voltage	Measured dispersion current
2400 V	43,34 mA	2400 V	31 mA
INSULATION RESISTANCE		500 V.c.c. MEGGER	
Nominal Value	200 MΩ	Measured Value	> 200 MΩ
3			

Notes:	
4	